English Words

Psyché

CÉSAR FRANCK

ŒUVRES
DE
César FRANCK

OFFERTOIRES

Quæ est ista, pour l'Assomption à 3 voix S. T. B. avec solos. Grande partition et parties d'orchestre. Le même, avec accompagnement d'Orgue, Harpe et Contrebasse..... Partition 2 fr. »

Dextera Domini, pour Pâques, à 3 voix. S. T. B. avec solos. Grande partition et parties d'orchestre. Le même, avec accompagnement d'Orgue et Contrebasse..... Partition 2 fr. »

Domine Deus in Simplicitate, pour les premiers dimanches du mois à 3 voix S. T. B., avec accompagnement d'Orgue et Contrebasse..... Partition 2 fr. »

Domine non secundum, pour le Carême, à 3 voix S. T. B., avec accompagnement d'Orgue. Partition 2 fr. »

Quare fremerunt gentes, pour la fête de sainte Clotilde, à 3 voix S. T. B., avec accompagnement d'Orgue et Contrebasse..... 2 fr. »

Nota. — Tous ces Offertoires existent en **Partition de voix** sans accompagnement à **0 fr. 50** chaque.

A mon Ami VINCENT D'INDY

PYSCHÉ

POÈME SYMPHONIQUE POUR ORCHESTRE ET CHŒURS

PARTITION ET PARTIES D'ORCHESTRE

Partition à 4 mains et Chœurs (*Réduction de l'auteur*), paroles françaises..... 12 Fr.
La même, avec paroles allemandes de F. FREMERY..... (12 Mk) 15 fr.
La même, avec paroles anglaises de PAUL ENGLAND..... (12 Sh.) 15 fr.

PARTIES DE CHŒURS (FRANÇAIS — ALLEMAND — ANGLAIS)

MORCEAUX DÉTACHÉS

SOMMEIL DE PSYCHÉ

Réduction à quatre mains par l'auteur..... 3 »
Partition d'orchestre..... 8 »
Parties d'orchestre..... 20 »

PSYCHÉ ENLEVÉE PAR LES ZÉPHIRS

Réduction à quatre mains par l'Auteur..... 3 »
Partition d'orchestre..... 8 »
Parties d'orchestre..... 20 »

LES JARDINS D'EROS

Réduction à quatre mains par l'auteur..... 3 »
Partition d'orchestre..... 8 »
Partie d'orchestre..... 20 »

PSYCHÉ ET EROS

Réduction à quatre mains par l'auteur..... 4 »
Partition d'orchestre..... 8 »
Parties d'orchestre..... 20 »

PARIS
LE BAILLY, Éditeur — O. BORNEMANN, Successeur
15, Rue de Tournon, 15

Tous droits de traduction, de reproduction et de représentation réservés pour tous pays.

ŒUVRES

DE

César FRANCK

MESSE SOLENNELLE Op. 12 (en *la*)

Pour Soprano, Ténor et Basse avec accompagnement d'Orchestre

GRANDE PARTITION ET PARTIES D'ORCHESTRE

La même, avec accompagnement d'Orgue, Harpe, Violoncelle et Contrebasse

Partition..... 6 francs.

NOTA. — **Il est tenu à la disposition de MM. les Maîtres de Chapelle une partie d'Orgue spéciale remplaçant les instruments à vent, pour servir aux exécutions avec quintette à cordes, Orgue et Harpe.**

PANIS ANGELICUS

EXTRAIT DE LA MESSE SOLENNELLE

Arrangements par l'Auteur, avec accompagnement d'Orgue ou de Piano		*Édition originale avec accompagnement d'Orgue, Violoncelle ou Violon ou Cor, Harpe ou Piano*	
Ténor ou Soprano (en *si*).....	2f »	Ténor ou Soprano (en *si*).....	3f »
Ténor ou Soprano (en *la*) ton original.....	2f »	Ténor ou Soprano (en *la*) ton original.....	3f »
Baryton ou Mezzo (en *sol*).....	2f »	Baryton ou Mezzo (en *sol*).....	3f »
Basse ou Contralto (en *fa*).....	2f »	Basse ou Contralto (en *fa*).....	3f »

Accompagnement de Chœur (S. A. T. B.), *ad libitum*, par L. MICHELOT..... Partition 1 fr.
— — à 3 voix égales — — — 1 fr.
En trio, chant, Violoncelle ou Violon et Orgue, — (en *la*). 2 fr. 50
En duo, pour Mezzo-Soprano et Ténor ou 2 voix égales (en *sol*) ..... 2 fr. 50

Arrangements divers

Quatuor pour Orgue, Violon, Violoncelle, Harpe ou Piano..... *par l'Auteur.*	2 fr. 50	Harmonium et Piano, par L. MICHELOT.....	1 fr. 70
Trio pour Orgue, Violon et Violoncelle.....	2 fr. 50	Flûte et Piano, par GARIBOLDI.....	1 fr. 70
Violon et Piano.....d°....	1 fr. 70	Clarinette et Piano.....	1 fr. 70
Violoncelle et Piano.....d°....	1 fr. 70	Chant avec Quatuor à cordes.....	» »
Orgue à pédales (seul), par L. MICHELOT.....	1 fr. 70	— Orchestre.....	» »
Piano seul ou Harmonium, d°	1 fr. 70	Violon solo —	» »

O SALUTARIS

Chant et Orgue.		**Chant, Violon ou Violoncelle, Harpe et Orgue**	
Basse (en *si b*).....	1 fr. 70	Basse (en *si b*).....	2 fr. 50
Ténor ou Baryton (en *re*)..	1 fr. 70	Ténor ou Baryton (en *re*)	2 fr. 50

AVE MARIA (en *Mi mineur*)

A 3 voix pour Soprano, Ténor et Basse	1 fr.
Voix seules en partition	0 fr. 50
A 2 voix égales (arr. par Ch. BORDES).....	1 fr. »
Voix seules en partition.....	0 fr. 50

Paris, LE BAILLY, Éditeur, O. BORNEMANN, Successeur

15, Rue de Tournon

Tous droits de traduction, de reproduction et de représentation réservés pour la France et l'Étranger.

82566

A mon ami VINCENT D'INDY

Psyche

SYMPHONIC POEM

FOR

Orchestra and Chorus

BY

CÉSAR FRANCK

English Words by PAUL ENGLAND

Arranged by the composer
for Pianoforte Duet and Chorus.

Price 12 Shillings netto.

Full score.....
Orchestral parts

Closed shelf
M
209
F822 E

Paris, **LE BAILLY**, Editeur, **O. BORNEMANN**, Succr
15, Rue de Tournon.

All rights of publication and performanee.
reserved for all countries.

Copyright 1901 by O. BORNEMANN.

C

THE LEGEND

PART I

Psyche asleep

Psyche sleeps... In the dim regions of her dreams, her spirit becomes aware of some perfect bliss, not of this world, which she feels will yet be hers. Suddenly the air vibrates to strange sounds..... Psyche is borne away by Zephyrs to the Gardens of Eros.

PART II

The Gardens of Eros

More beautiful than beauty's self, Psyche reclines on a bed of flowers, while rejoicing nature does homage, as to a queen. Voices murmur in her ear of the power of love.... She wakes in gentle agitation.... The murmuring Voices speak of the invisible spouse who is even now approaching.... Enchanted, she listens and waits.... In graver tones the Voices sing: "Remember! On the face of thy mystic lover thou must never look.... Forget not!" The spirits are silent: but another voice is now heard, sweet yet clear; it is the voice of Eros himself. Psyche timidly answers.... soon their souls commingle.... All is passion, all is radiance, all is happiness.... to last for ever, will Psyche but remember!

PART III

The punishment – Psyche's sufferings and tears – Apotheosis

Psyche has disregarded the warning. "Her punishment begins!" sing the Voices.... while Psyche weeps.... will Eros pardon her?

Psyche weeps: her grief is measureless, for she has known measureless bliss. On earth nothing is left her but to suffer the fires of longing unappeasable – to perish in one last sad aspiration towards that ideal love which she has lost for ever, but which she still hopes to regain.

"Eros hath pardoned!" sings the mysterious choir, and the universe throbs with joy..... Rest now, poor Psyche! Thy yearning, strong as death, hath gone up to the great God of Love, and he himself comes down to thee; his kiss restores your former love; nature sings her old song of joy. See, in the arms of her immortal lover, Psyche soars upward from the earth, triumphant in a cloud of glory!

PSYCHE

SYMPHONIC POEM

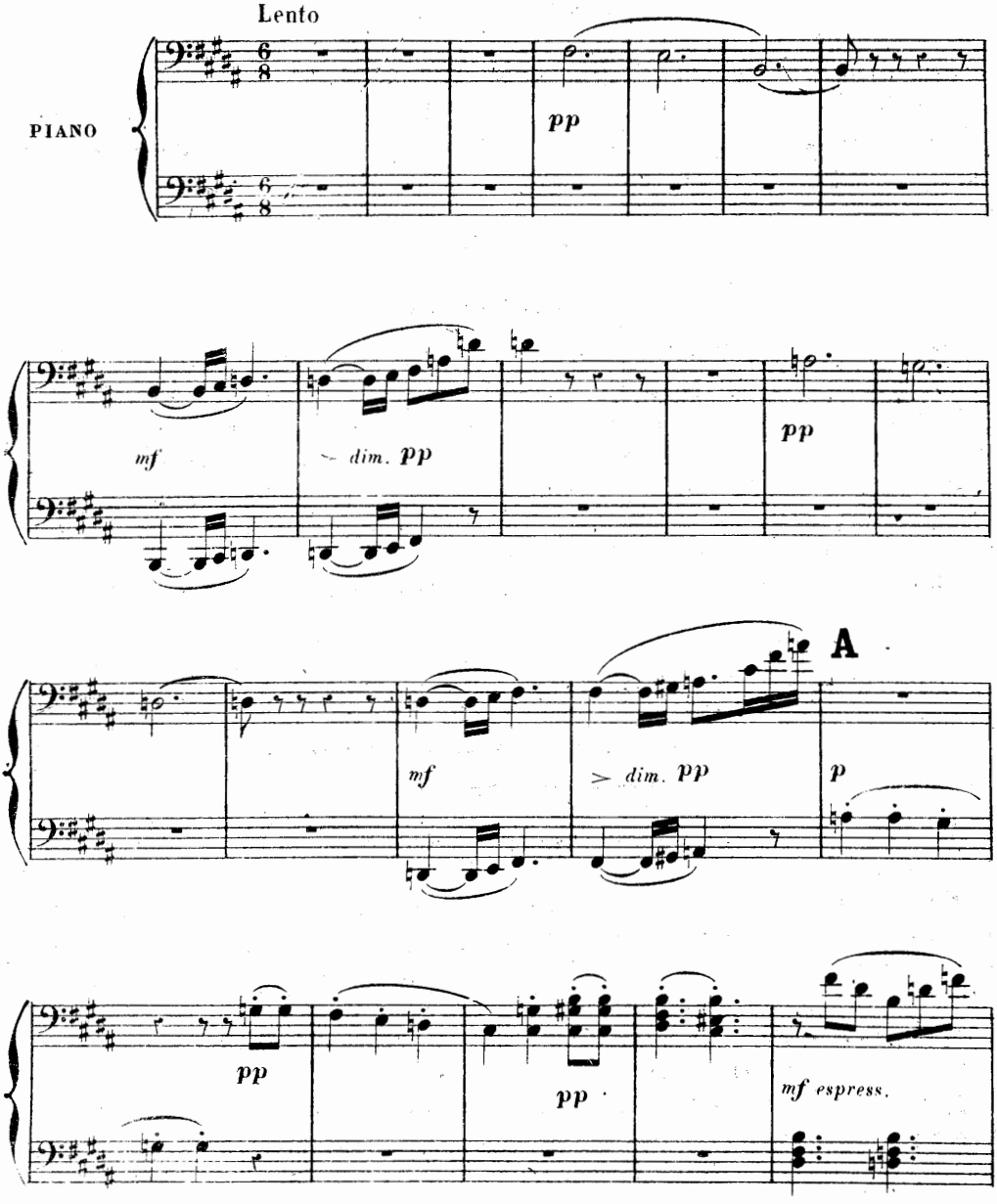
à mon ami
VINCENT D'INDY

CÉSAR FRANCK

1st PART

PSYCHE ASLEEP

SECONDA



PSYCHE

SYMPHONIC POEM

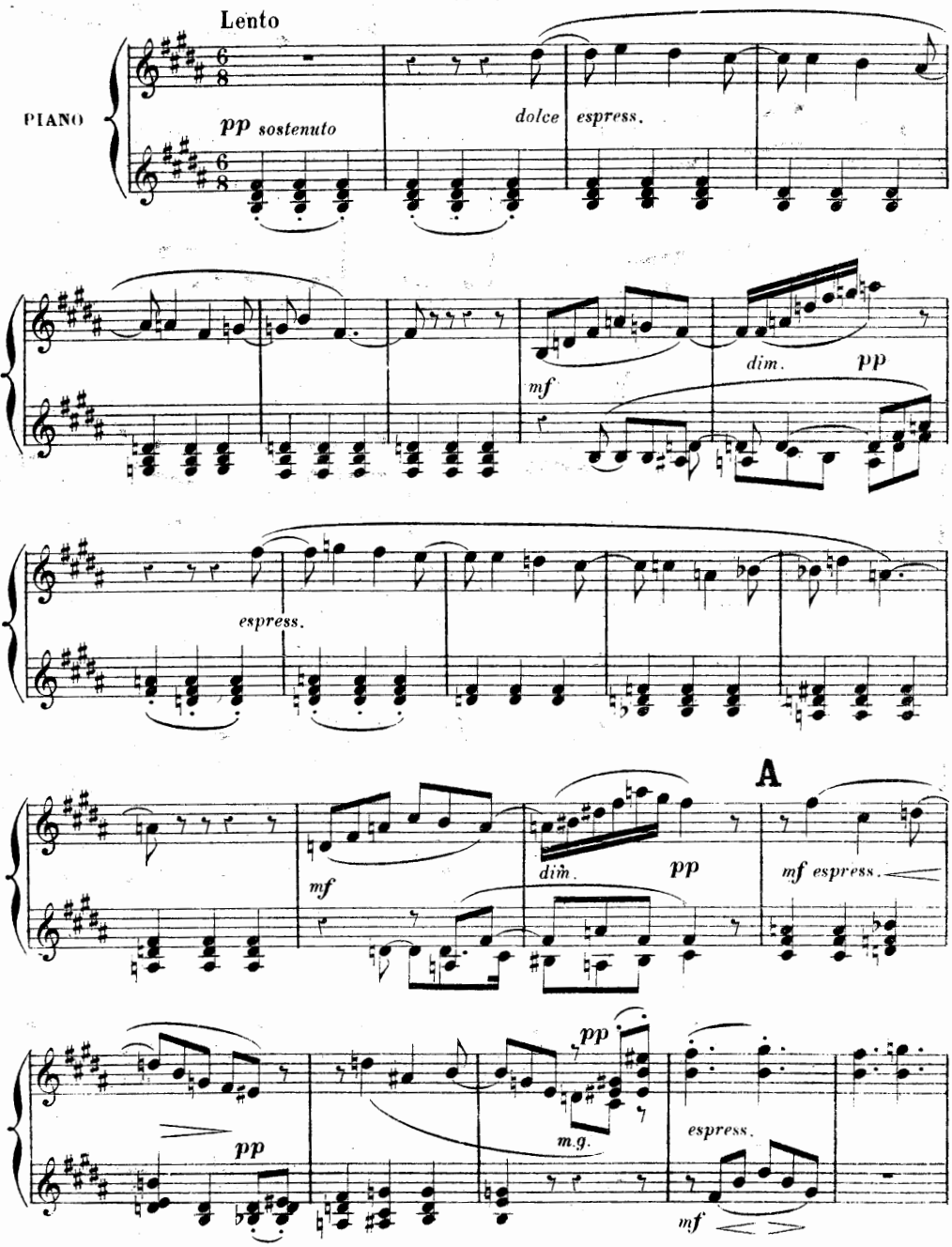
à mon ami
VINCENT D'INDY

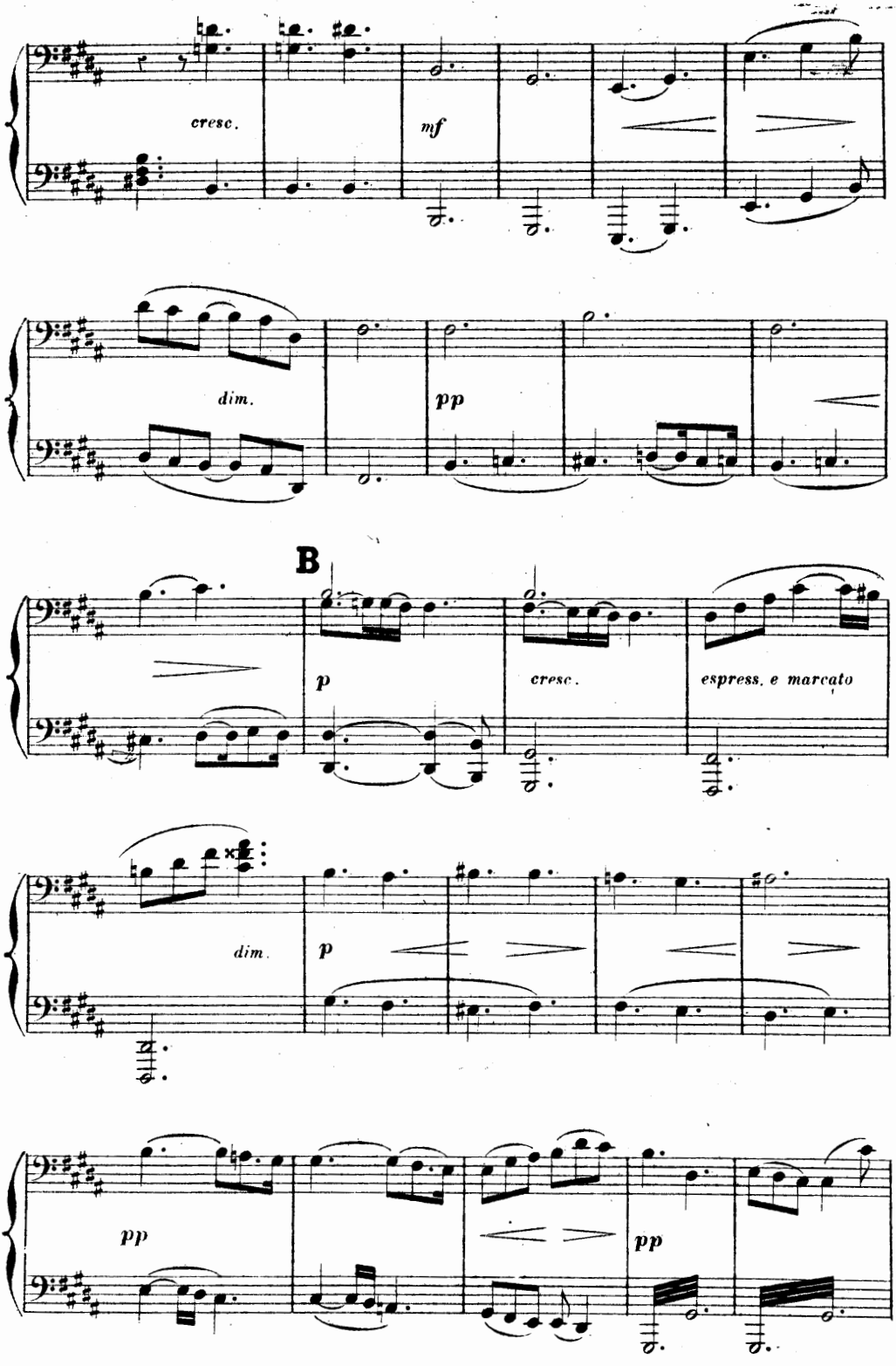
CÉSAR FRANCK

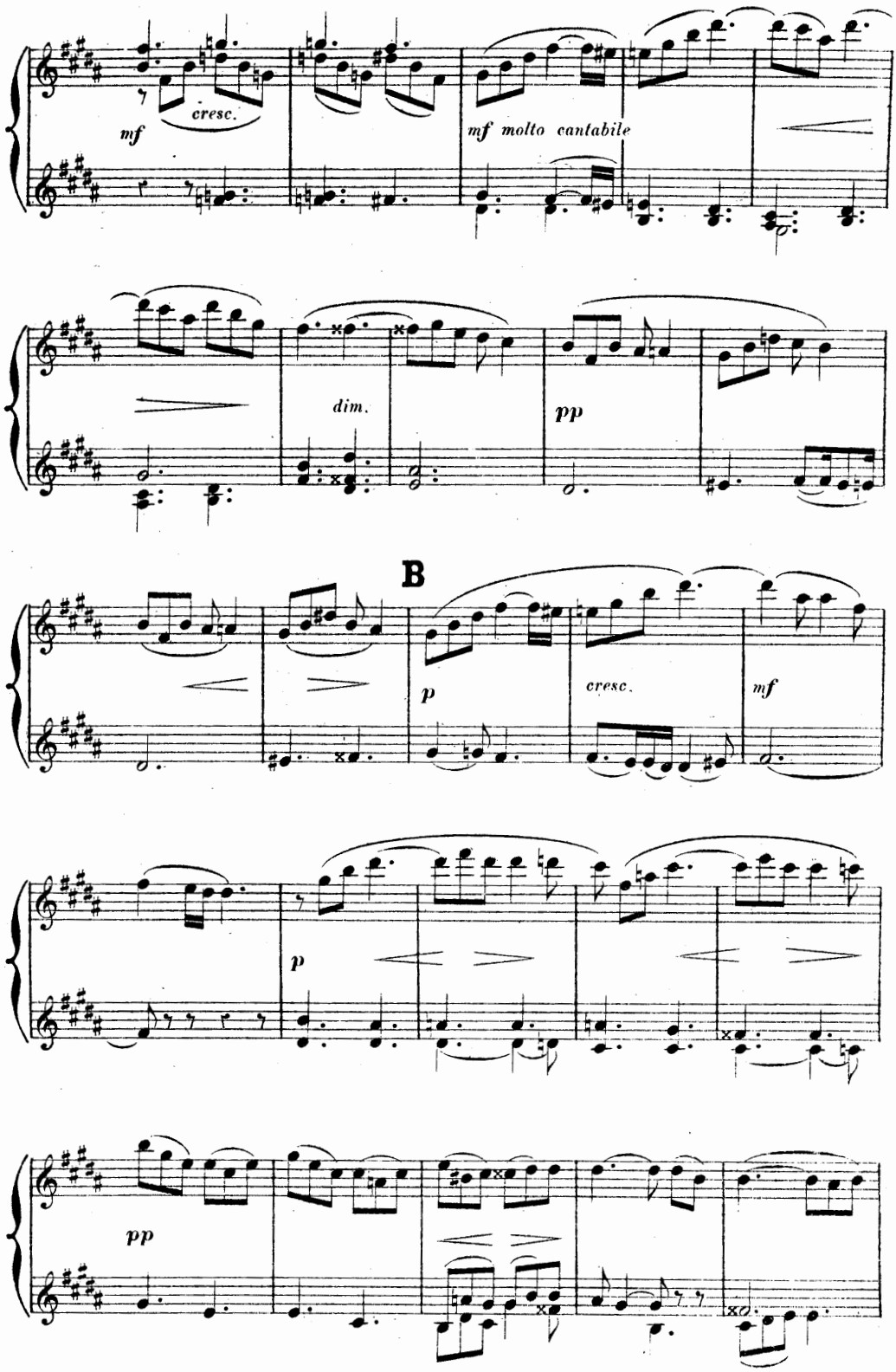
1st PART

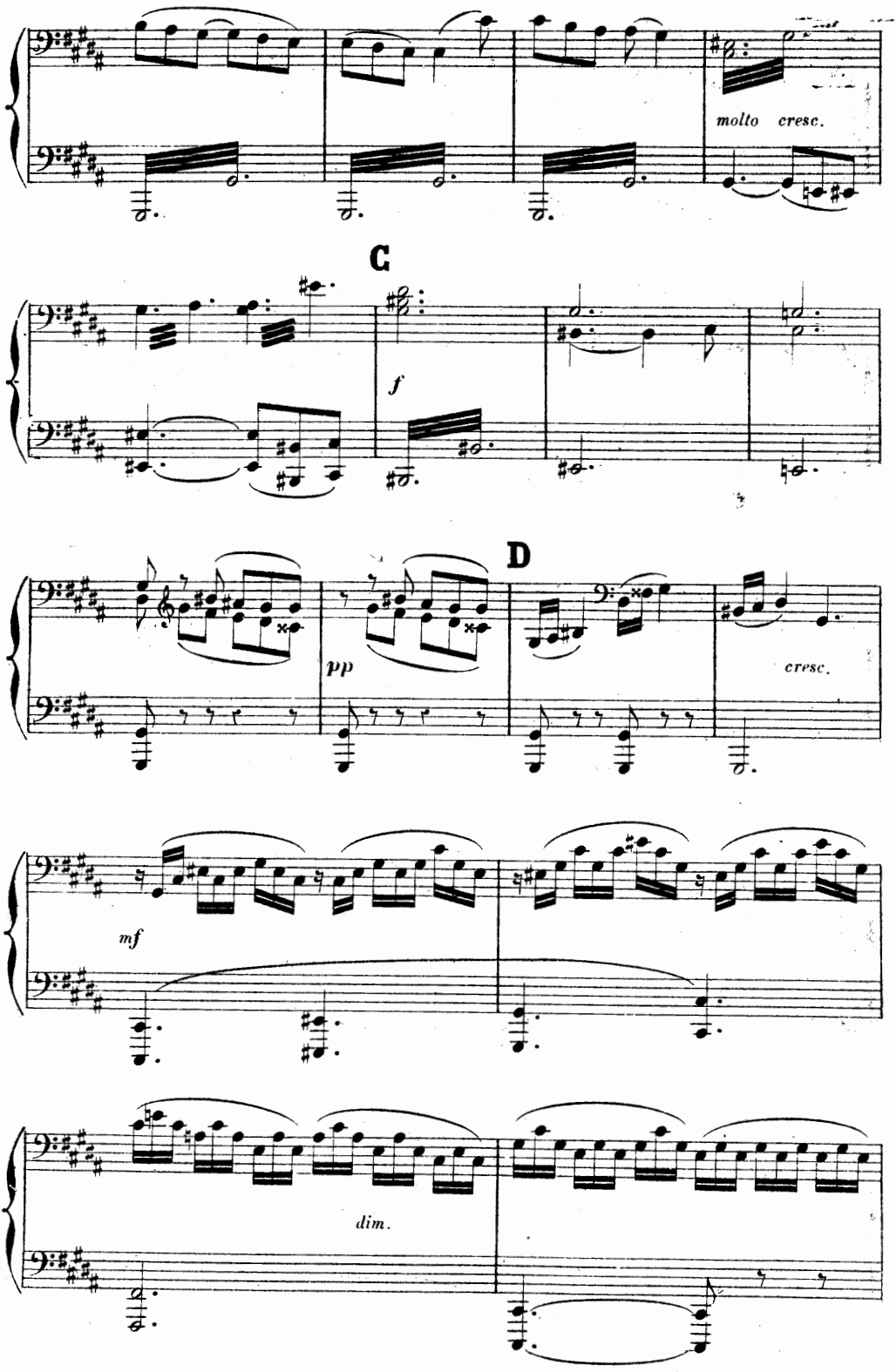
PSYCHE ASLEEP

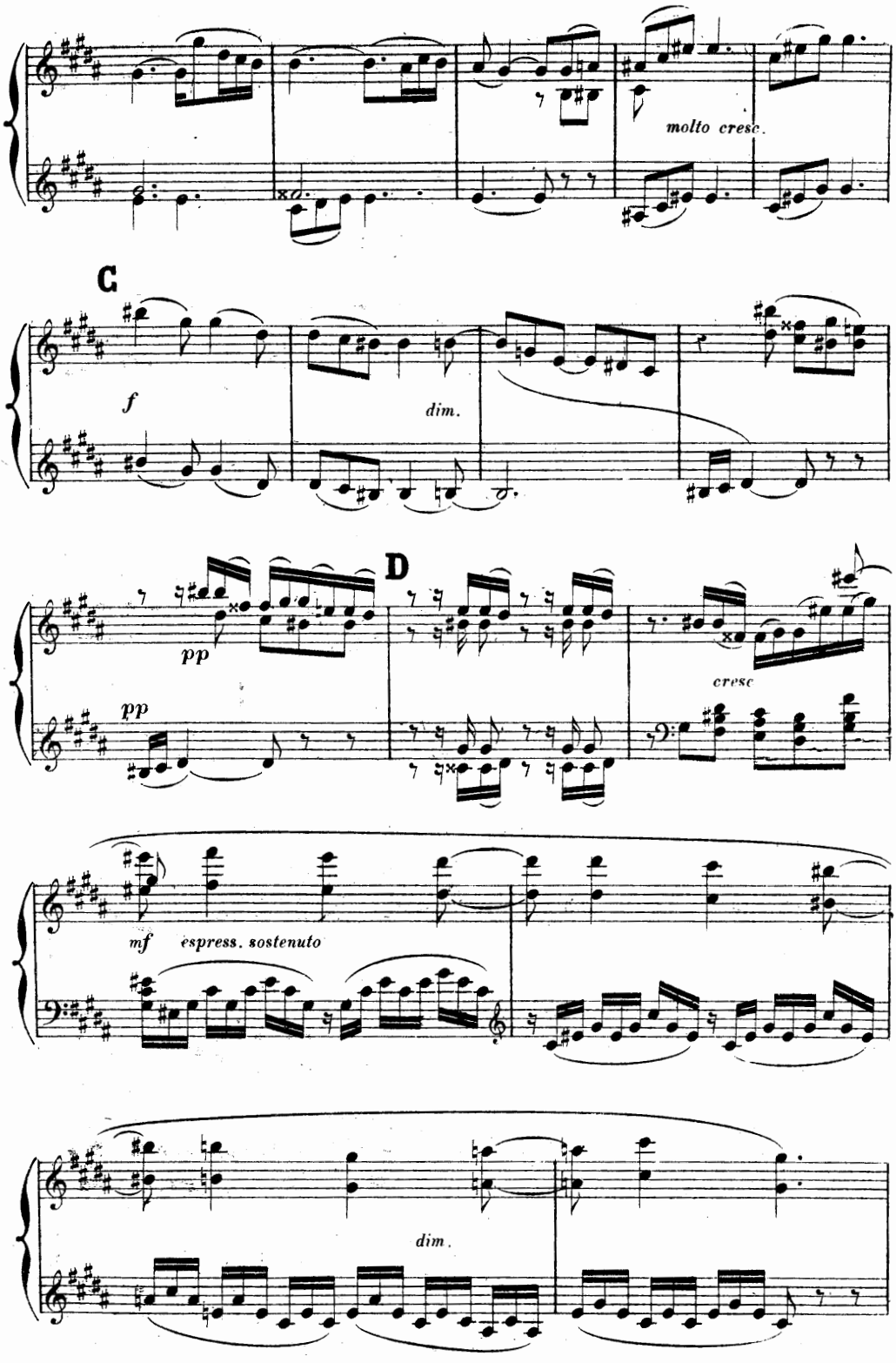
PRIMA

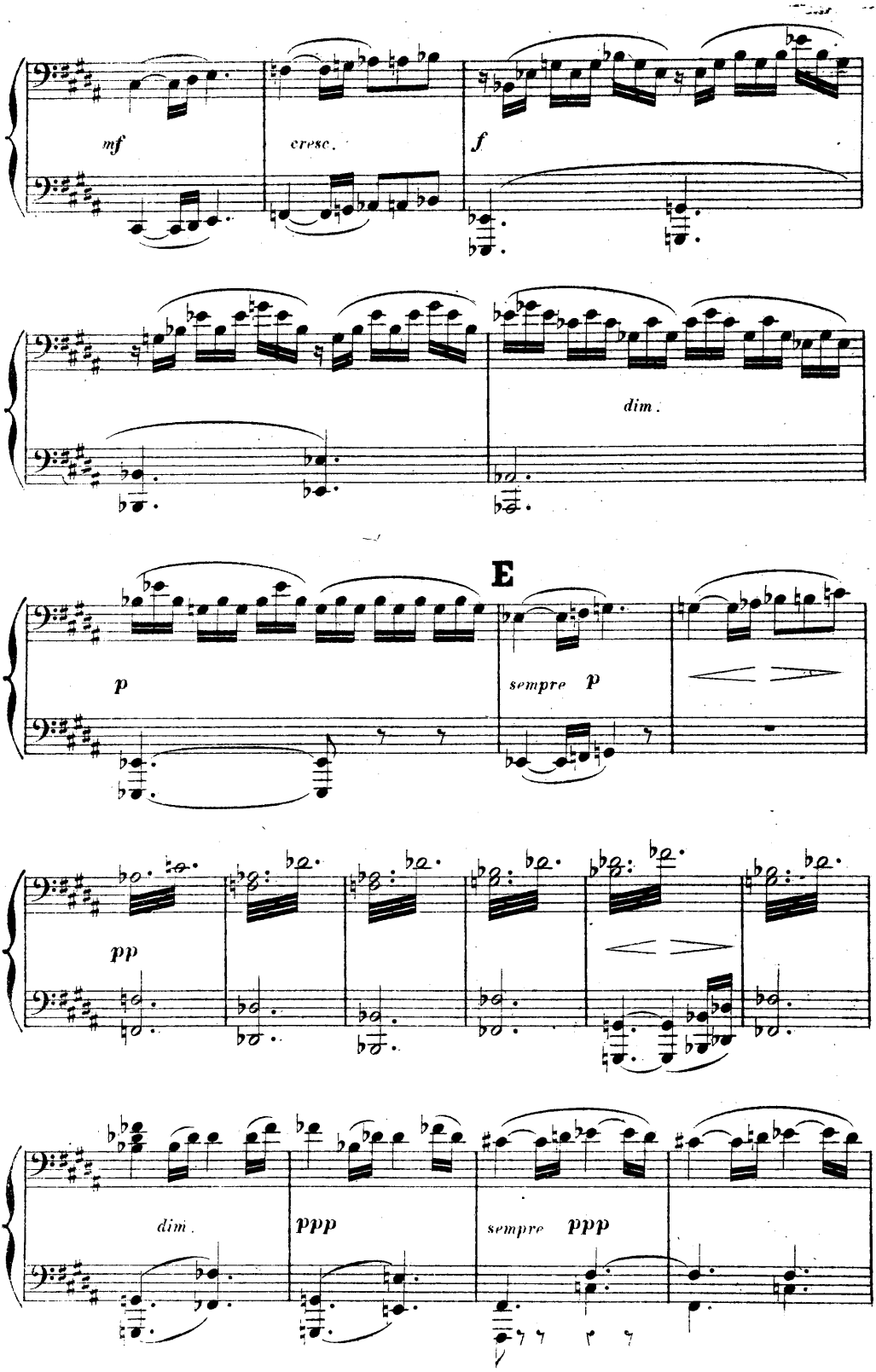


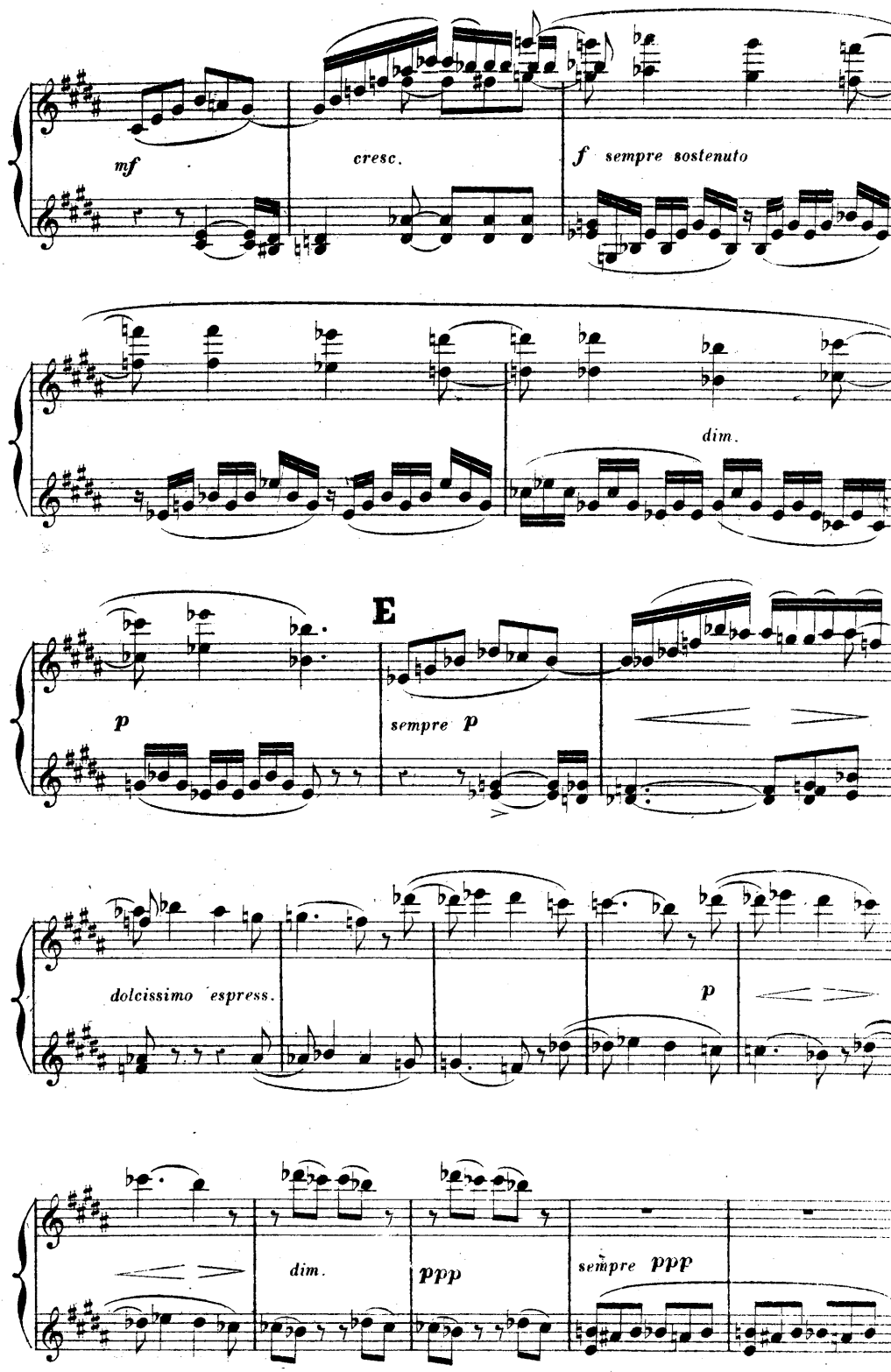

cresc.
mf
dim.
pp
B
p
cresc.
espress. e marcato
dim.
p
pp
pp

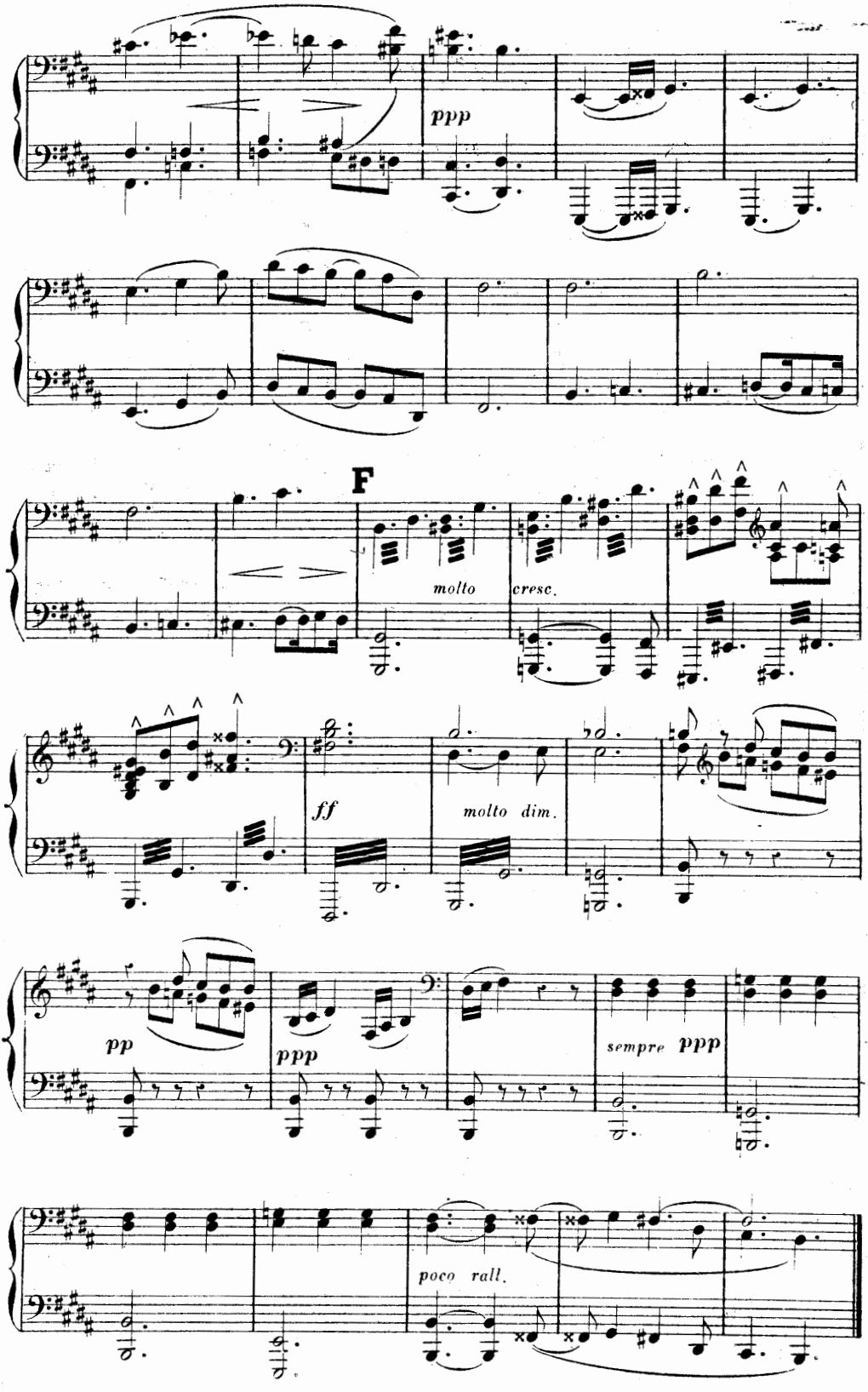

mf
cresc.
mf molto cantabile
dim.
pp
B
p
cresc.
mf
p
pp

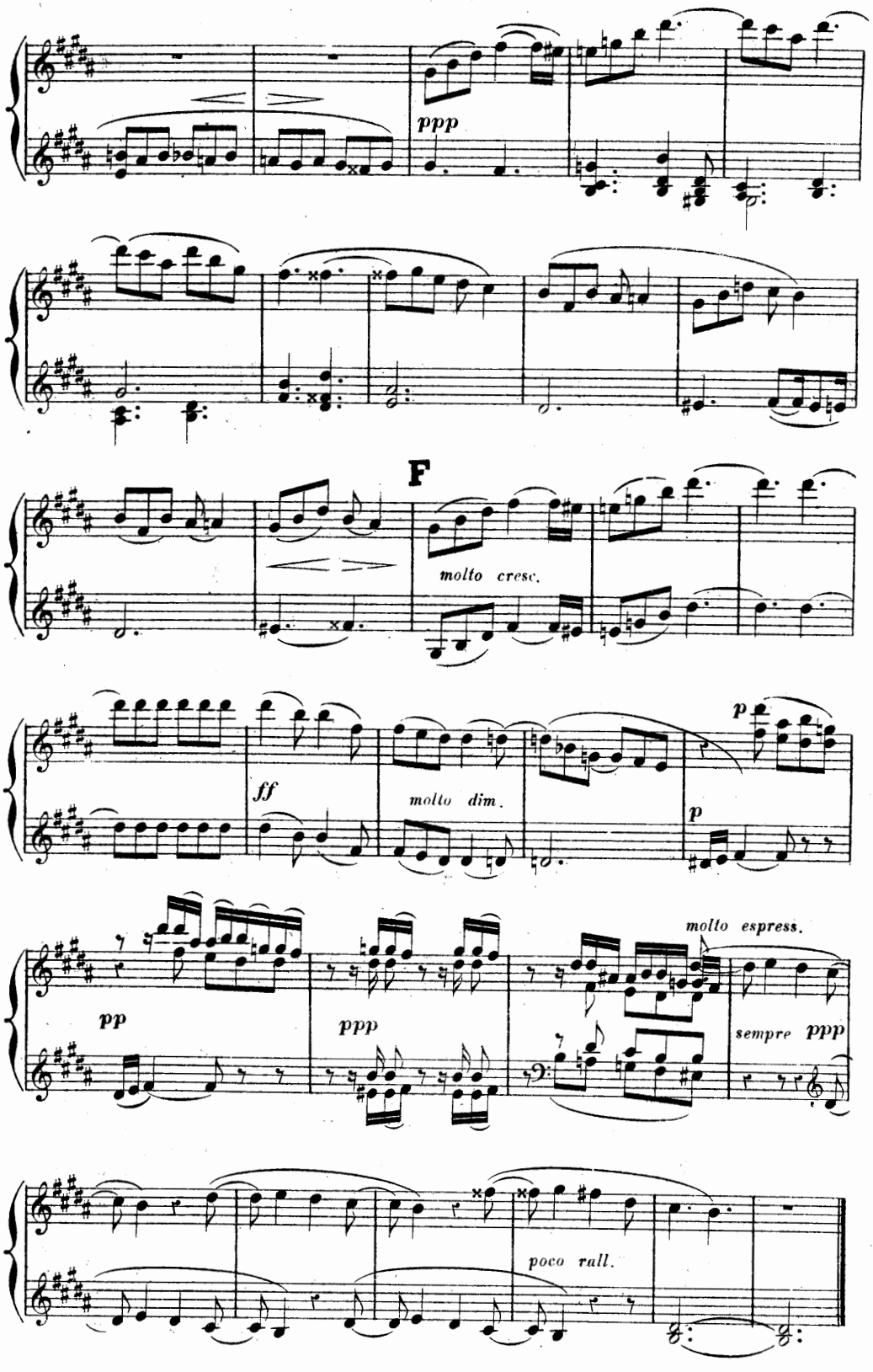

molto cresc.
C
f
D
pp
cresc.
mf
dim.


molto cresc.
C
f
dim.
D
pp
pp
cresc
mf
espress. sostenuto
dim.


mf
cresc.
f
dim.
E
p
sempre p
pp
dim.
ppp
sempre ppp


mf
cresc.
f sempre sostenuto
dim.
E
p
sempre p
dolcissimo espress.
p
dim.
ppp
sempre ppp


ppp
F
molto
cresc.
ff
molto dim.
pp
ppp
sempre ppp
poco rall.


ppp
F
molto cresc.
ff
molto dim.
p
p
pp
ppp
molto espress.
sempre ppp
poco rall.

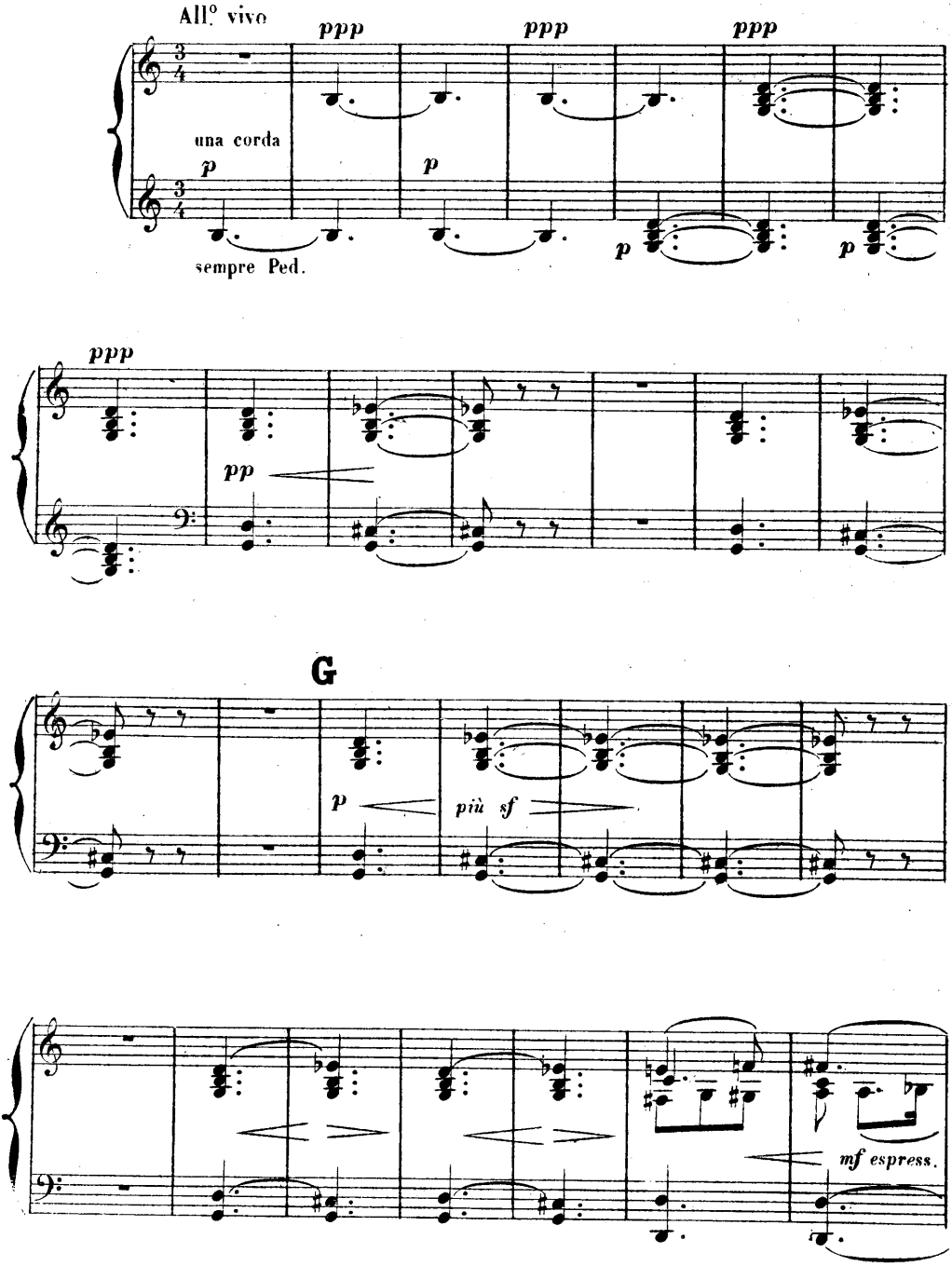
SECONDA

PSYCHÉ

POËME SYMPHONIQUE

CÉSAR FRANCK

PSYCHE BORNE AWAY BY THE ZEPHYRS

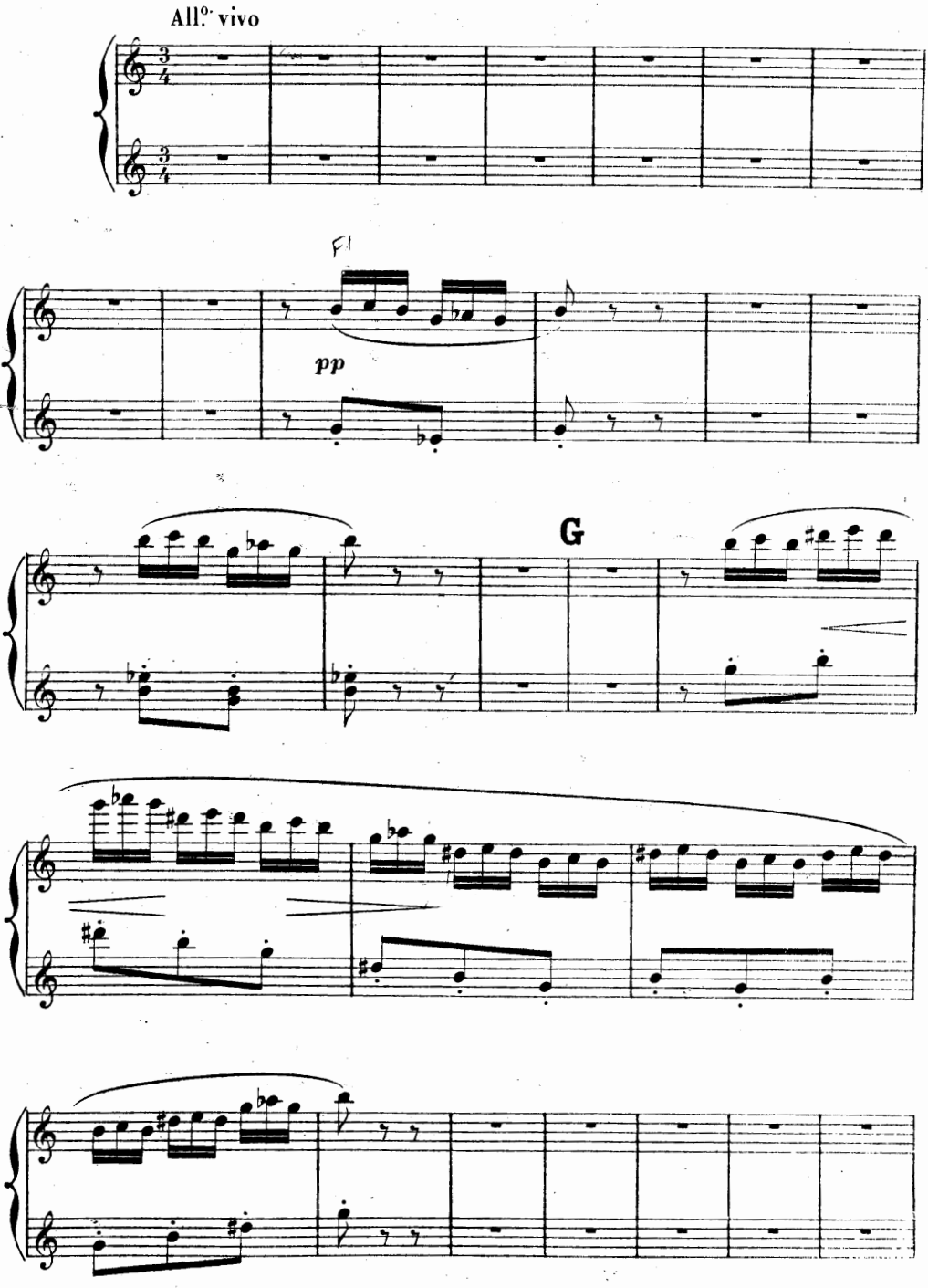


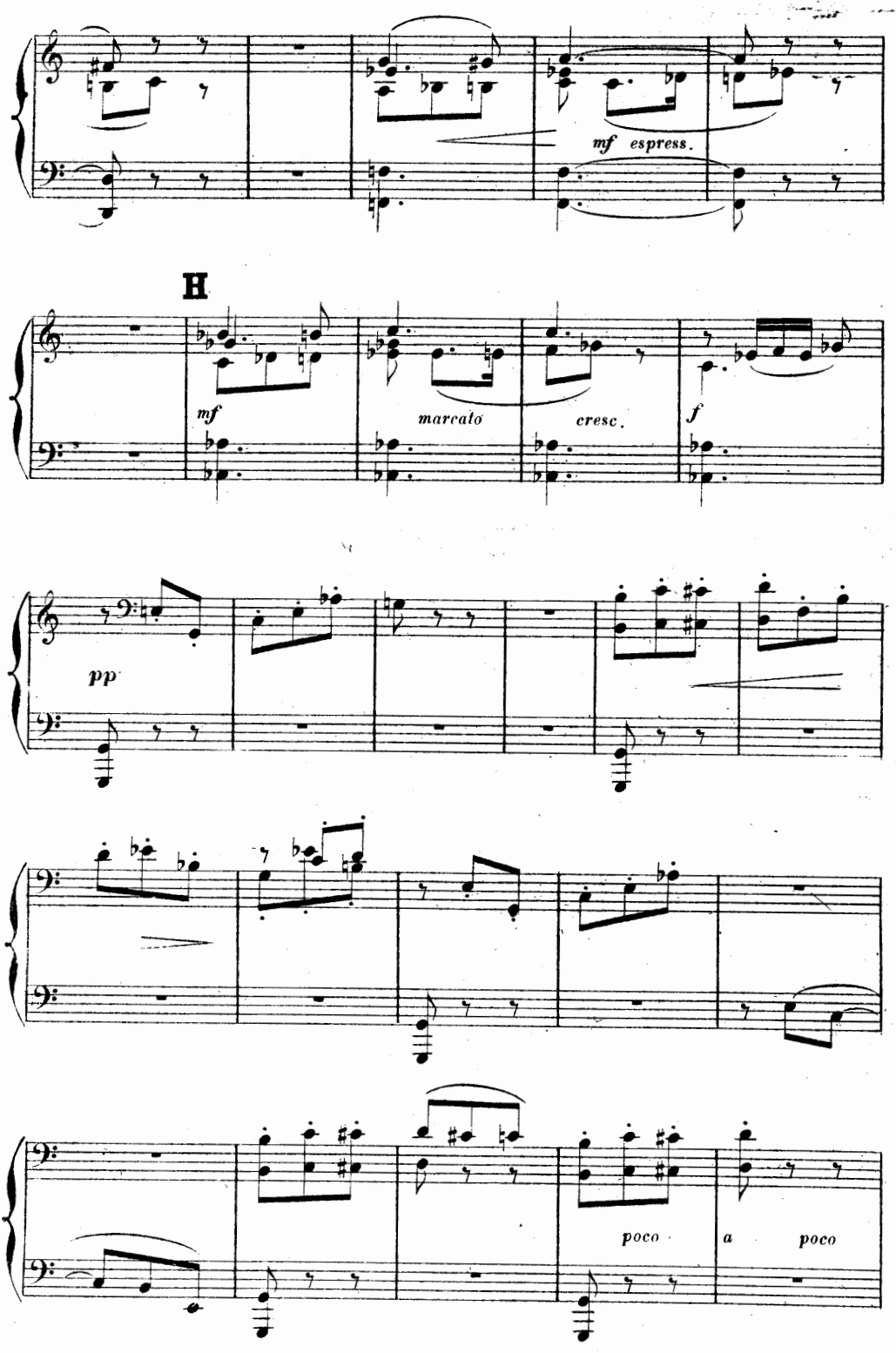
PSYCHÉ

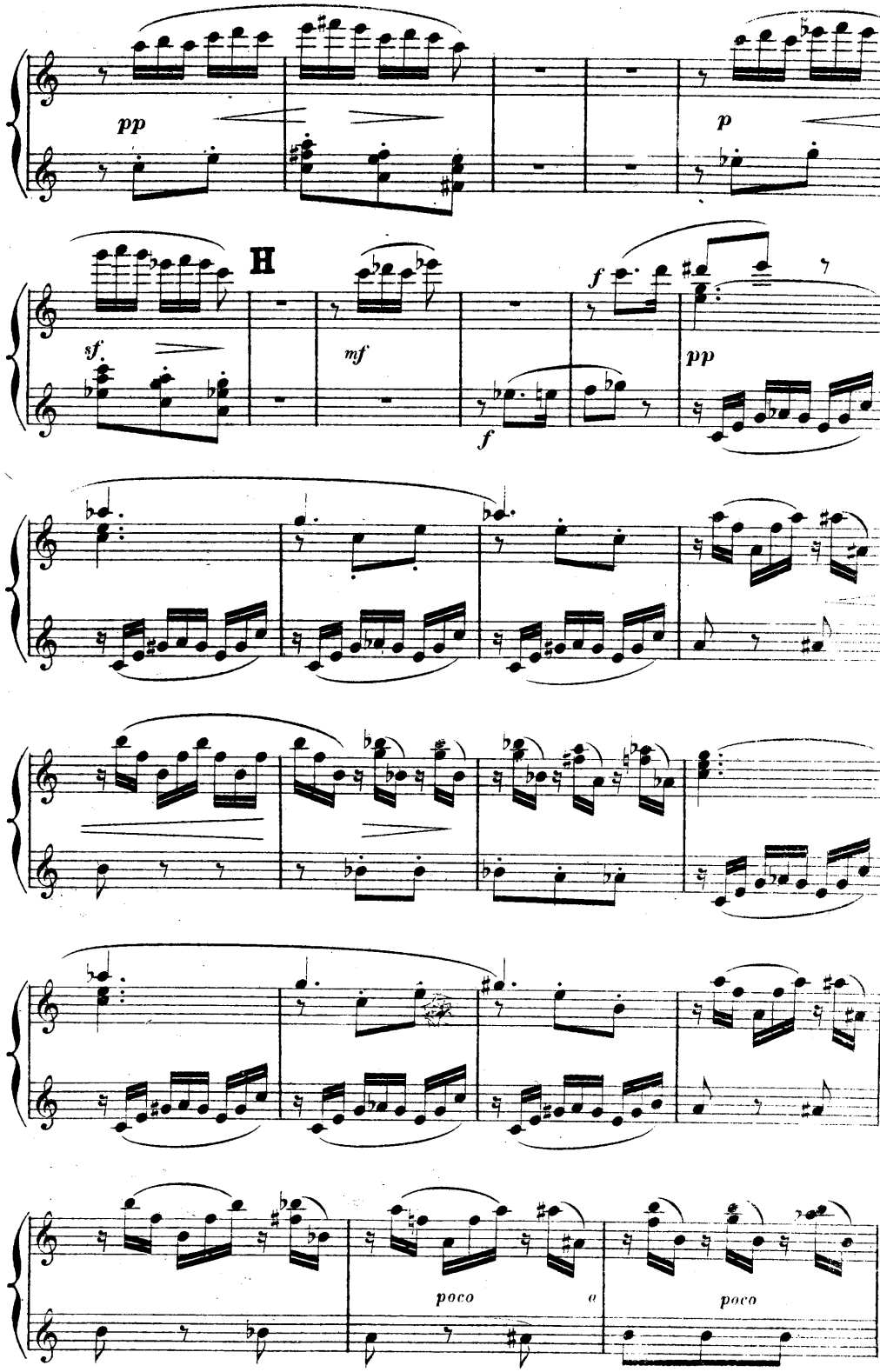
POËME SYMPHONIQUE

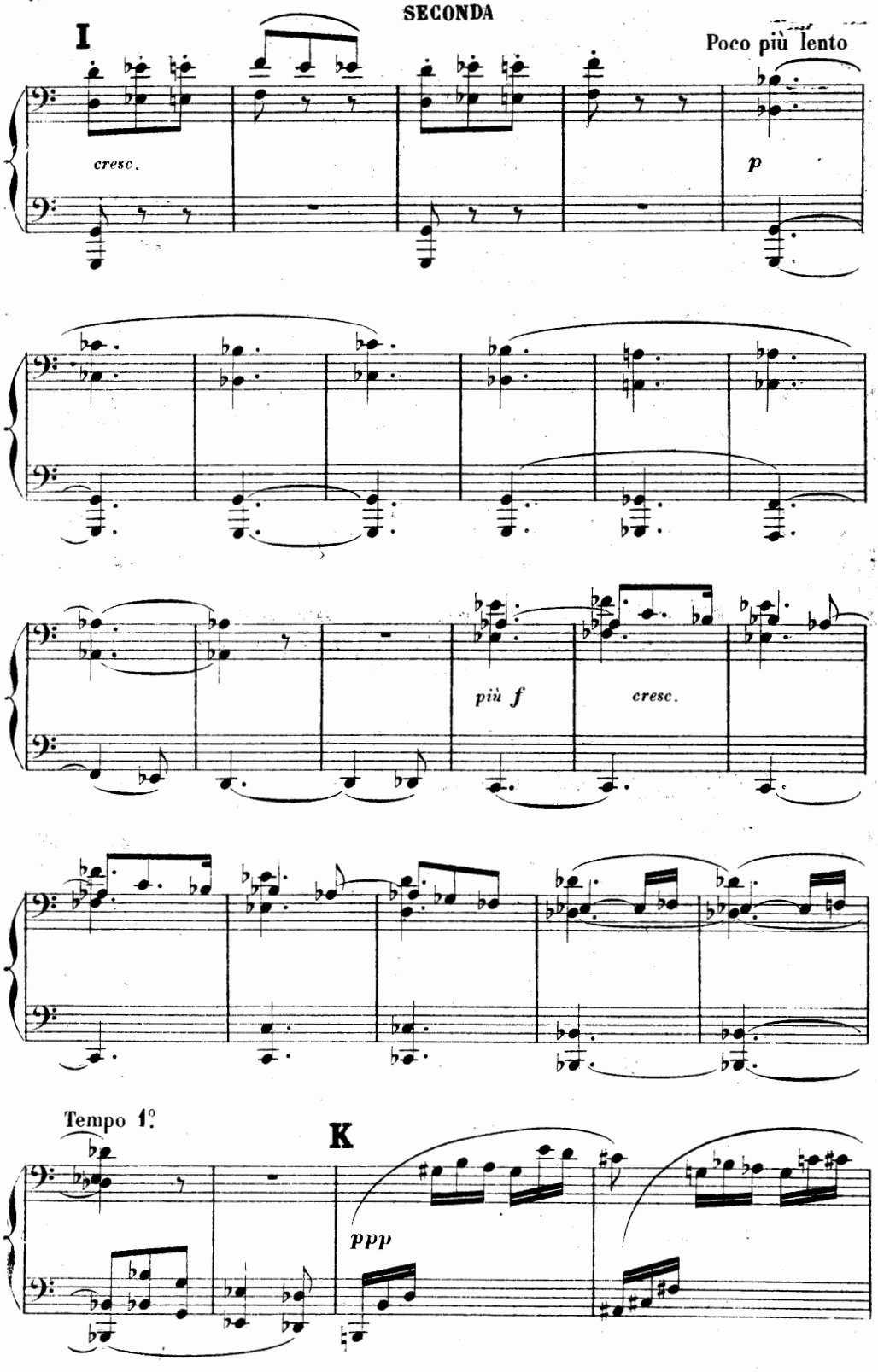
CÉSAR FRANCK

PSYCHE BORNE AWAY BY THE ZEPHYRS




mf espress.
H
mf
marcato
cresc.
f
pp
poco
a
poco


pp
p
H
sf.
mf
f
f
pp
poco
a
poco


I
Poco più lento
cresc.
p
più f
cresc.
Tempo 1°
K
ppp

I

cresc.

Poco più lento

molto cantabile
dolce

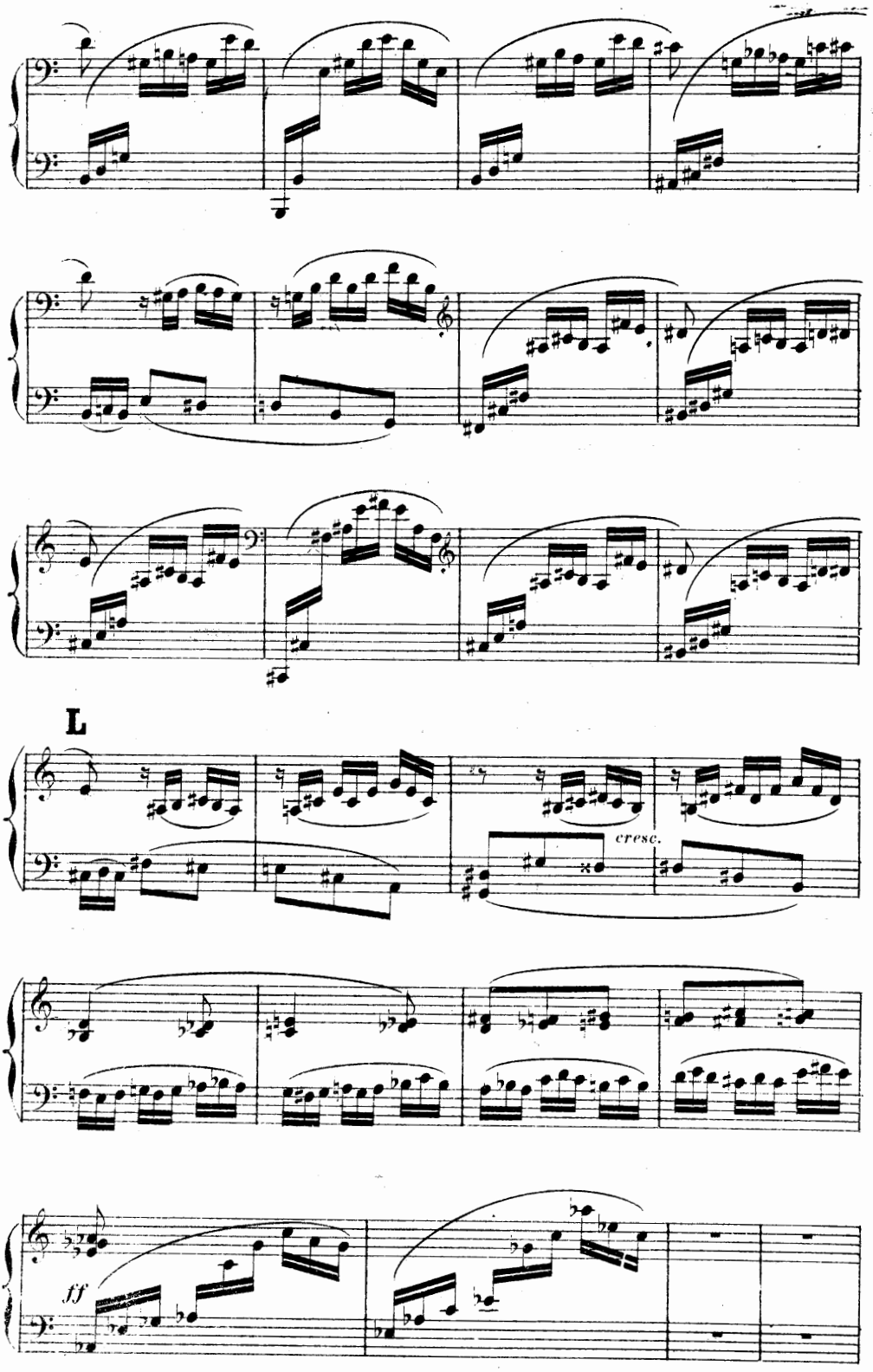
più f

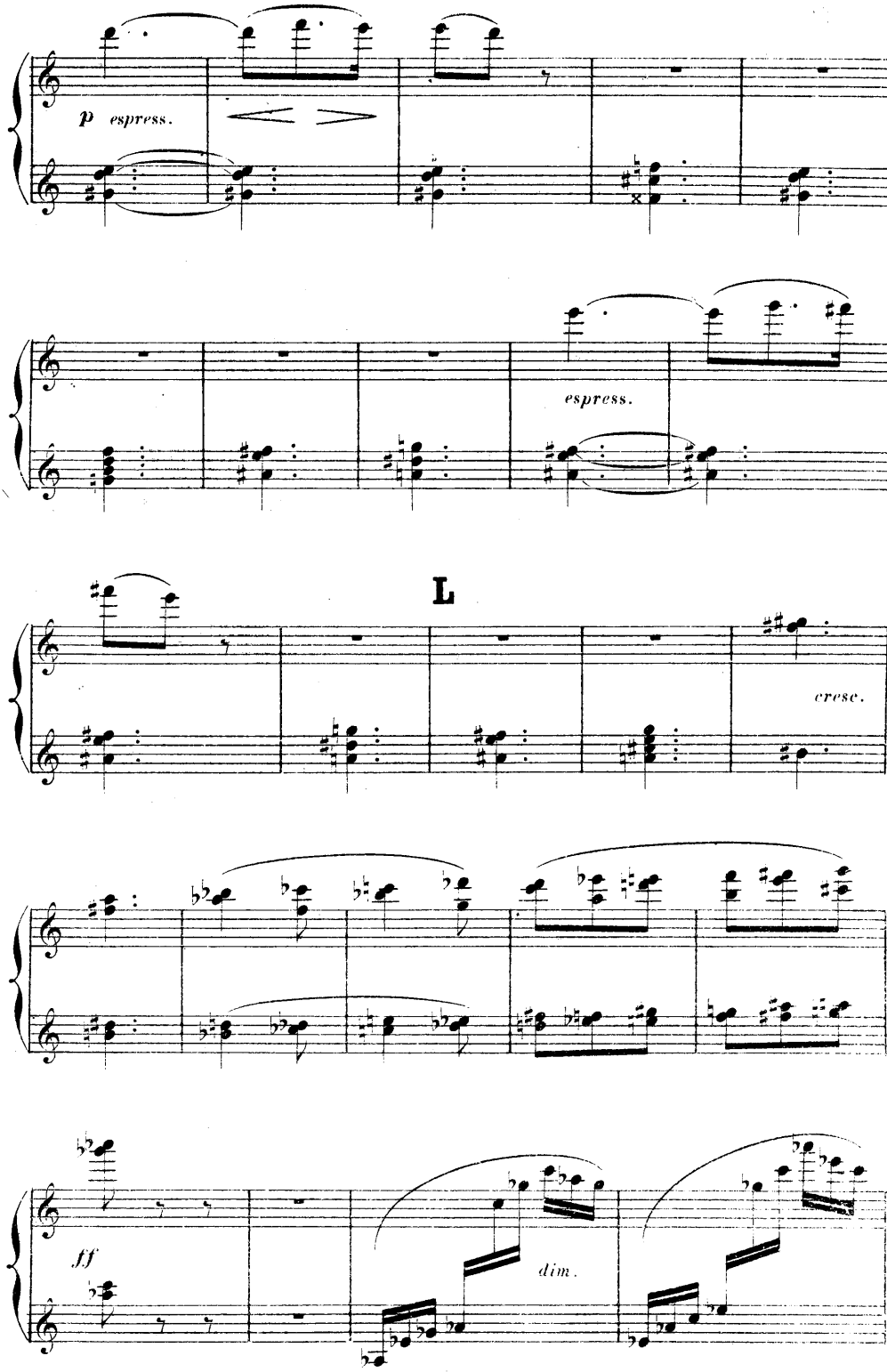
cresc.

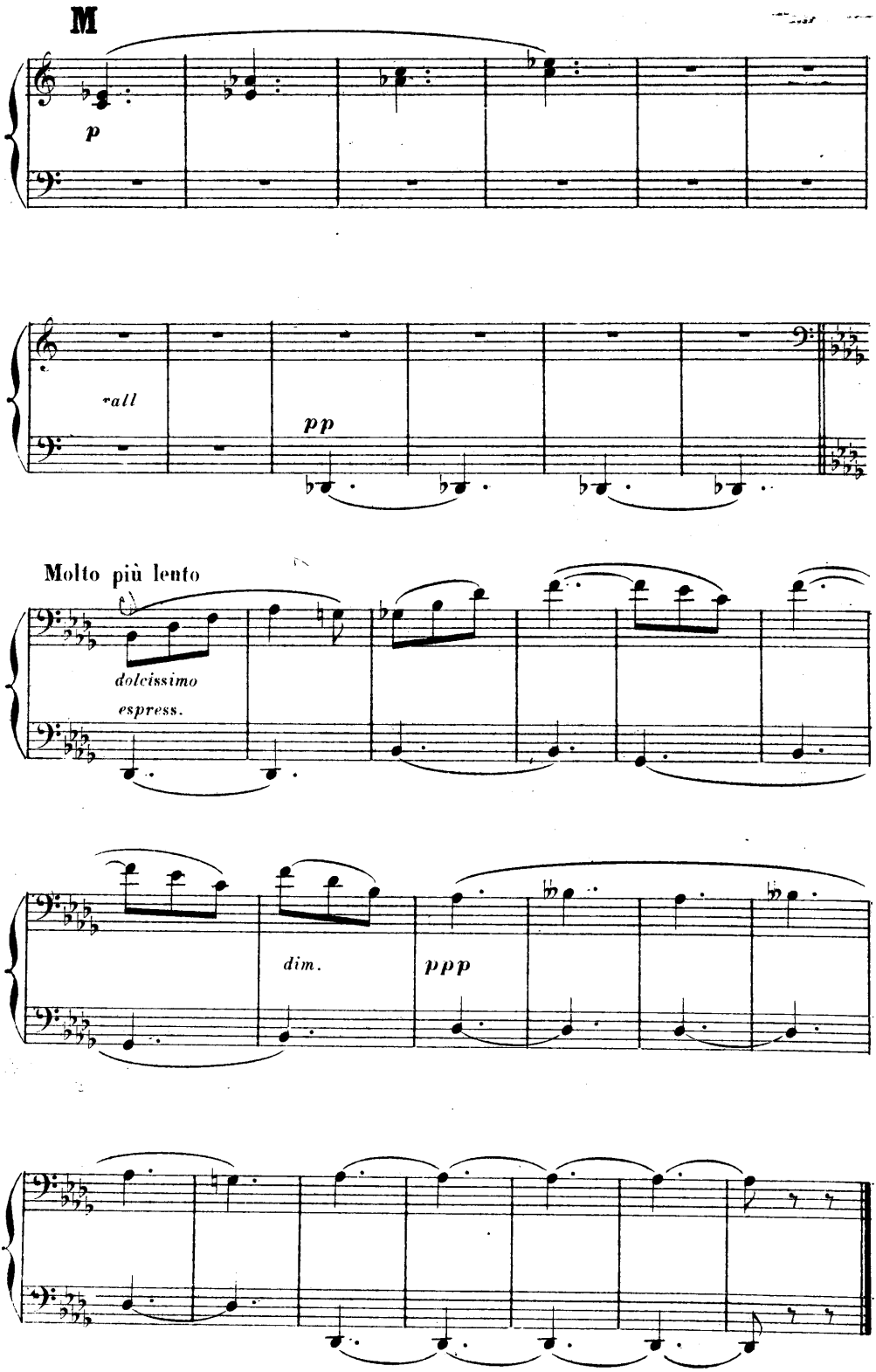
K

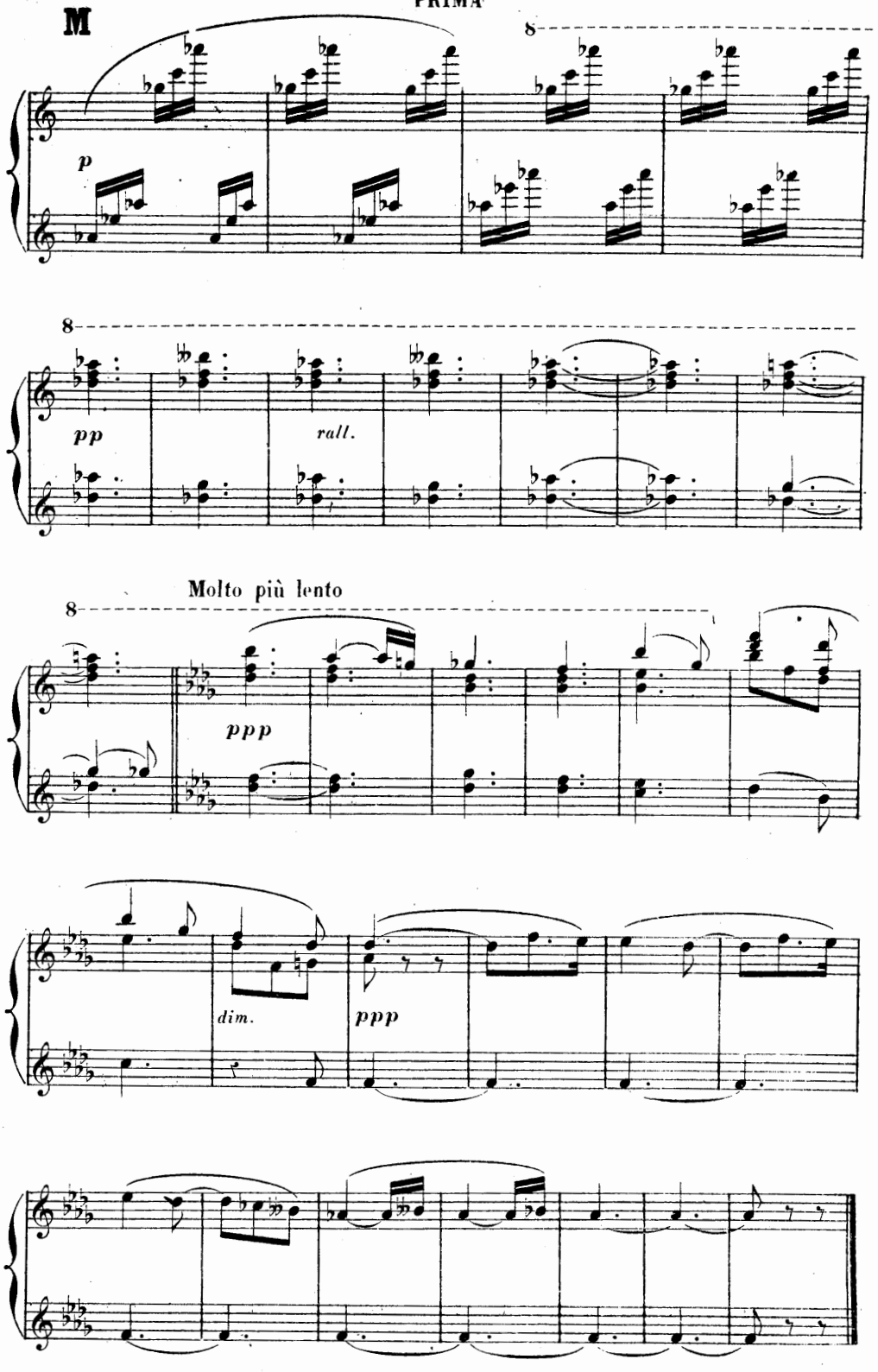
Tempo I°

pp
sostenuto


L
cresc.
ff


p espress.
espress.
L
cresc.
ff
dim.


M
p
rall
pp
Molto più lento
dolcissimo
espress.
dim.
ppp


M
8
p
8
pp
rall.
Molto più lento
8
ppp
dim.
ppp

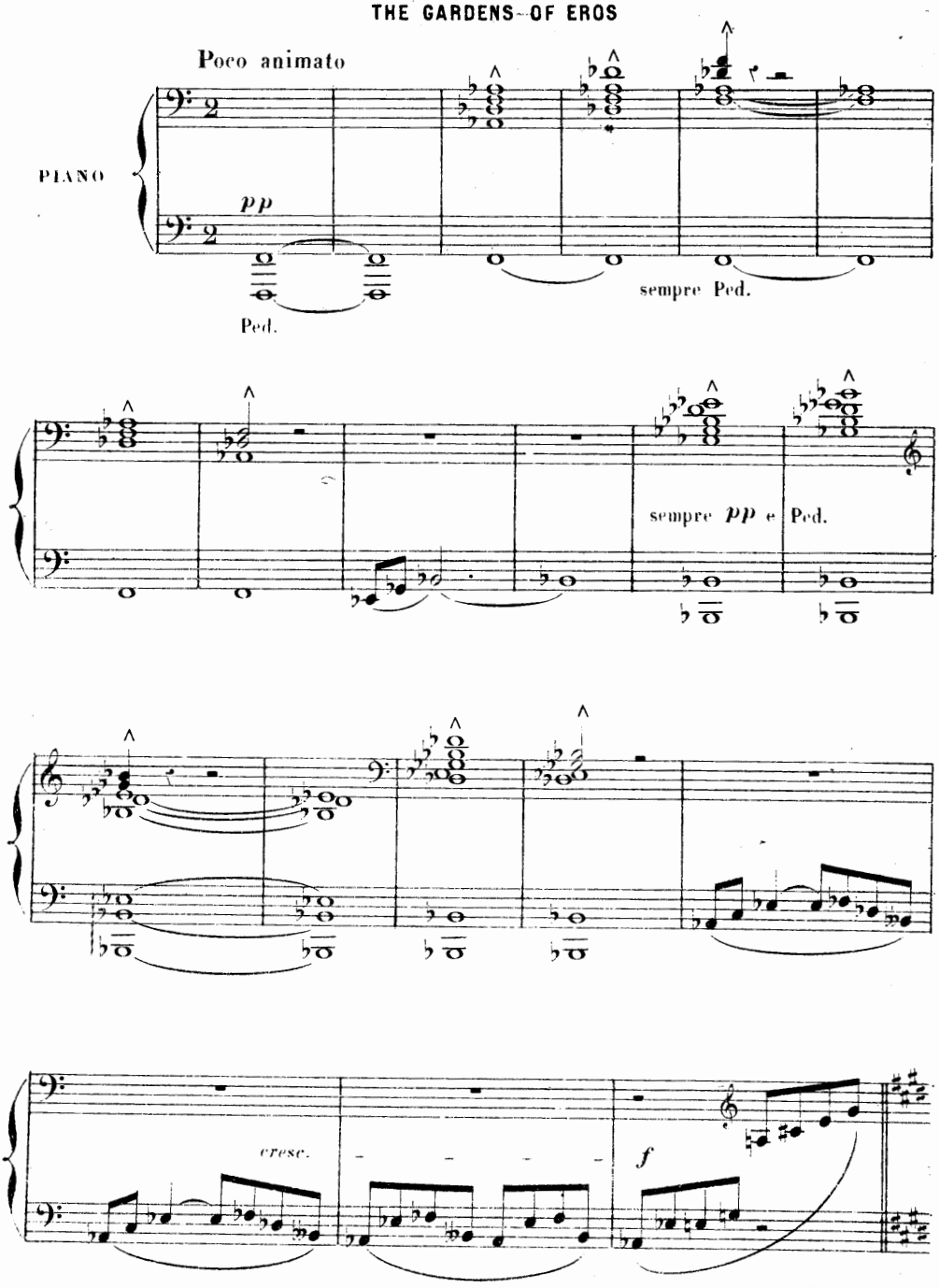
PSYCHÉ

POËME SYMPHONIQUE

CÉSAR FRANCK

2d PART

THE GARDENS OF EROS



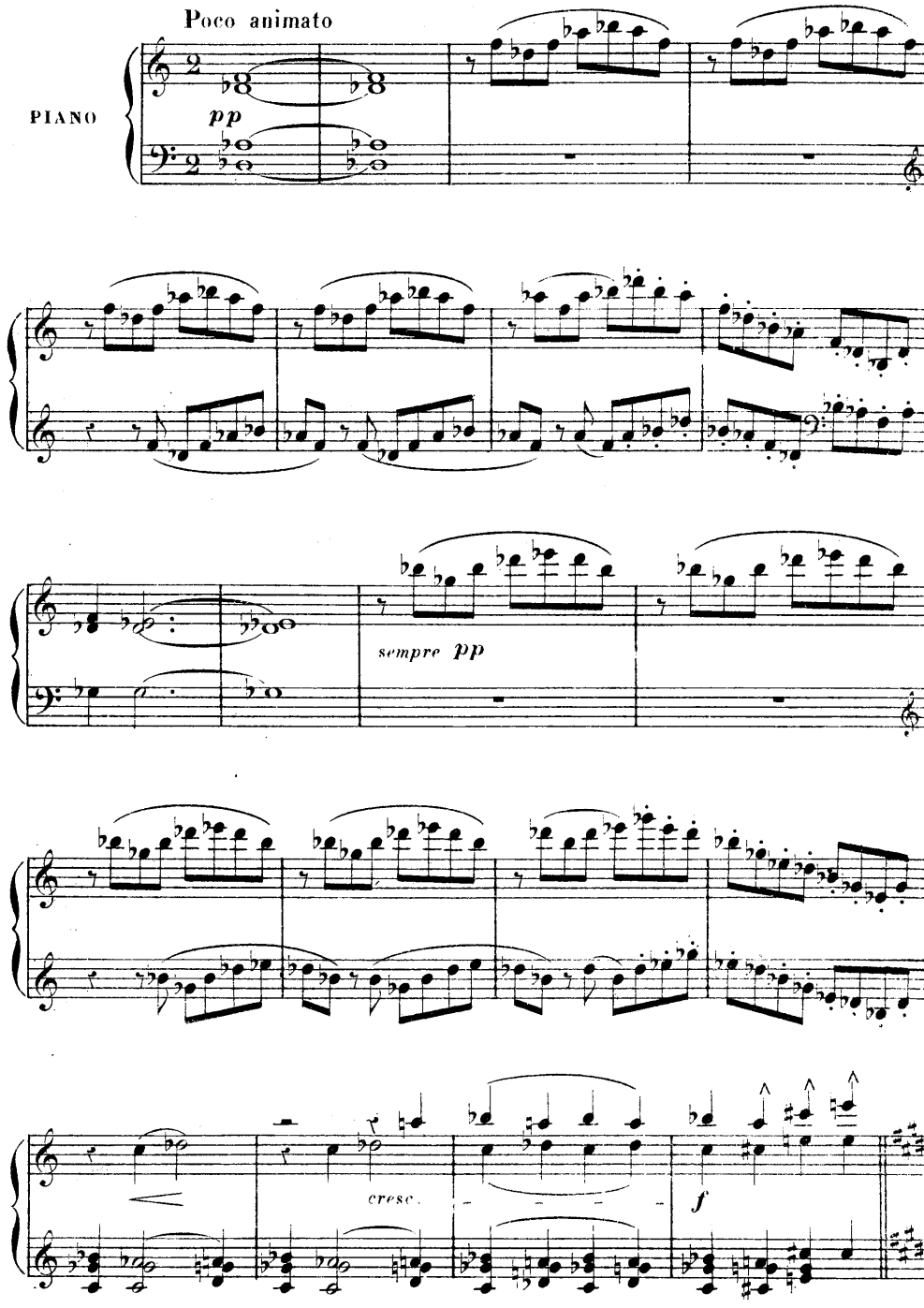
PSYCHÉ

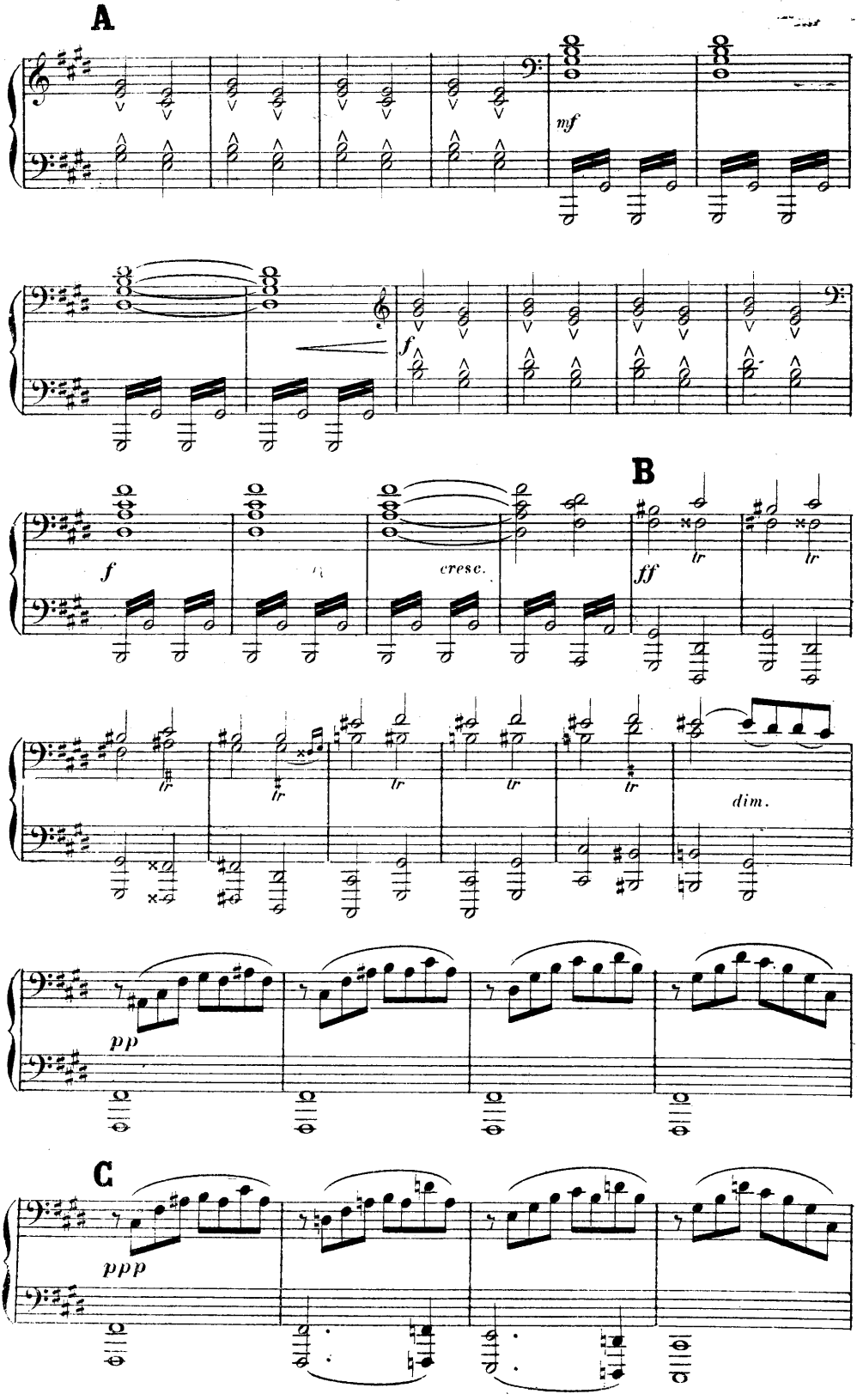
POËME SYMPHONIQUE

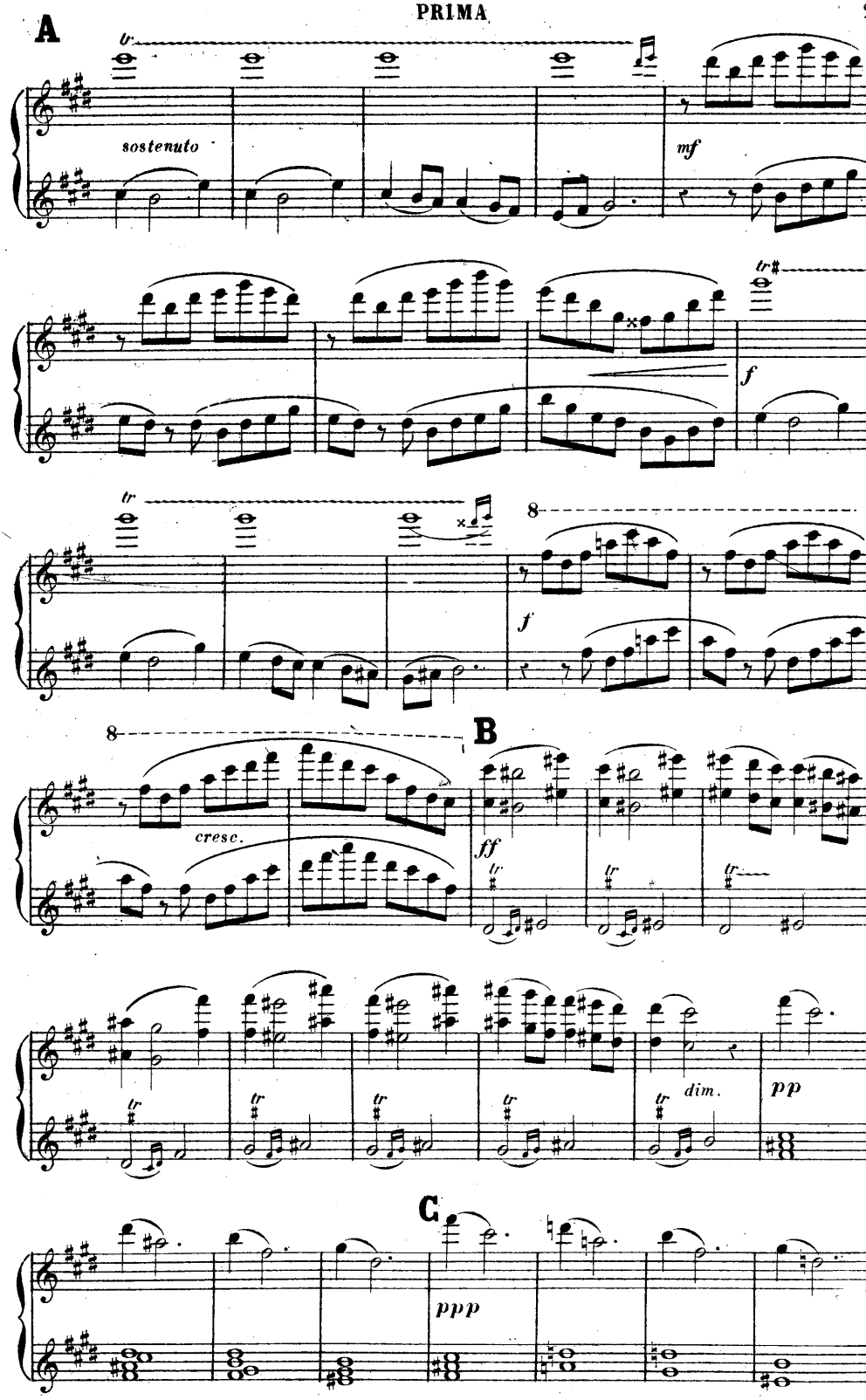
CESAR FRANCK

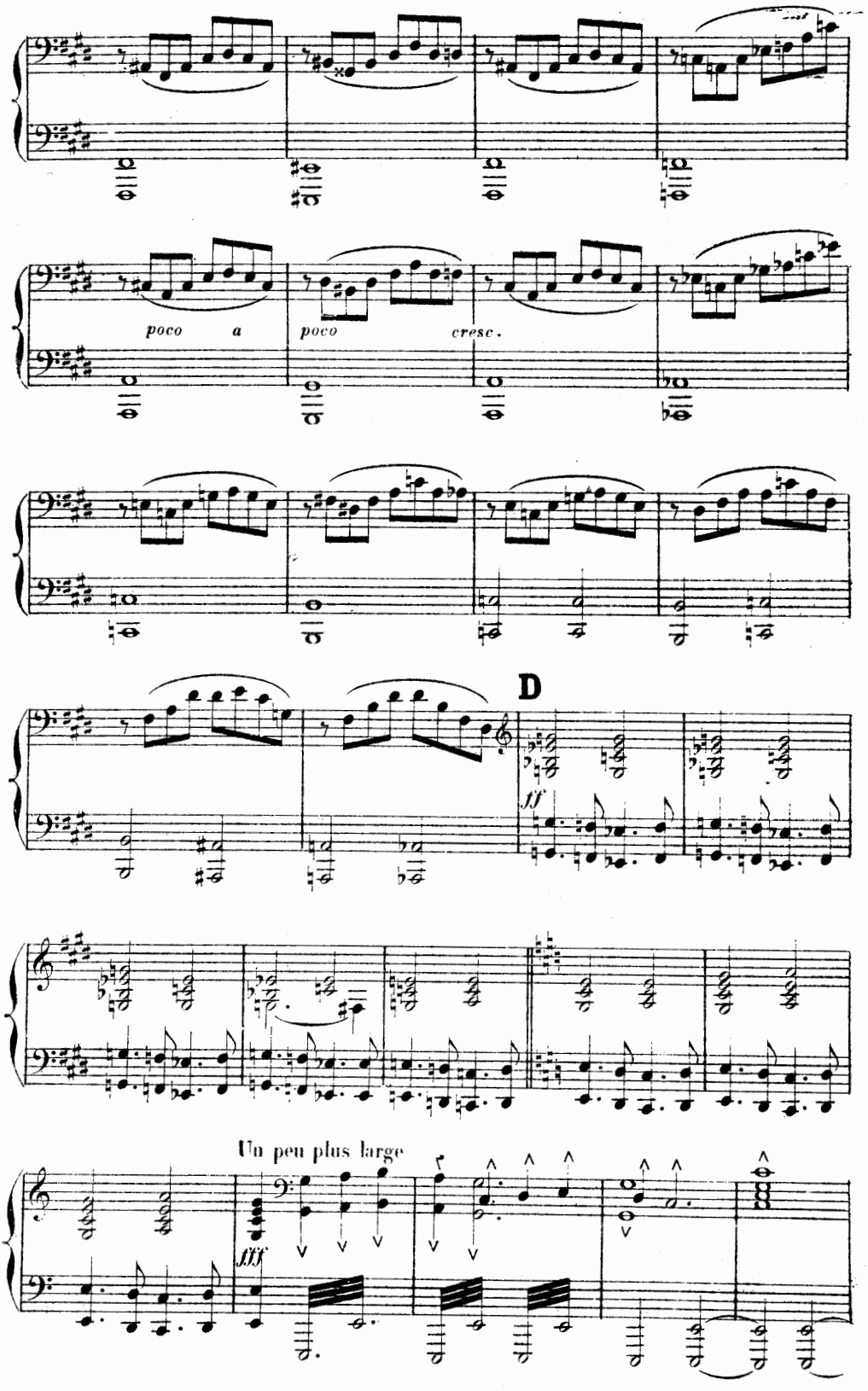
2d PART

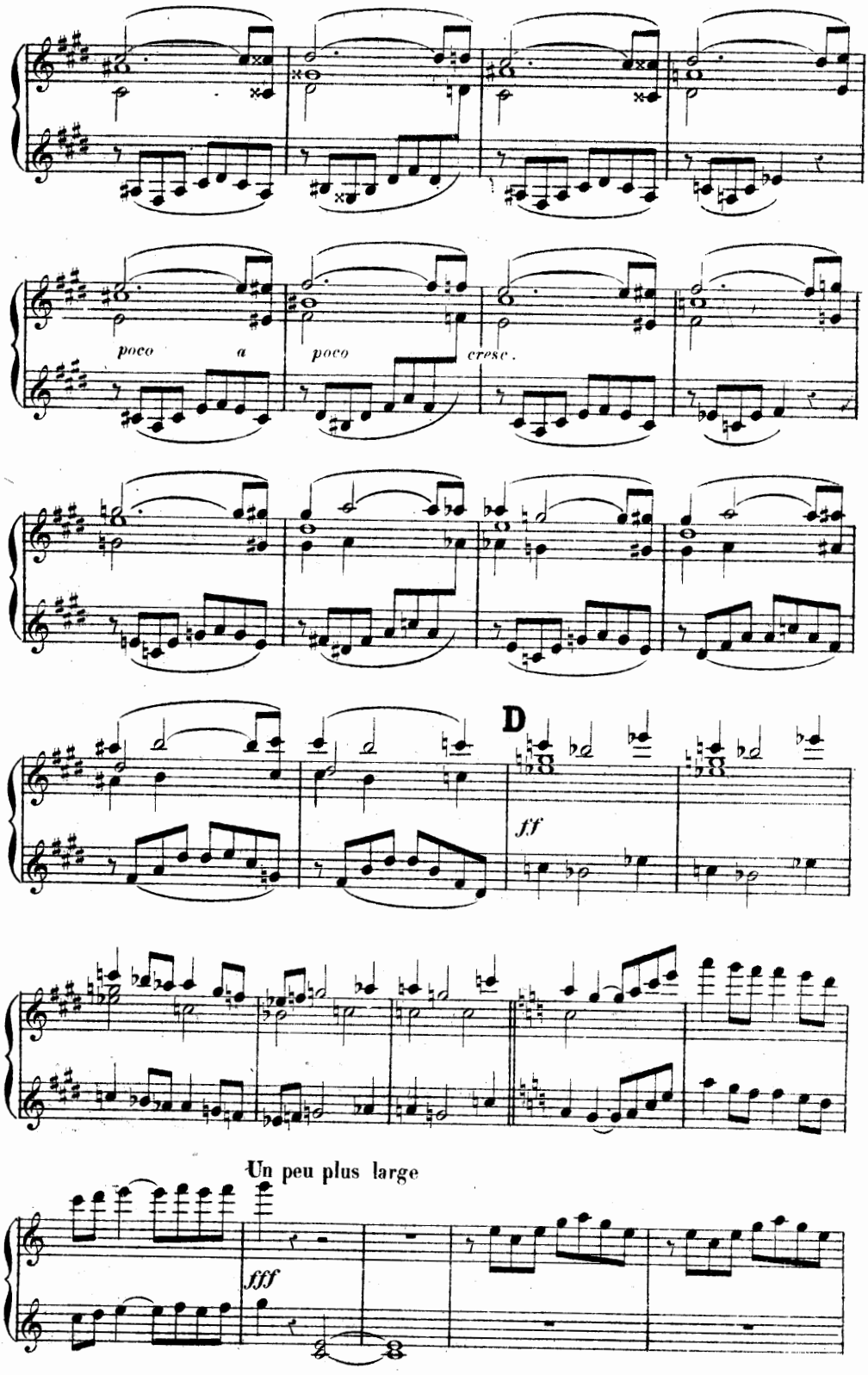
THE GARDENS OF EROS

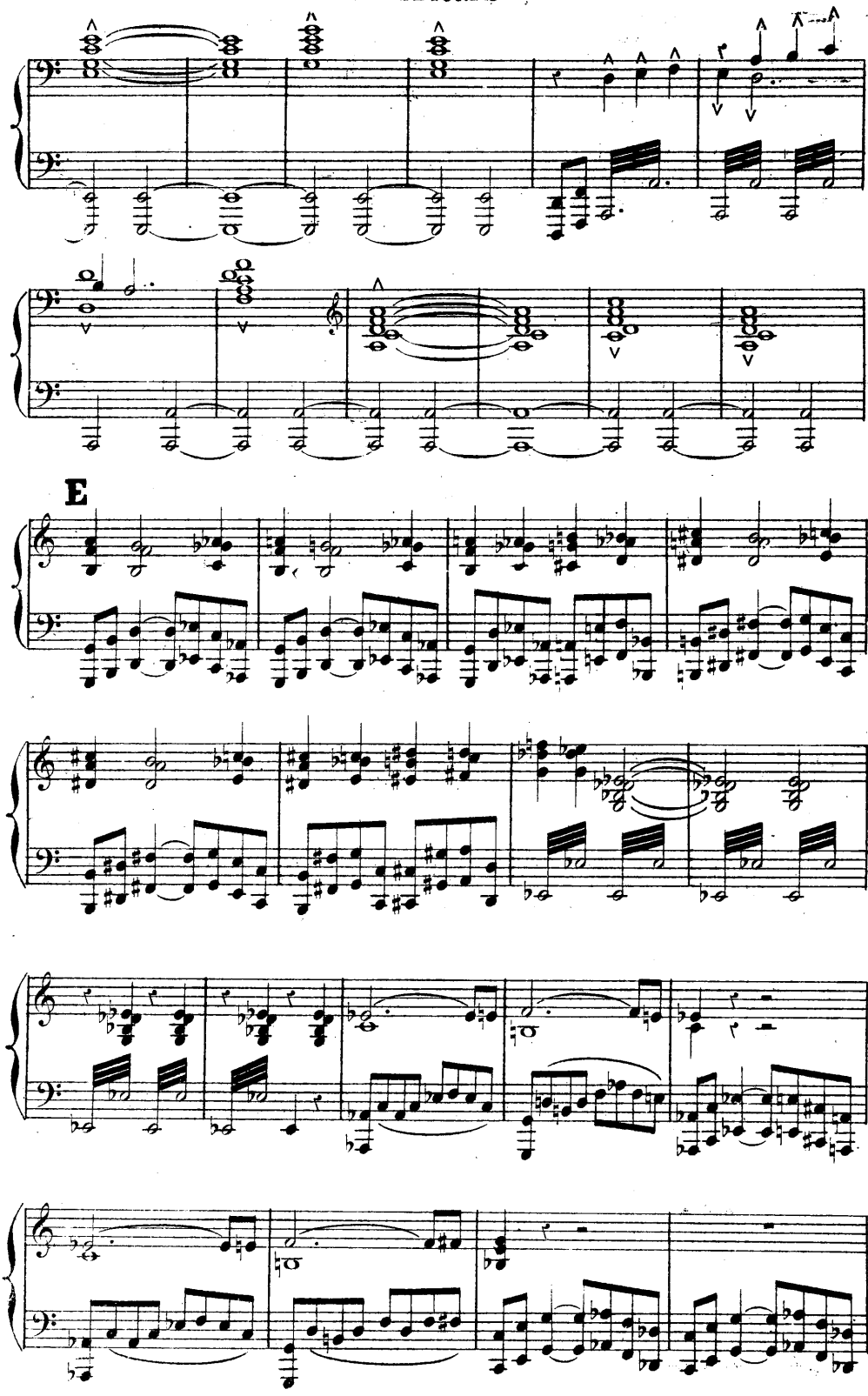


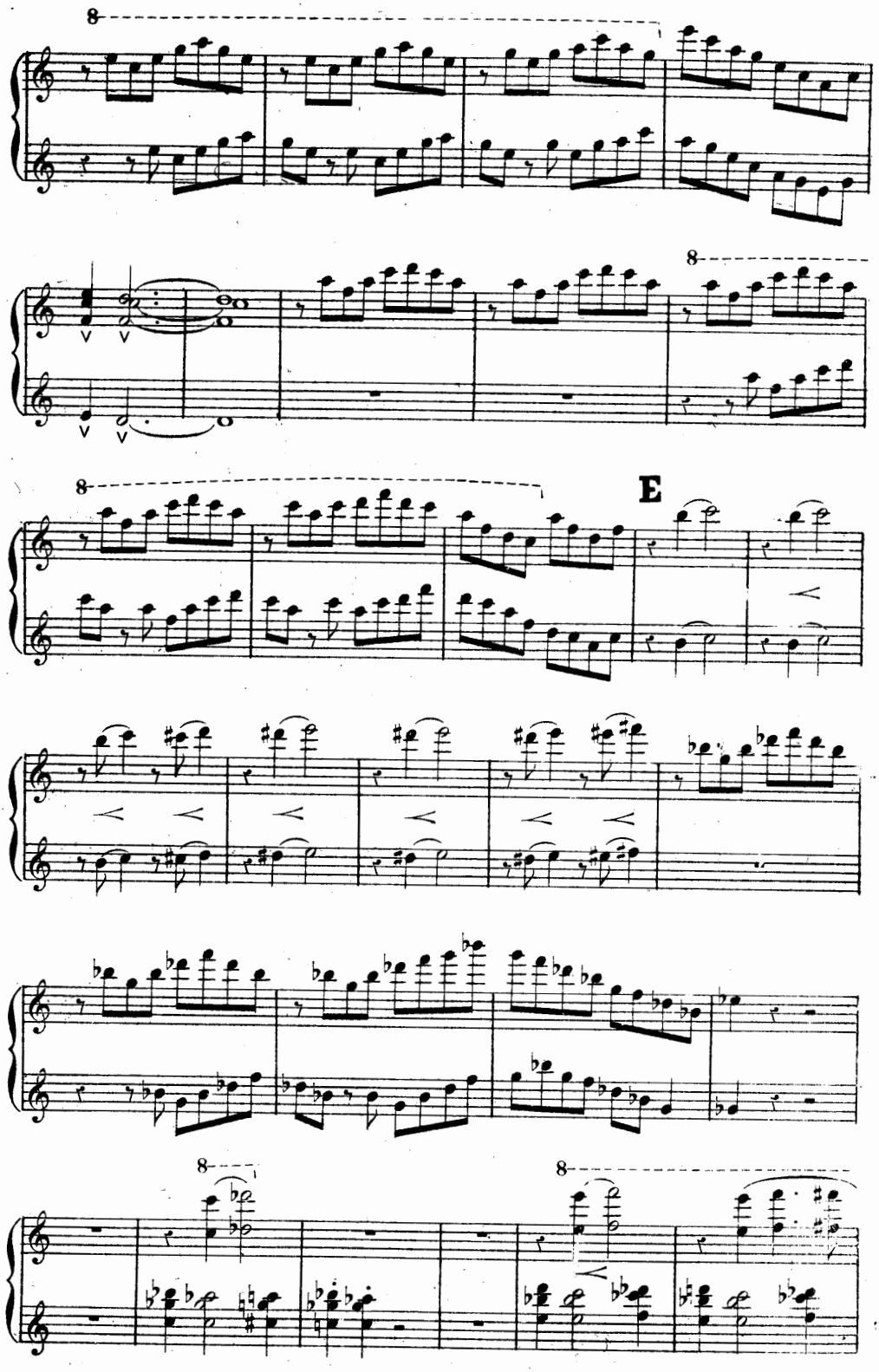

A
mf
f
B
f
cresc.
ff
tr
dim.
pp
C
ppp

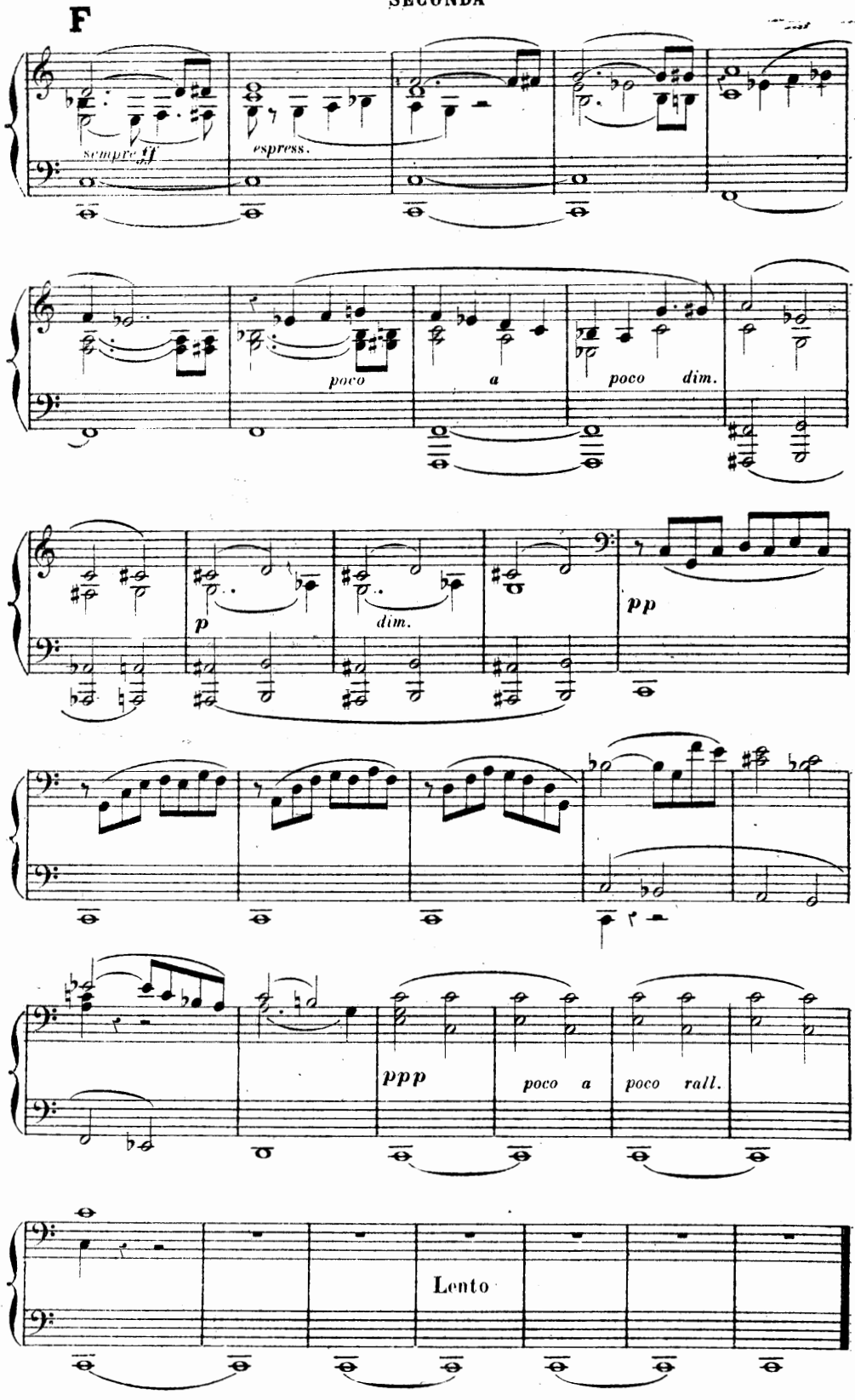

A
tr
sostenuto
mf
tr
f
tr
8
f
8
B
cresc.
ff
tr
tr
tr
tr
tr
tr
tr
dim.
pp
C
ppp

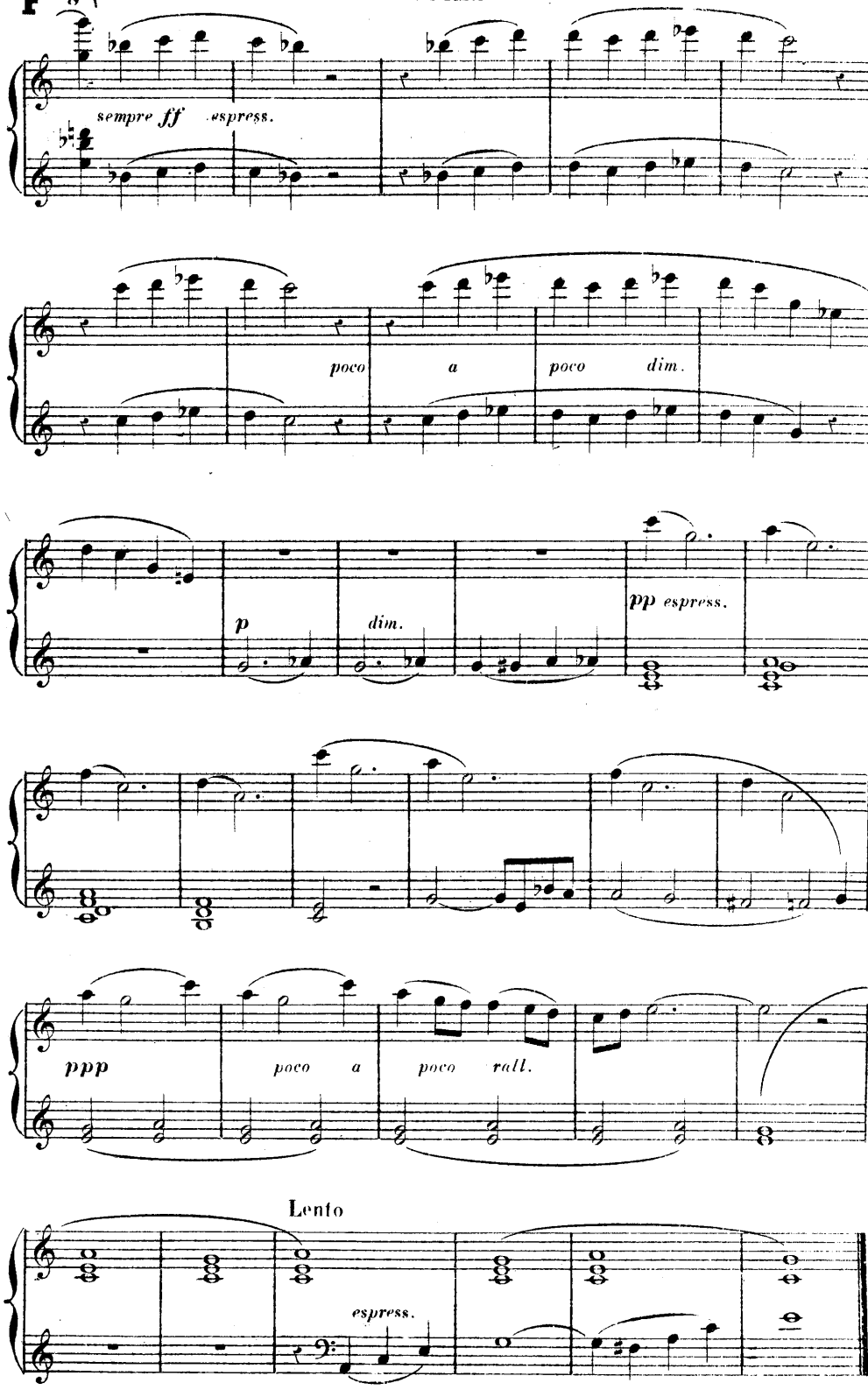

poco a
poco cresc.
D
ff
Un peu plus large
fff


poco a poco
cresc.
D
ff
Un peu plus large
fff

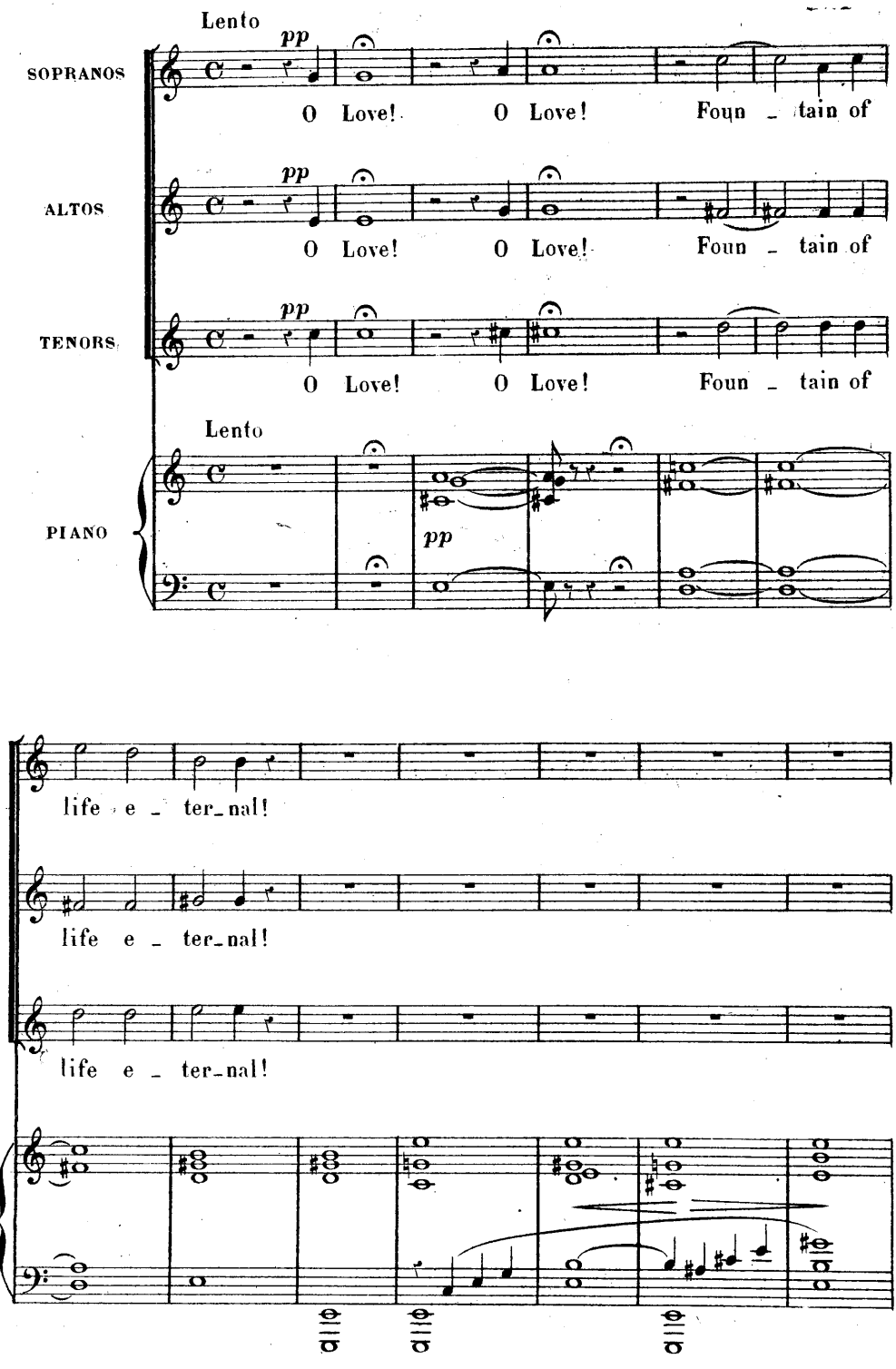

E

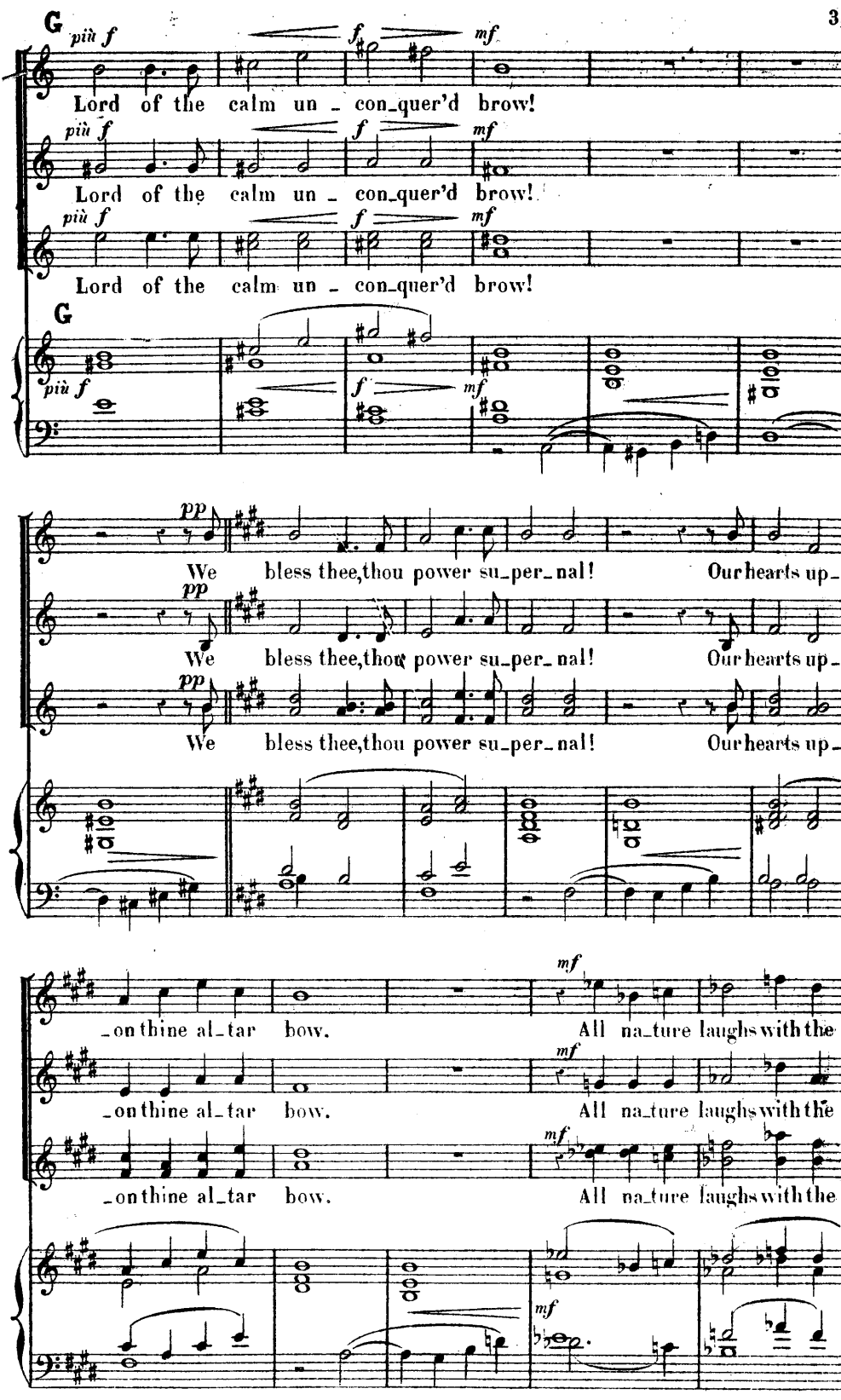

8
8
8
E
8
8

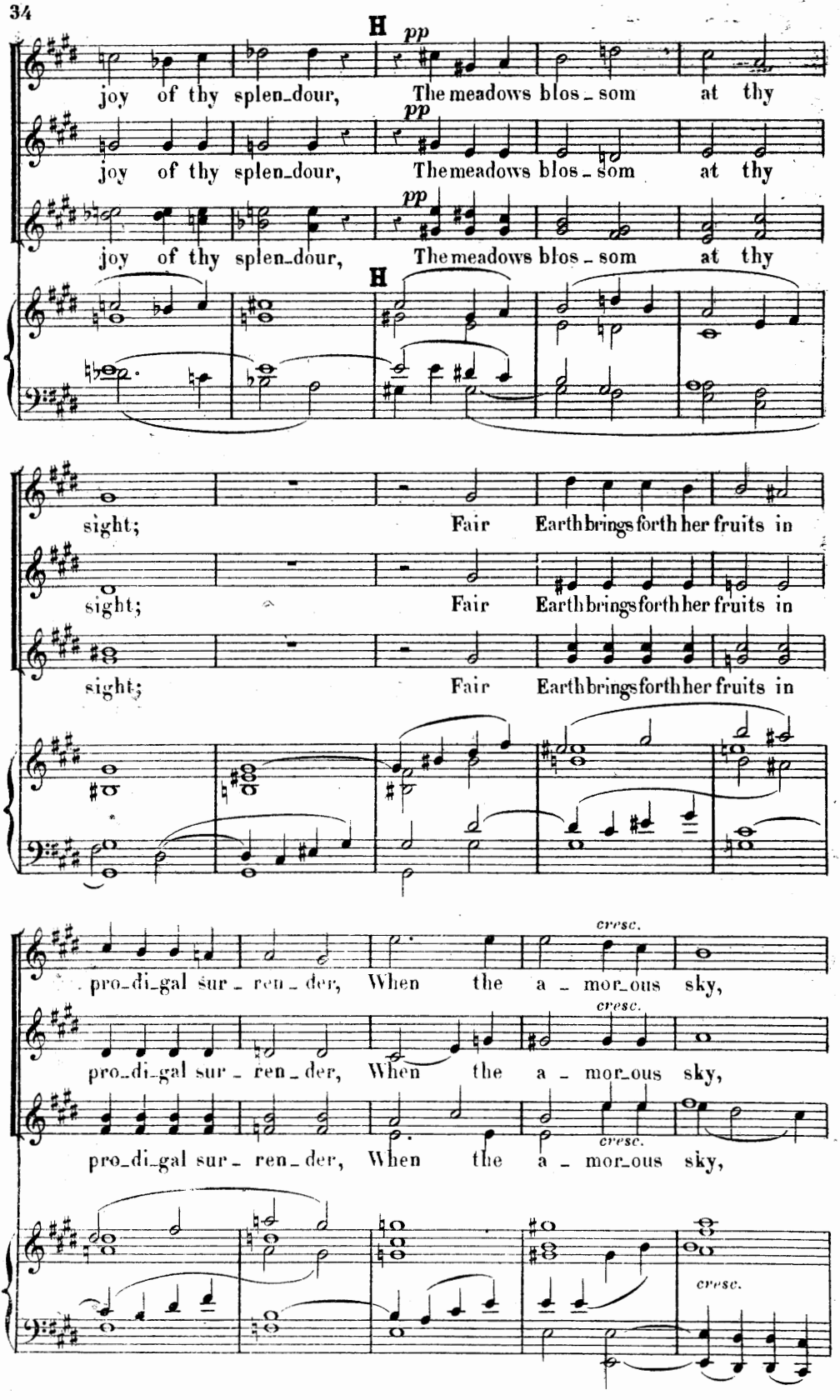

F
sempre ff
espress.
poco
a
poco dim.
p
dim.
pp
ppp
poco a
poco rall.
Lento

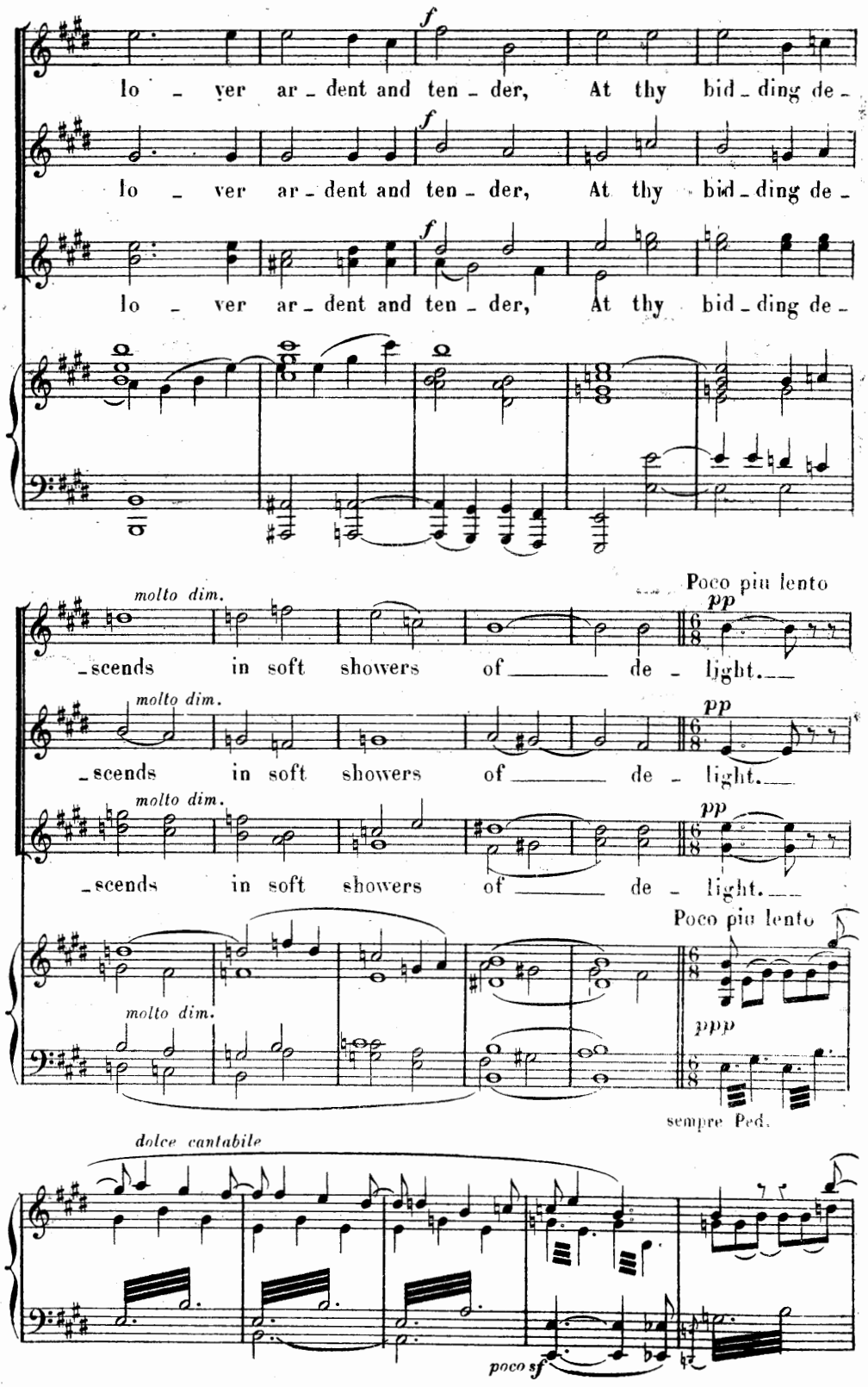

F
8-
sempre ff espress.
poco a poco dim.
p
dim.
pp espress.
ppp
poco a poco rall.
Lento
espress.

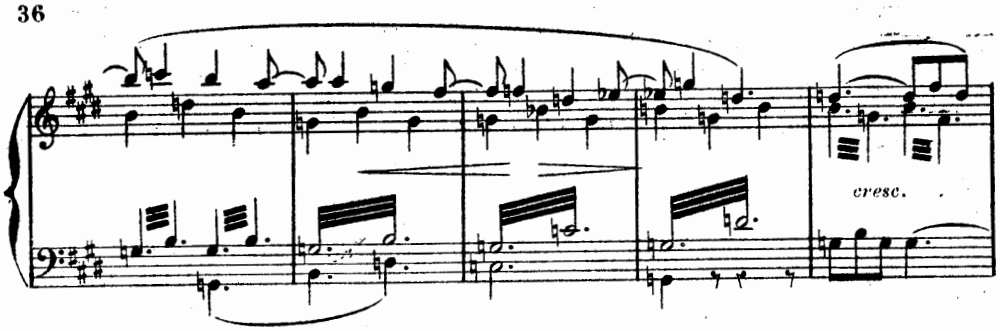
83566

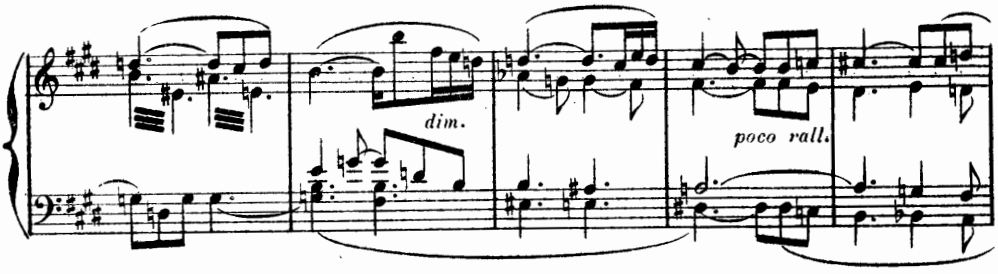

Lento
SOPRANOS
pp
O Love! O Love! Foun - tain of
ALTOS
pp
O Love! O Love! Foun - tain of
TENORS
pp
O Love! O Love! Foun - tain of
Lento
PIANO
pp
life e - ter-nal!
life e - ter-nal!
life e - ter-nal!


G
più f
f
mf
Lord of the calm un - con-quer'd brow!
Lord of the calm un - con-quer'd brow!
Lord of the calm un - con-quer'd brow!
G
più f
f
mf
pp
We bless thee, thou power su-per-nal! Our hearts up-
We bless thee, thou power su-per-nal! Our hearts up-
We bless thee, thou power su-per-nal! Our hearts up-
-on thine al-tar bow. All na-ture laughs with the
-on thine al-tar bow. All na-ture laughs with the
-on thine al-tar bow. All na-ture laughs with the

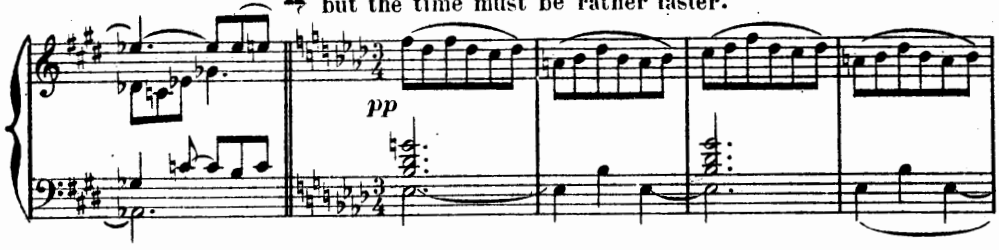

H
pp
joy of thy splen_dour, The meadows blos_som at thy
joy of thy splen_dour, The meadows blos_som at thy
joy of thy splen_dour, The meadows blos_som at thy
H
sight; Fair Earth brings forth her fruits in
sight; Fair Earth brings forth her fruits in
sight; Fair Earth brings forth her fruits in
cresc.
pro_di_gal sur_ren_der, When the a_mor_ous sky,
pro_di_gal sur_ren_der, When the a_mor_ous sky,
pro_di_gal sur_ren_der, When the a_mor_ous sky,
cresc.

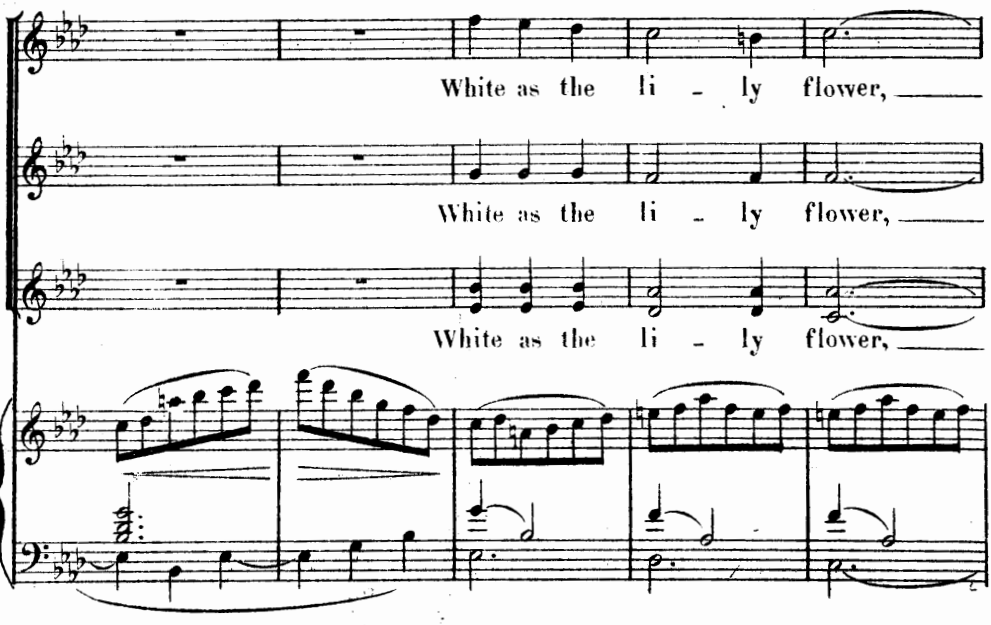

f
lo - ver ar - dent and ten - der, At thy bid - ding de -
f
lo - ver ar - dent and ten - der, At thy bid - ding de -
f
lo - ver ar - dent and ten - der, At thy bid - ding de -
molto dim.
- scends in soft showers of de - light.
Poco piu lento
pp
molto dim.
- scends in soft showers of de - light.
pp
molto dim.
- scends in soft showers of de - light.
pp
Poco piu lento
molto dim.
ppp
sempre Ped.
dolce cantabile
poco sf

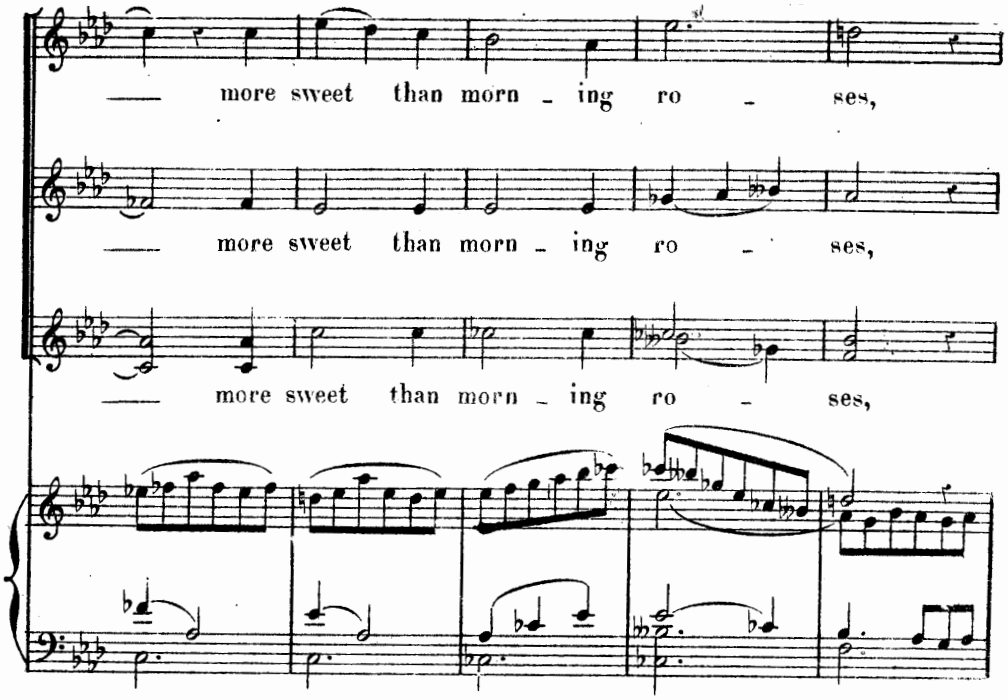


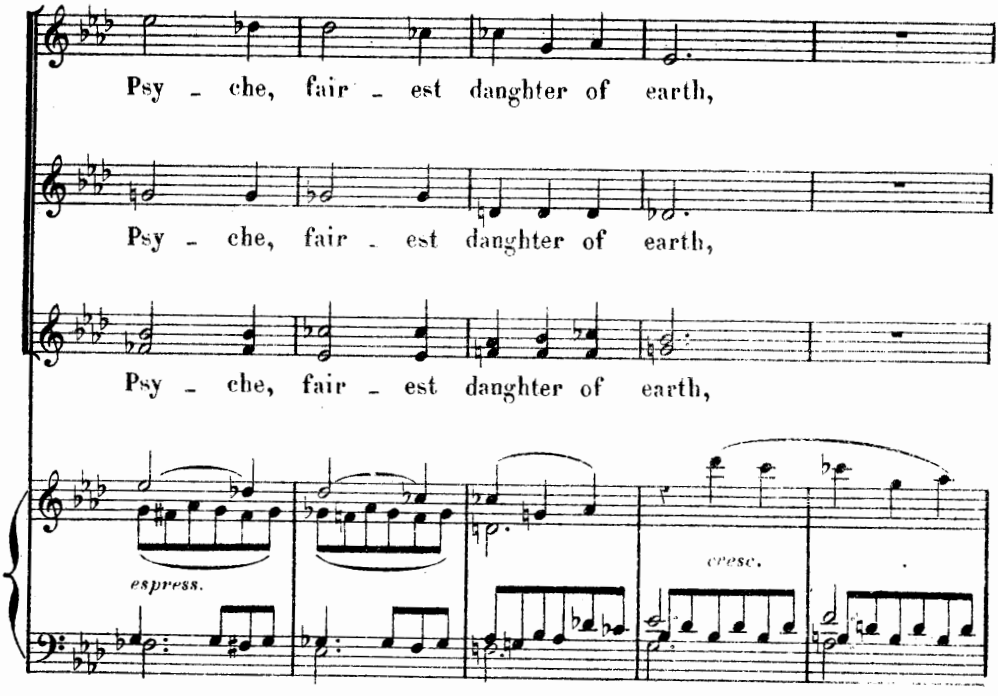


K One bar equals one beat of the preceding movement, but the time must be rather faster.

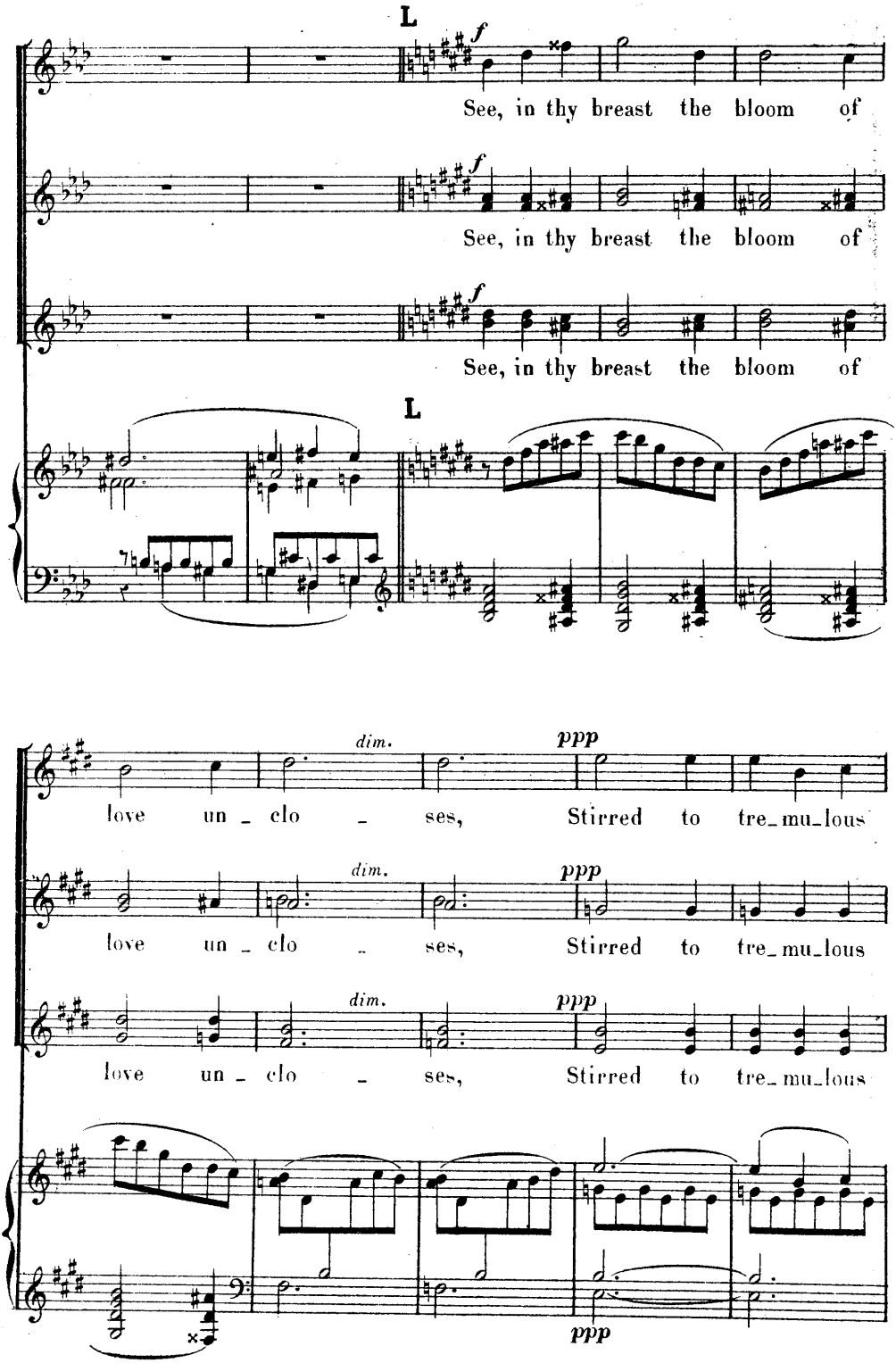


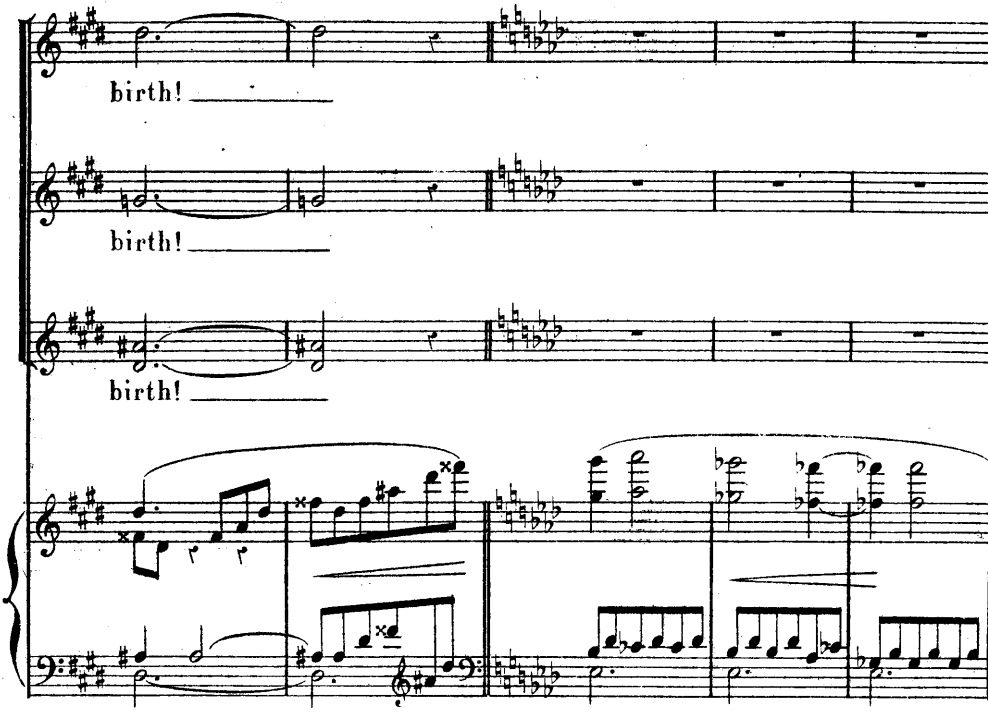


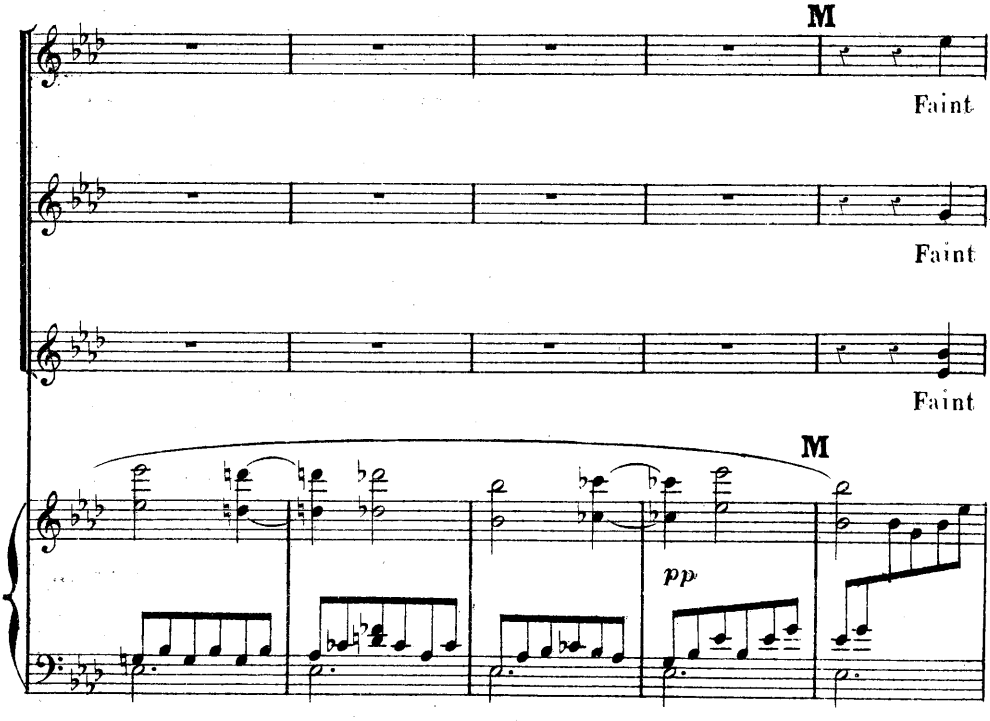

more sweet than morn - ing ro - ses,
more sweet than morn - ing ro - ses,
more sweet than morn - ing ro - ses,

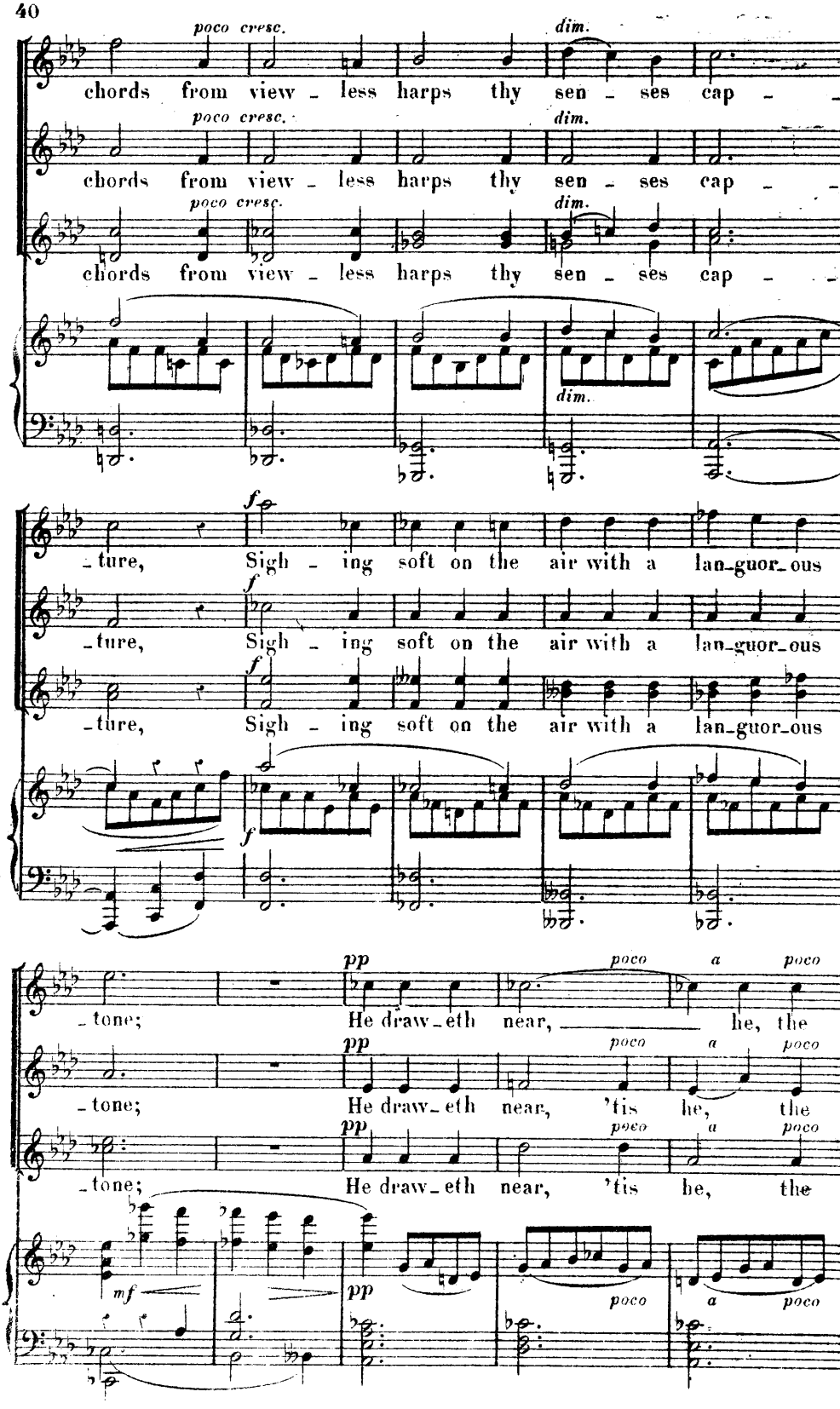

Psy - che, fair - est danghter of earth,
Psy - che, fair - est danghter of earth,
Psy - che, fair - est danghter of earth,
espress.
cresc.

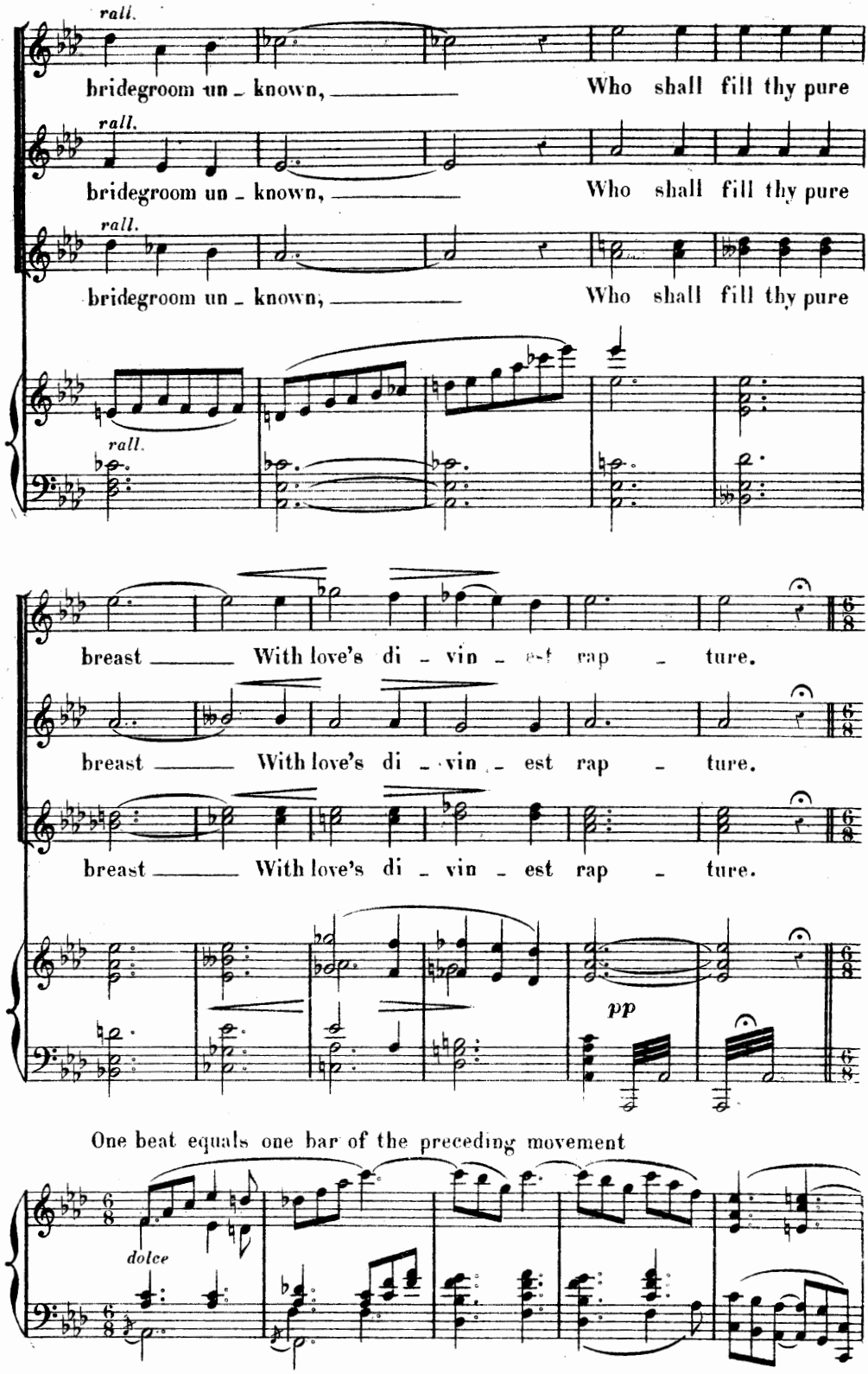
D.B.

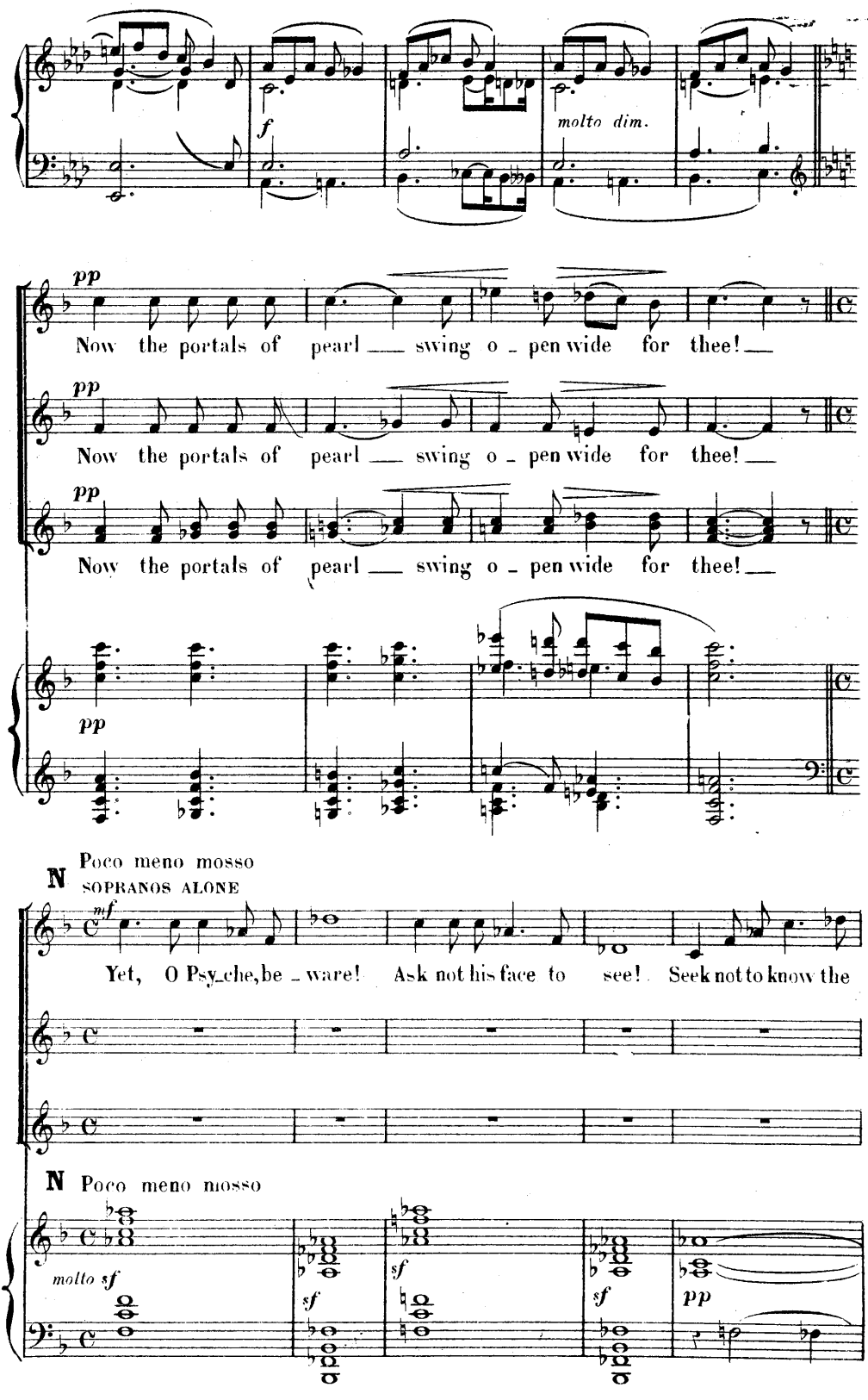

L
f
See, in thy breast the bloom of
See, in thy breast the bloom of
See, in thy breast the bloom of
L
dim.
ppp
love un - clo - ses, Stirred to tre-mu-lous
love un - clo - ses, Stirred to tre-mu-lous
love un - clo - ses, Stirred to tre-mu-lous
ppp

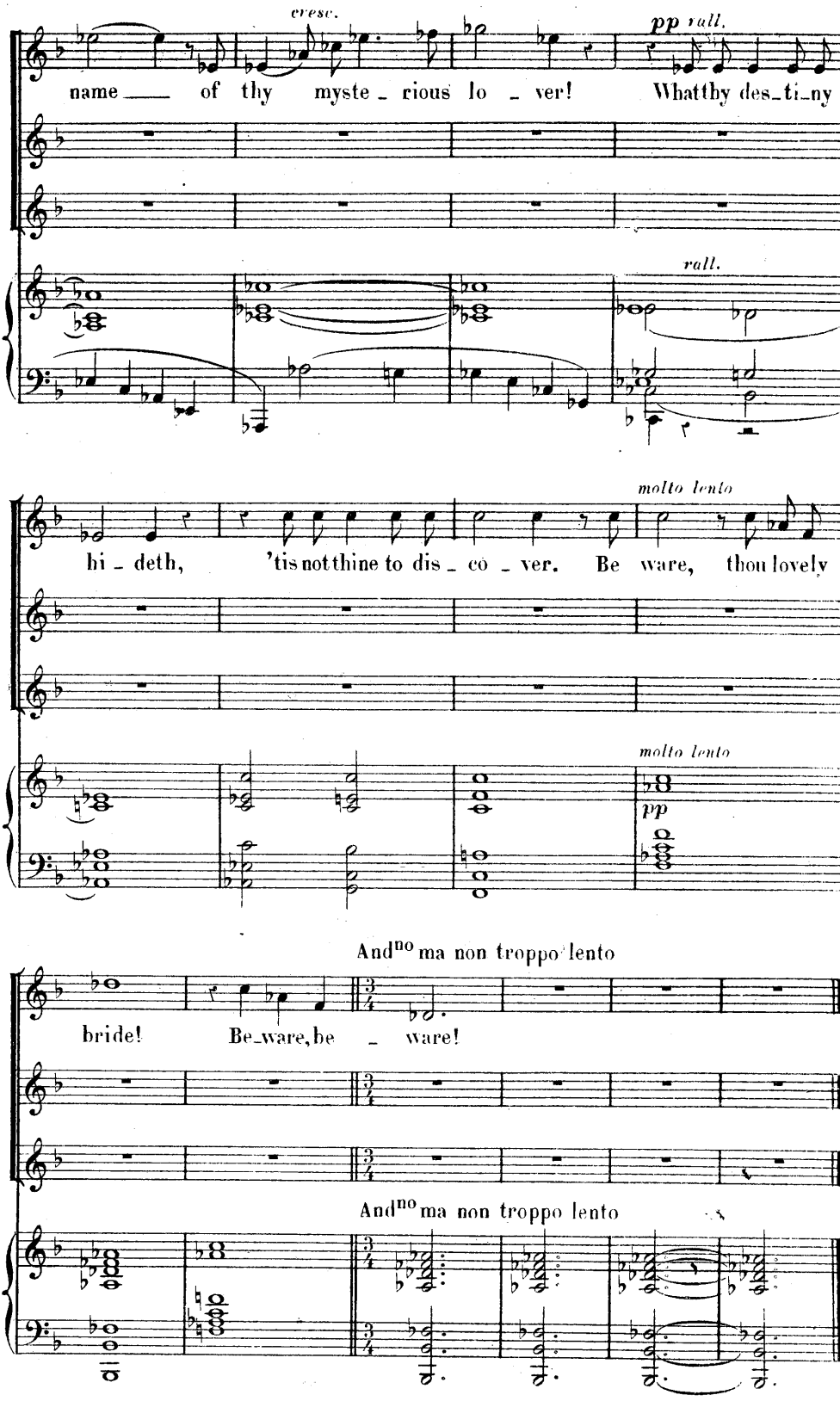

birth!
birth!
birth!


M
Faint
Faint
Faint
M
pp


poco cresc.
dim.
chords from view - less harps thy sen - ses cap - ture,
Sigh - ing soft on the air with a lan-guor-ous tone;
He draw-eth near, he, the
'tis
mf
pp
poco
a


rall.
bridegroom un - known, Who shall fill thy pure
rall.
bridegroom un - known, Who shall fill thy pure
rall.
bridegroom un - known, Who shall fill thy pure
rall.
breast With love's di - vin - est rap - ture.
breast With love's di - vin - est rap - ture.
breast With love's di - vin - est rap - ture.
pp
One beat equals one bar of the preceding movement
dolce


f
molto dim.
pp
Now the portals of pearl swing o - pen wide for thee!
pp
Now the portals of pearl swing o - pen wide for thee!
pp
Now the portals of pearl swing o - pen wide for thee!
pp
N Poco meno mosso
SOPRANOS ALONE
mf
Yet, O Psy-che, be - ware! Ask not his face to see! Seek not to know the
N Poco meno mosso
molto sf
sf
sf
sf
pp


cresc.
pp rall.
name ___ of thy myste_rious lo_ver! Whatthy des_ti_ny
rall.
molto lento
hi_deth, 'tis notthine to dis_co_ver. Be ware, thou lovely
molto lento
pp
And^no ma non troppo lento
bride! Be_ware, be_ware!
And^no ma non troppo lento

SECONDA

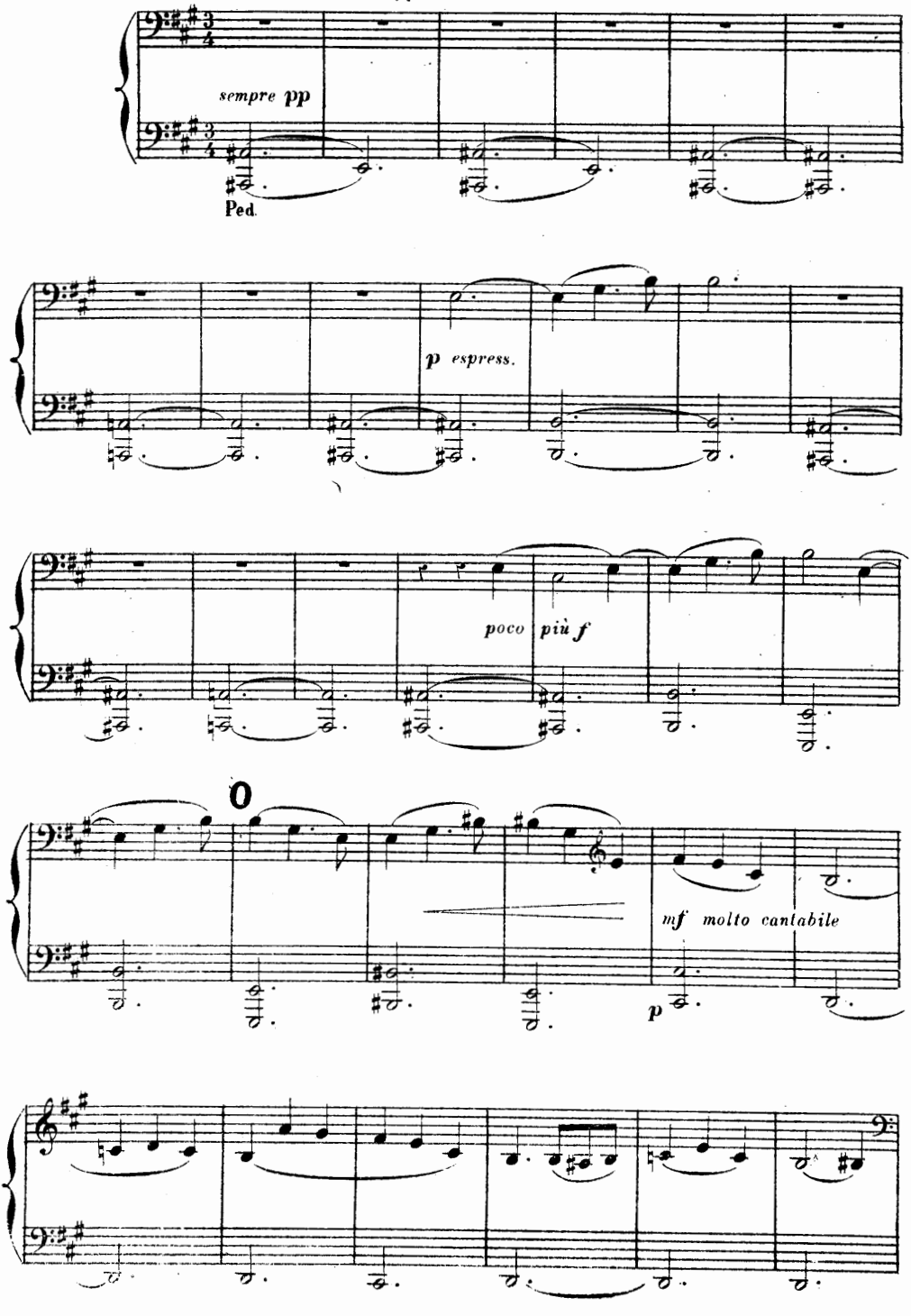
PSYCHÉ

POËME SYMPHONIQUE

CÉSAR FRANCK

PSYCHE AND EROS

And.no ma non troppo lento

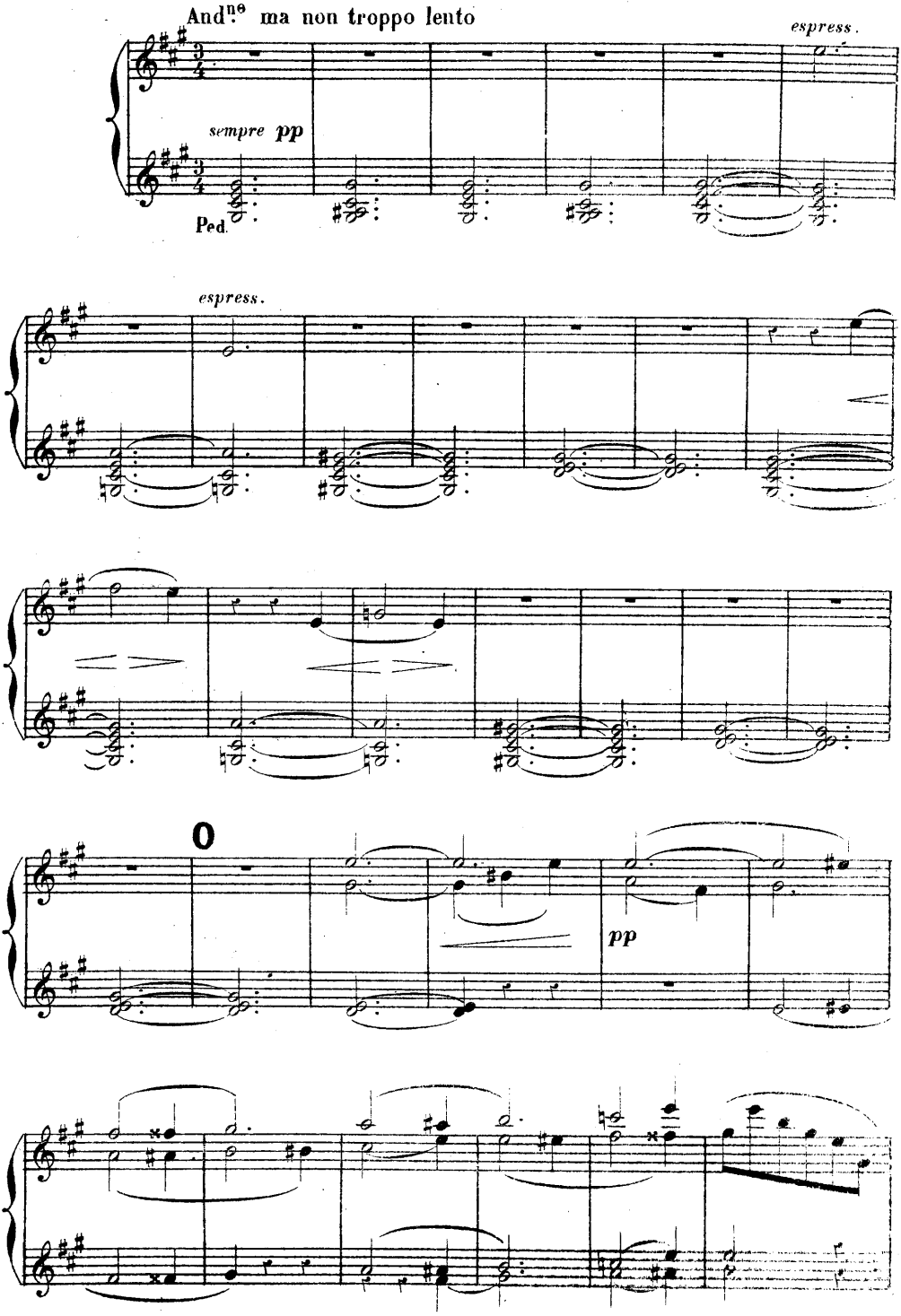


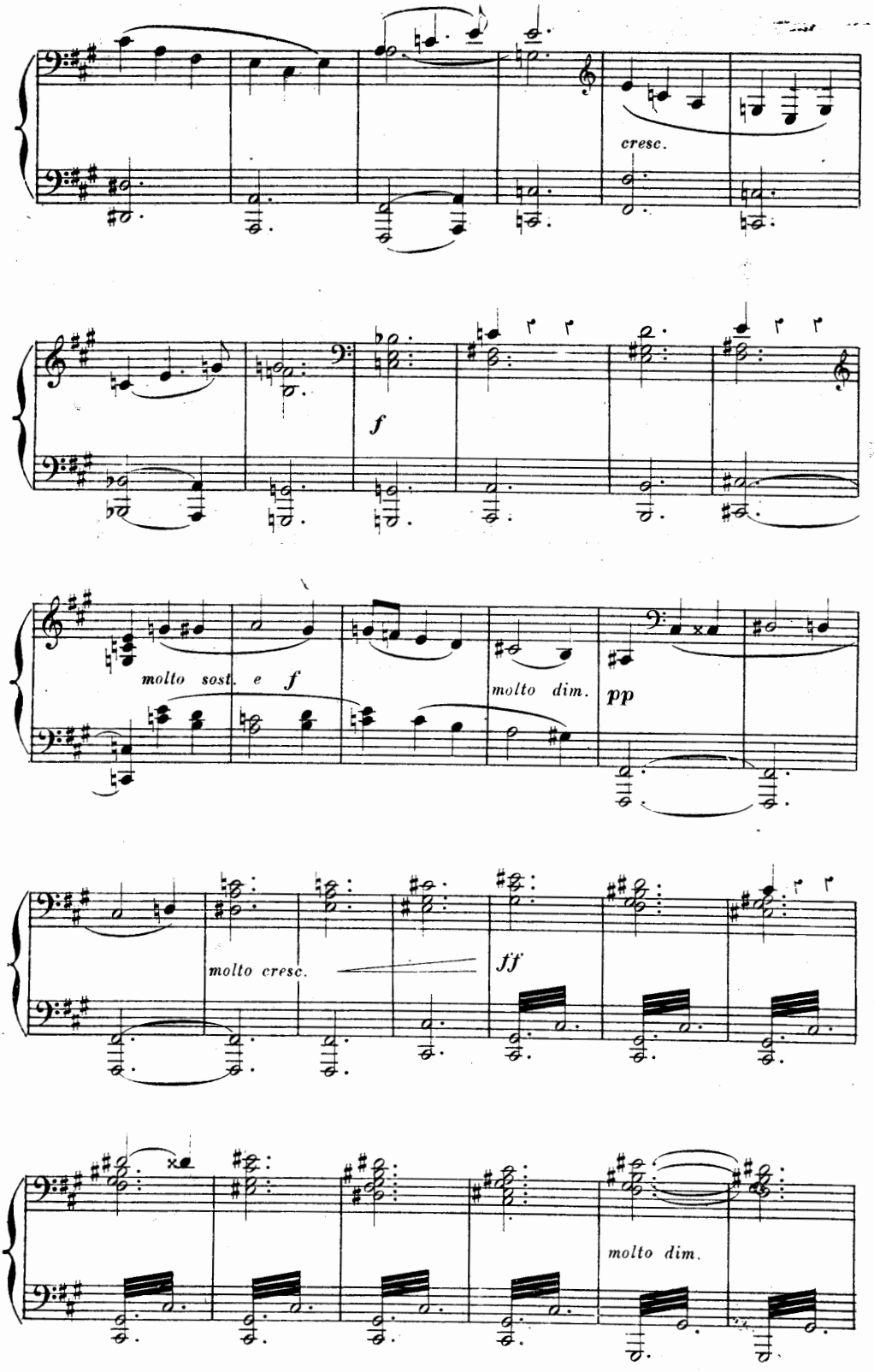
PSYCHÉ

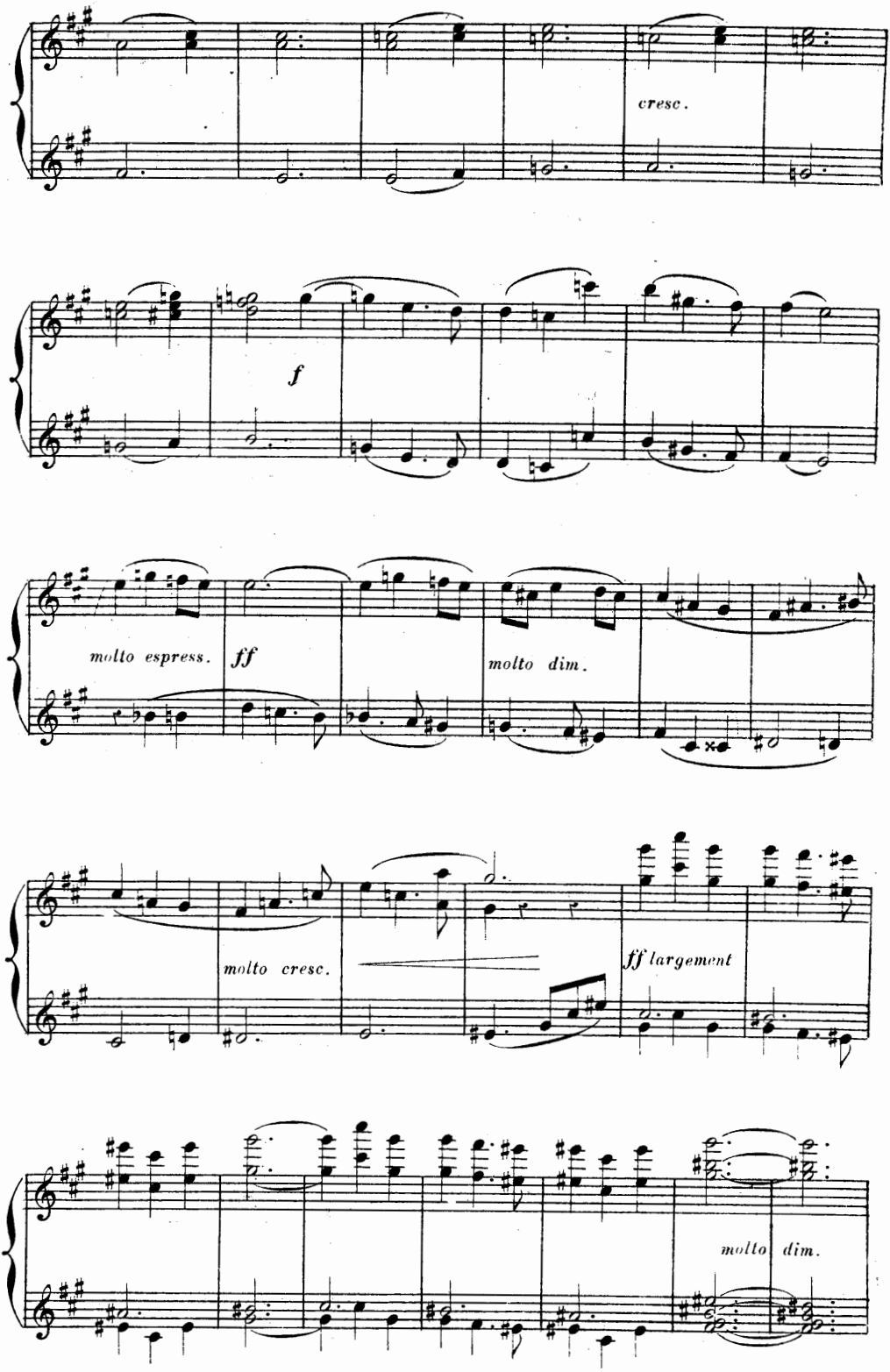
POËME SYMPHONIQUE

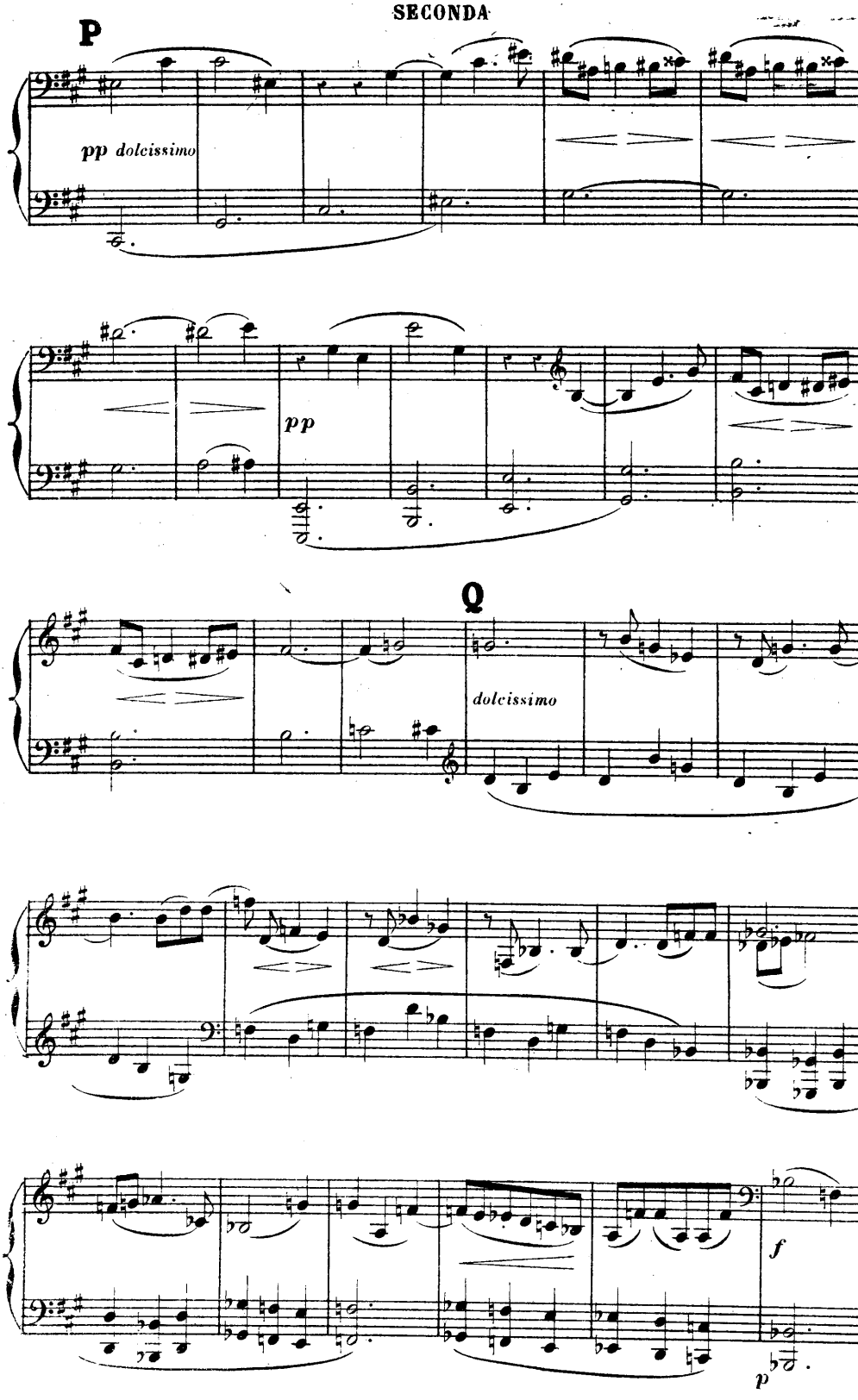
CÉSAR FRANCK

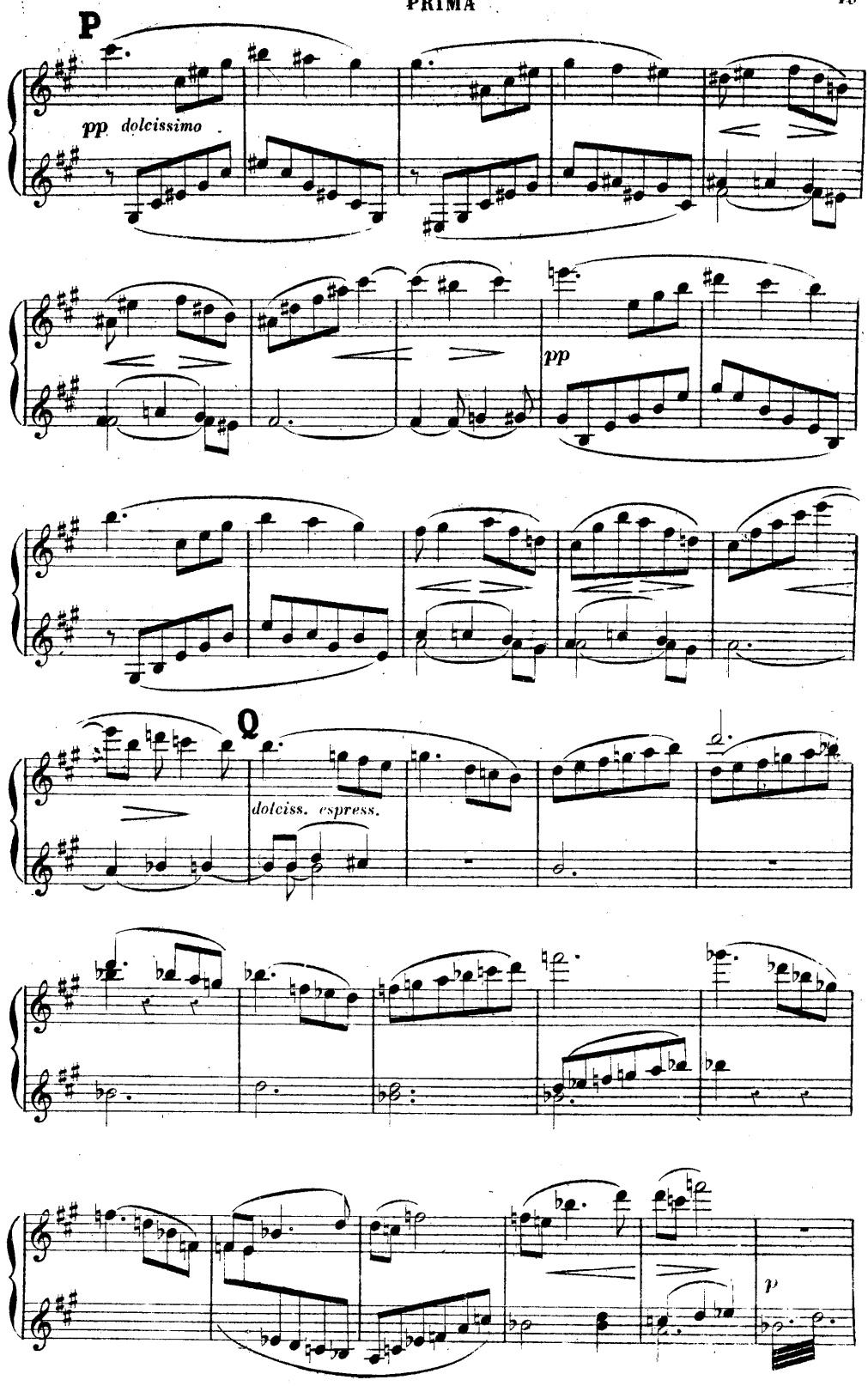
PSYCHE AND EROS

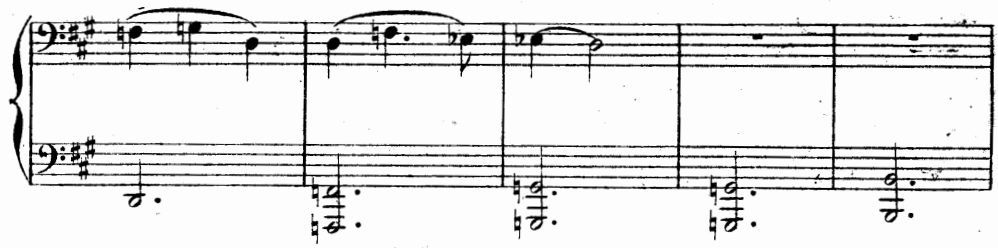


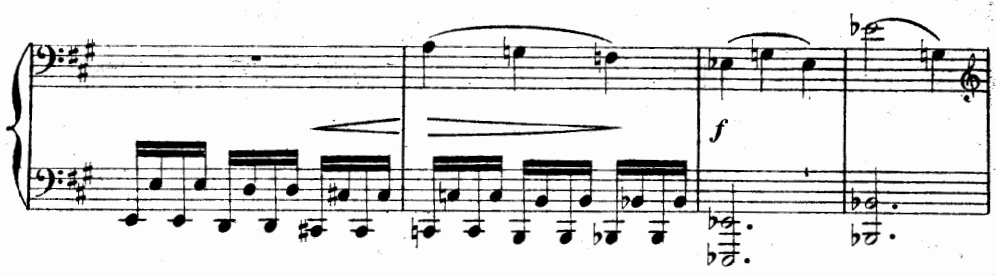

cresc.
f
molto sost. e f
molto dim.
pp
molto cresc.
ff
molto dim.

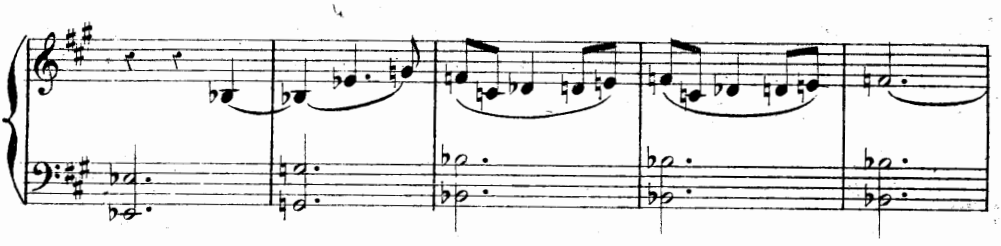

cresc.
f
molto espress.
ff
molto dim.
molto cresc.
ff largement
molto dim.

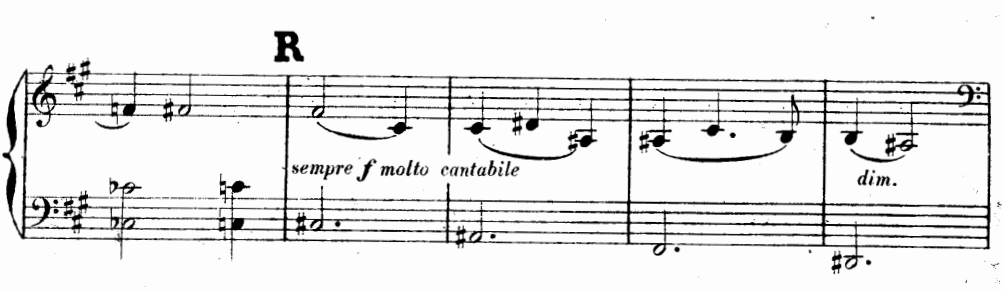

P
pp dolcissimo
pp
Q
dolcissimo
f
p

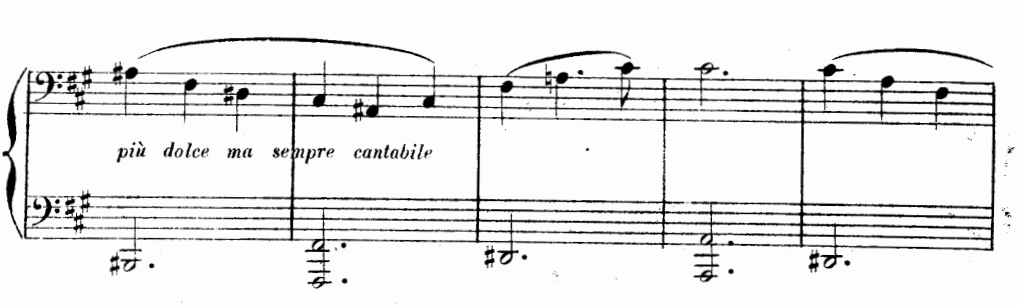

P
pp dolcissimo
pp
Q
dolciss. espress.
p

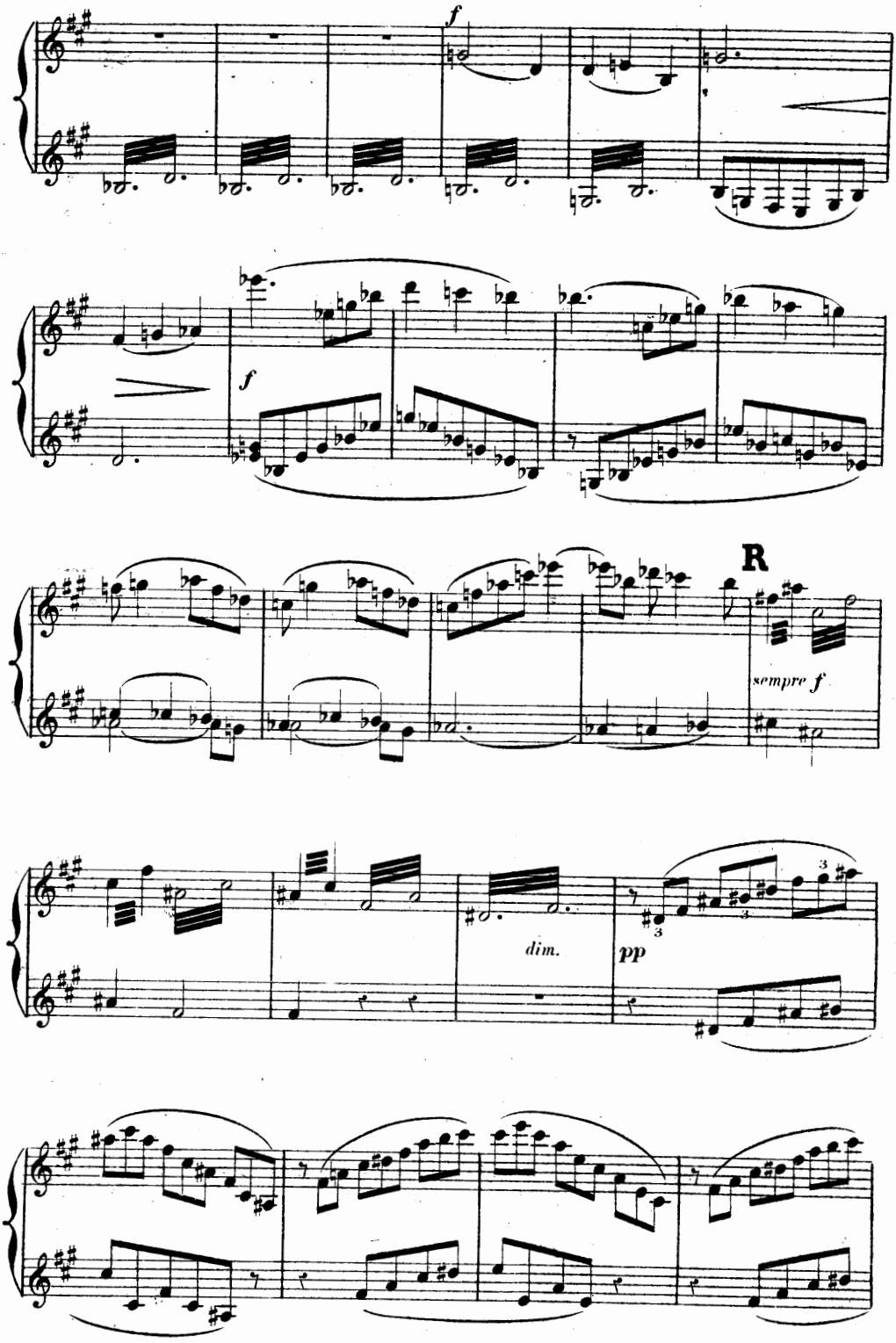


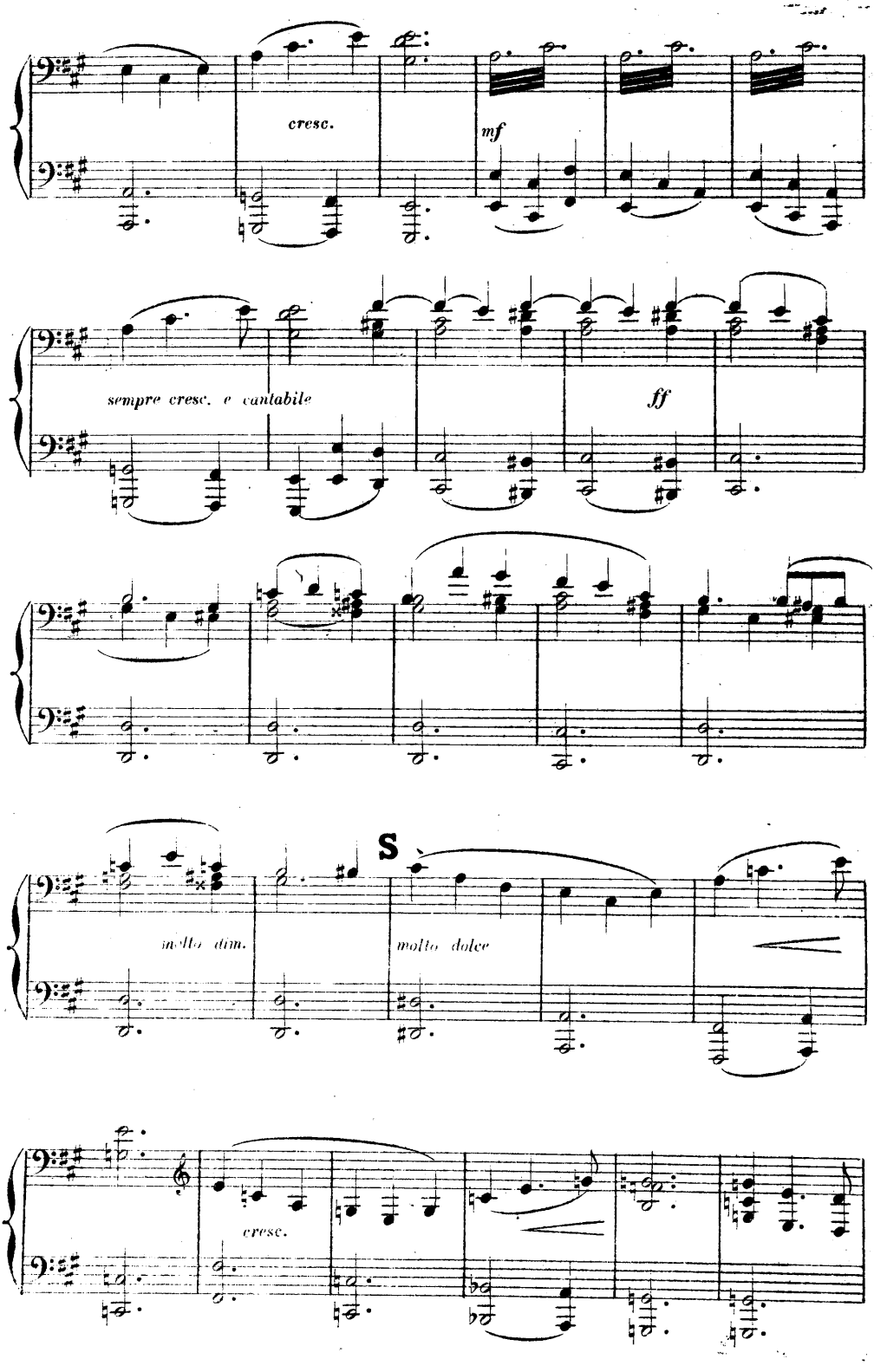

f

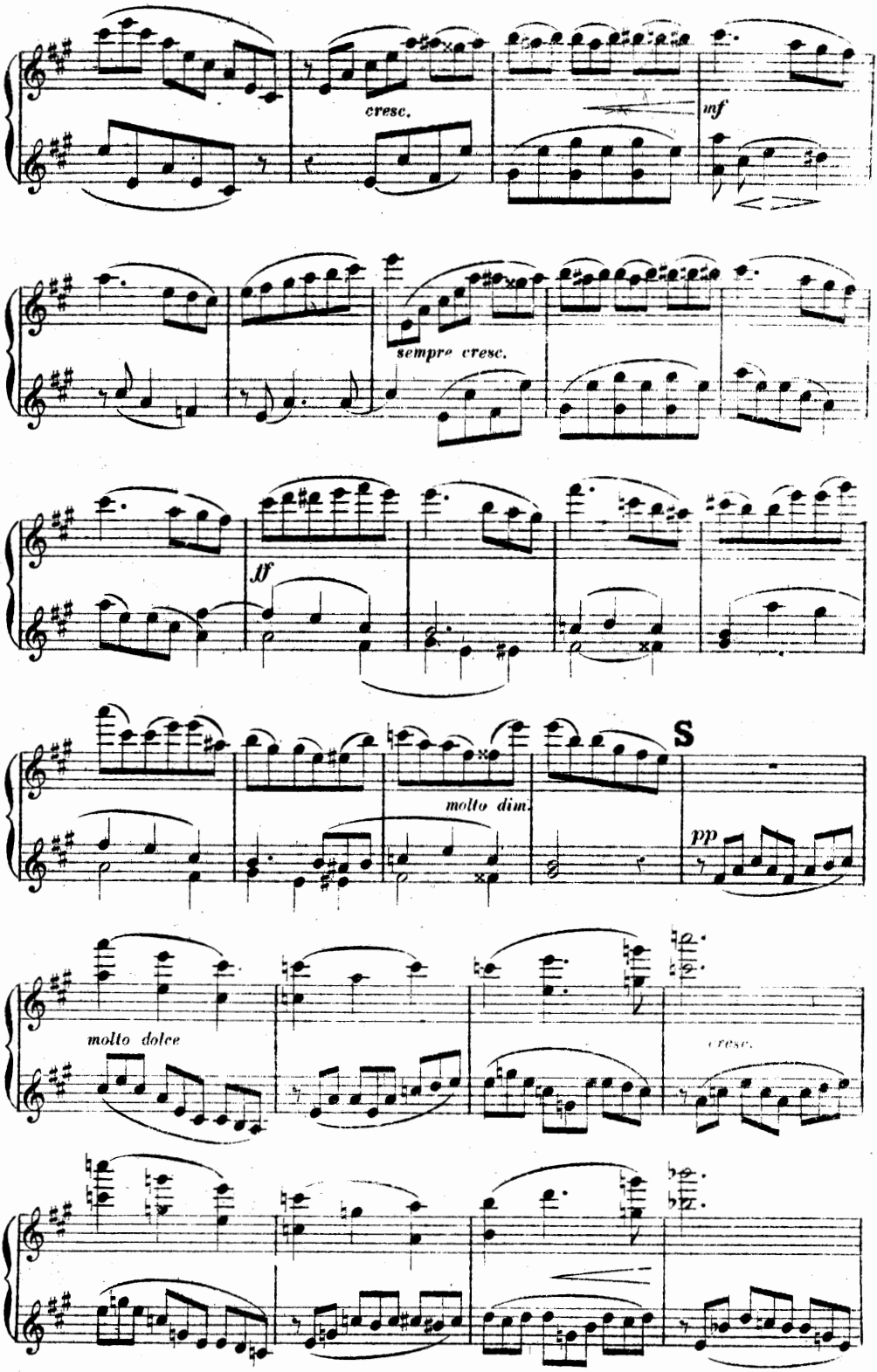


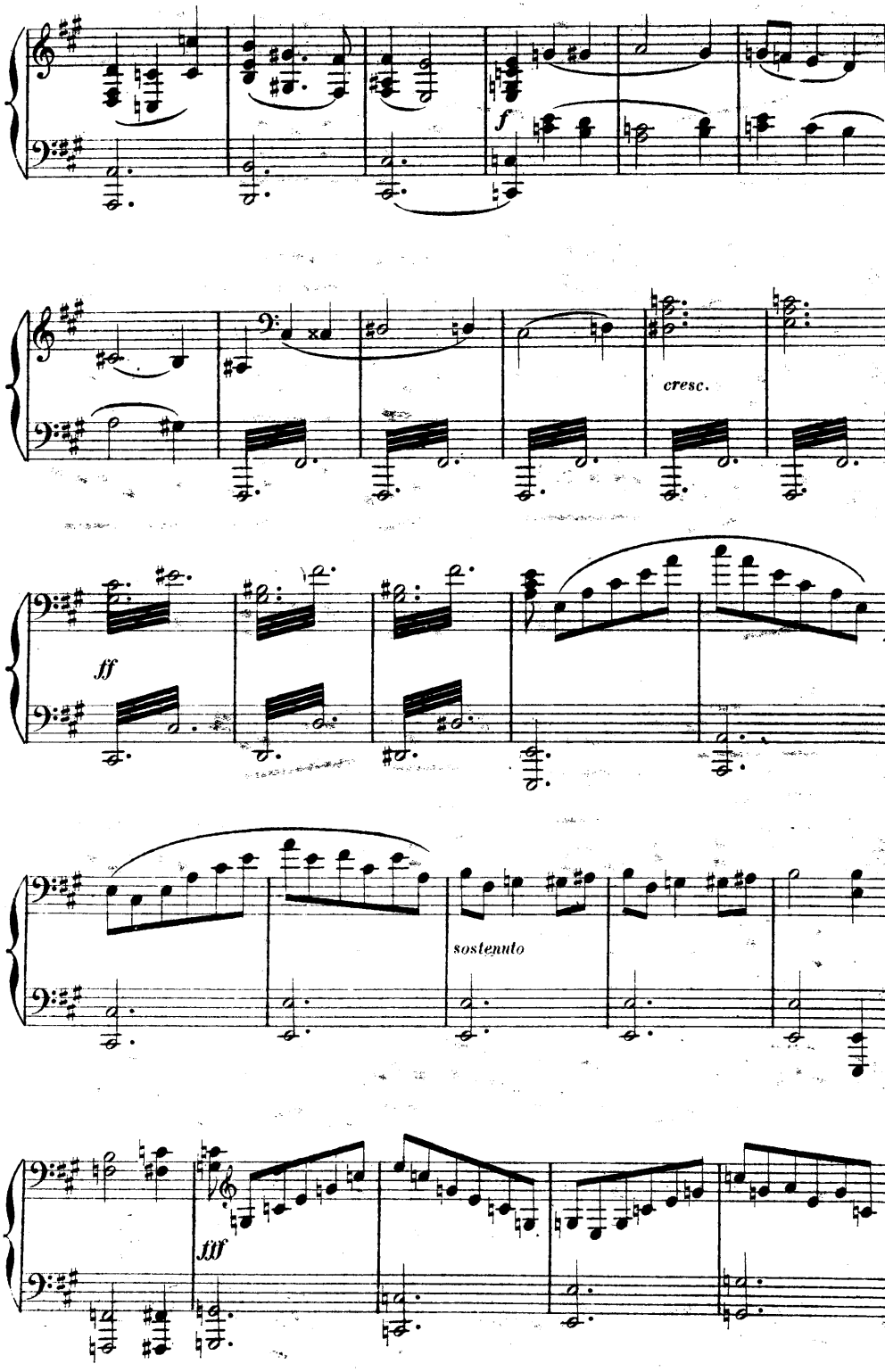

R
sempre f molto cantabile
dim.

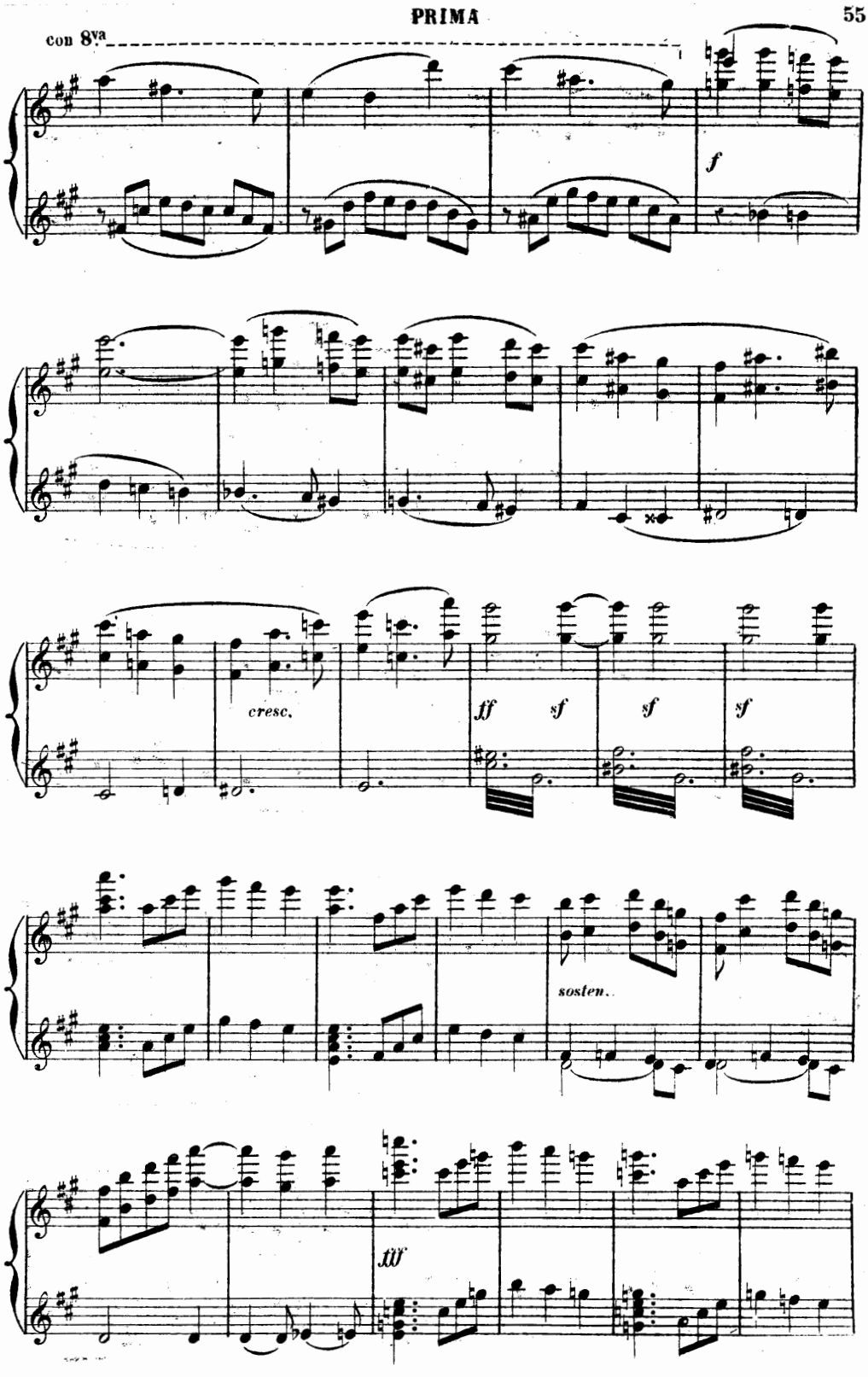

più dolce ma sempre cantabile

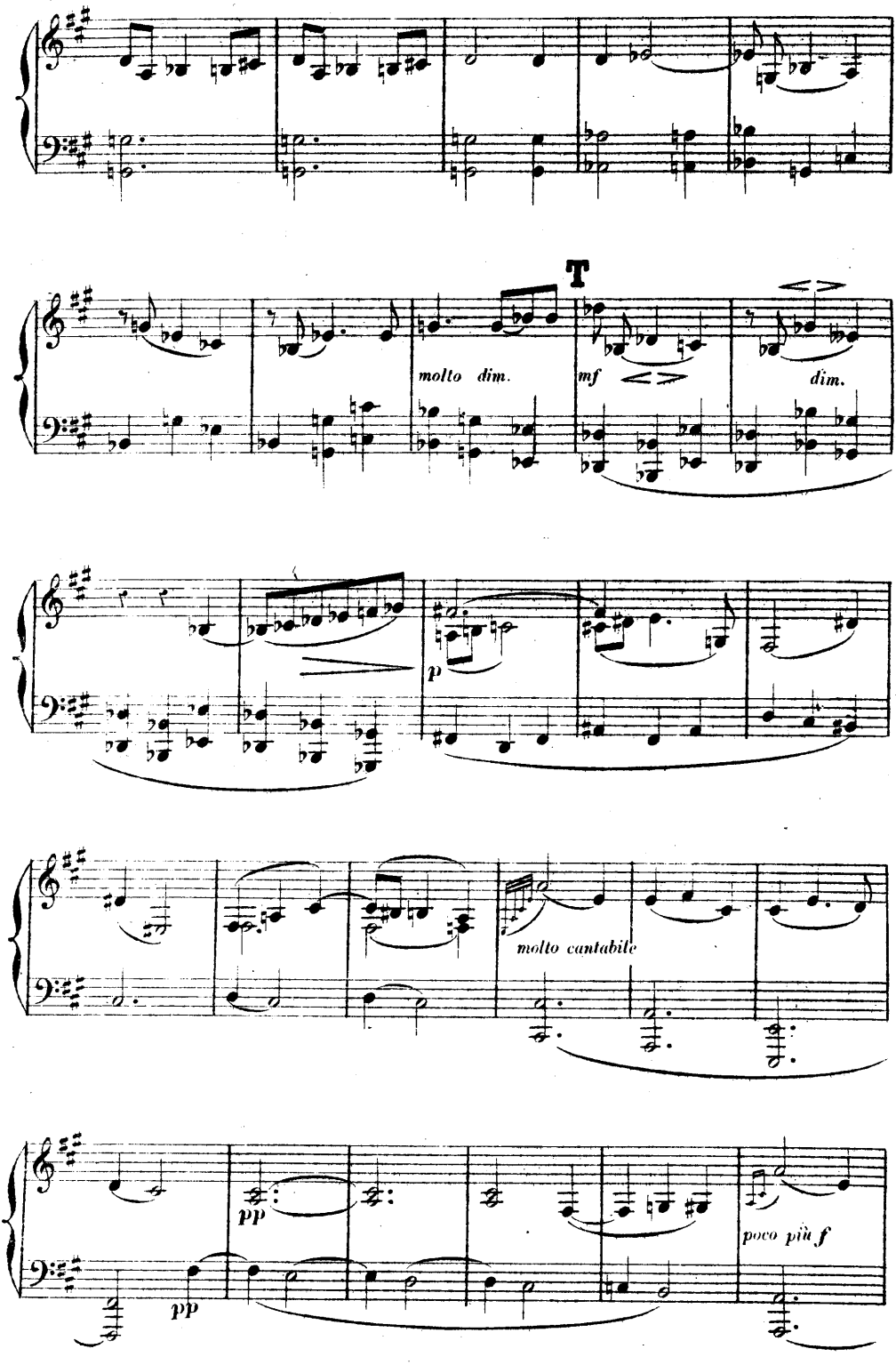

f
f
R
sempre f
dim.
pp

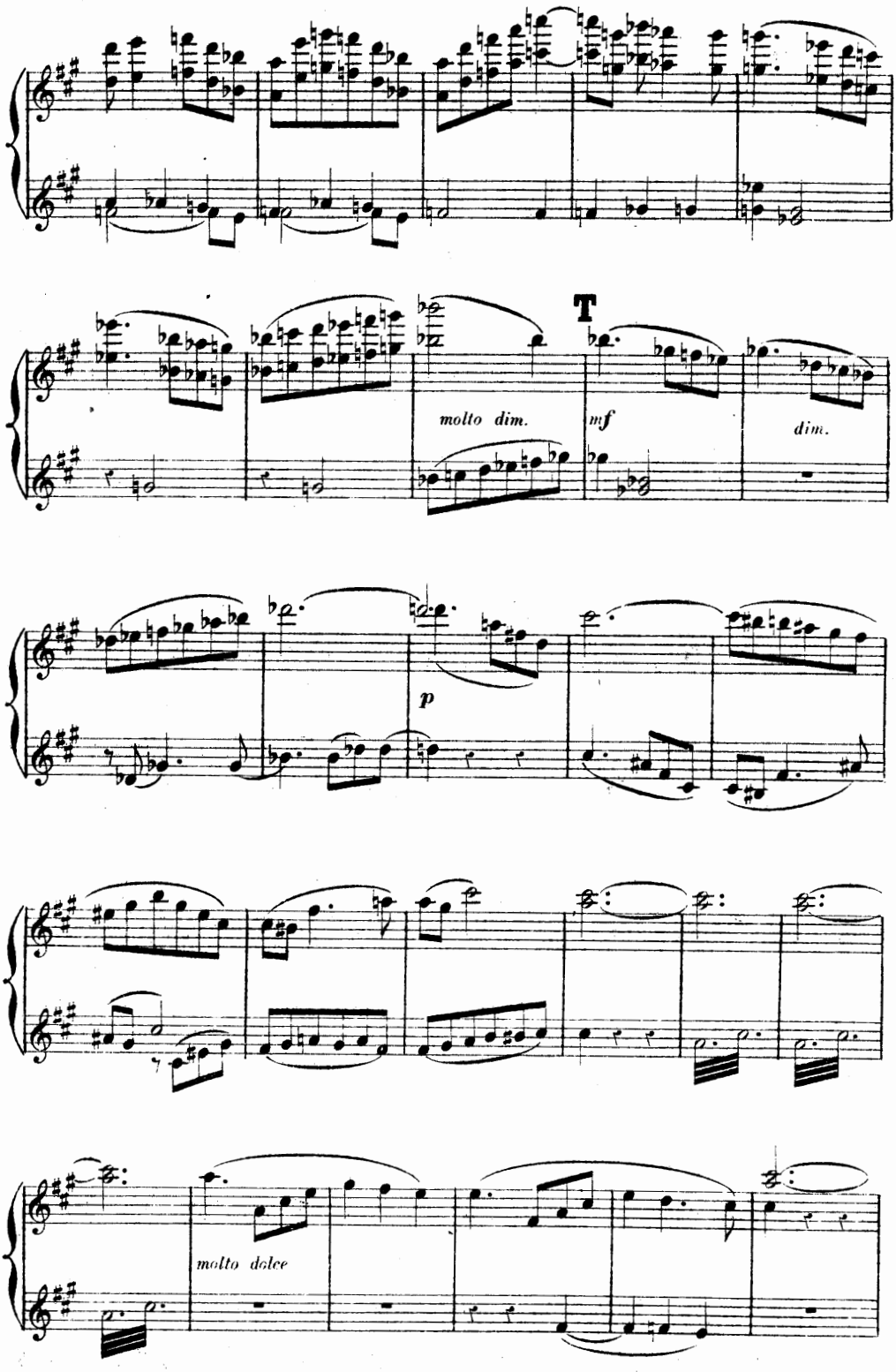

cresc.
mf
sempre cresc. e cantabile
ff
molto dim.
S
molto dolce
cresc.

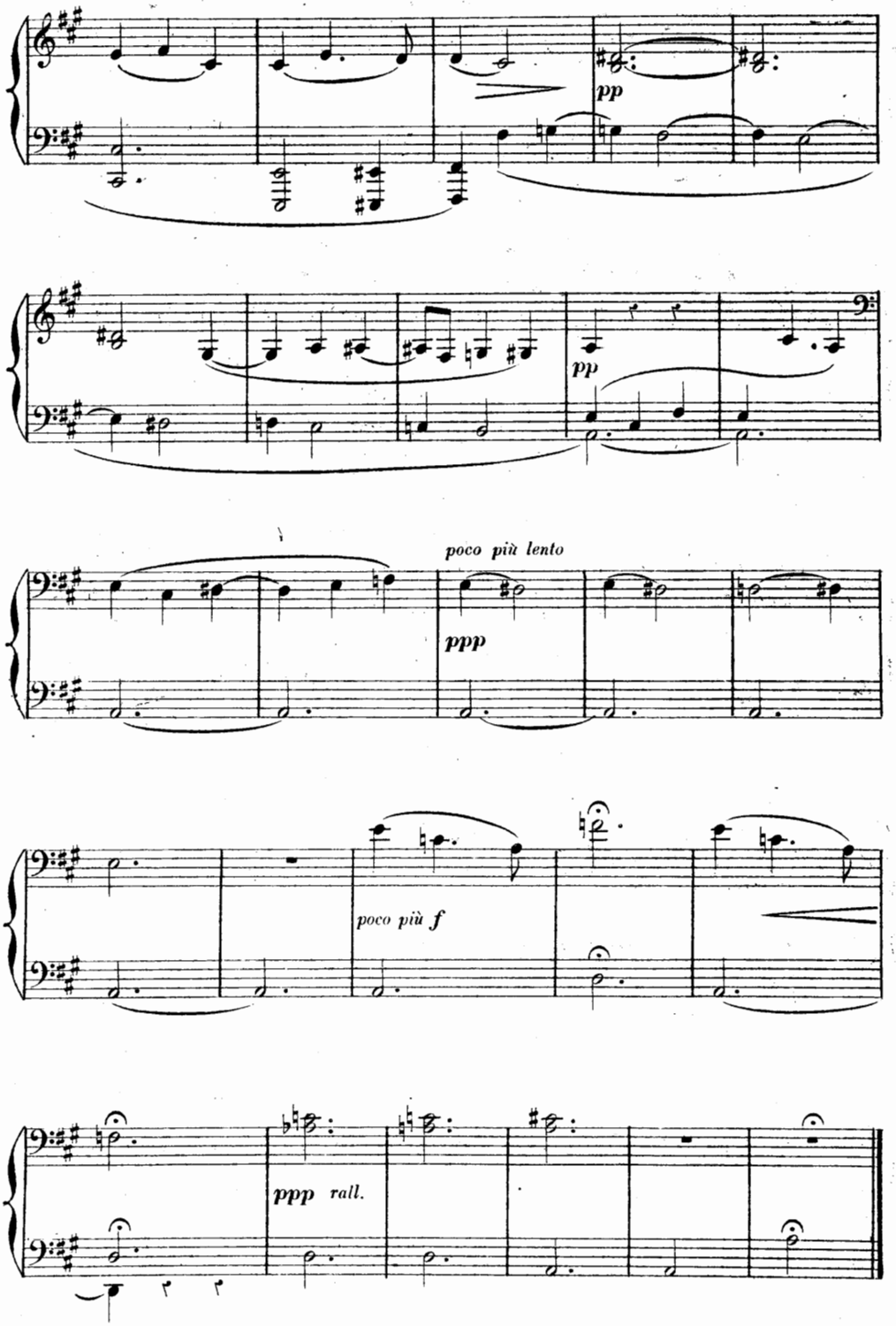

cresc.
mf
sempre cresc.
ff
molto dim.
S
pp
molto dolce
cresc.

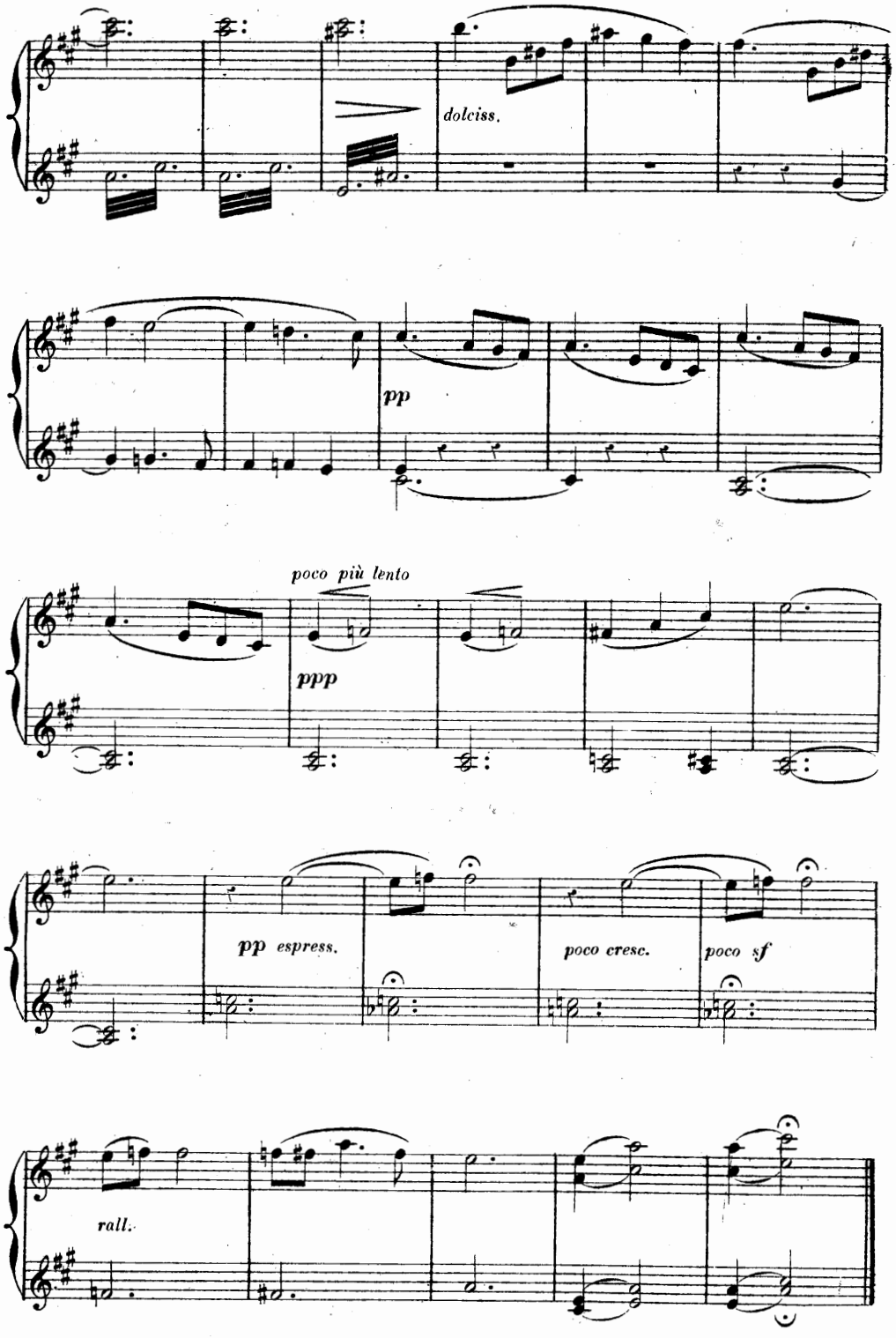

f
cresc.
ff
sostenuto
fff


con 8va
f
cresc.
ff
sf
sf
sf
sosten.
fff


T
molto dim.
mf
dim.
p
molto cantabile
pp
pp
poco più f

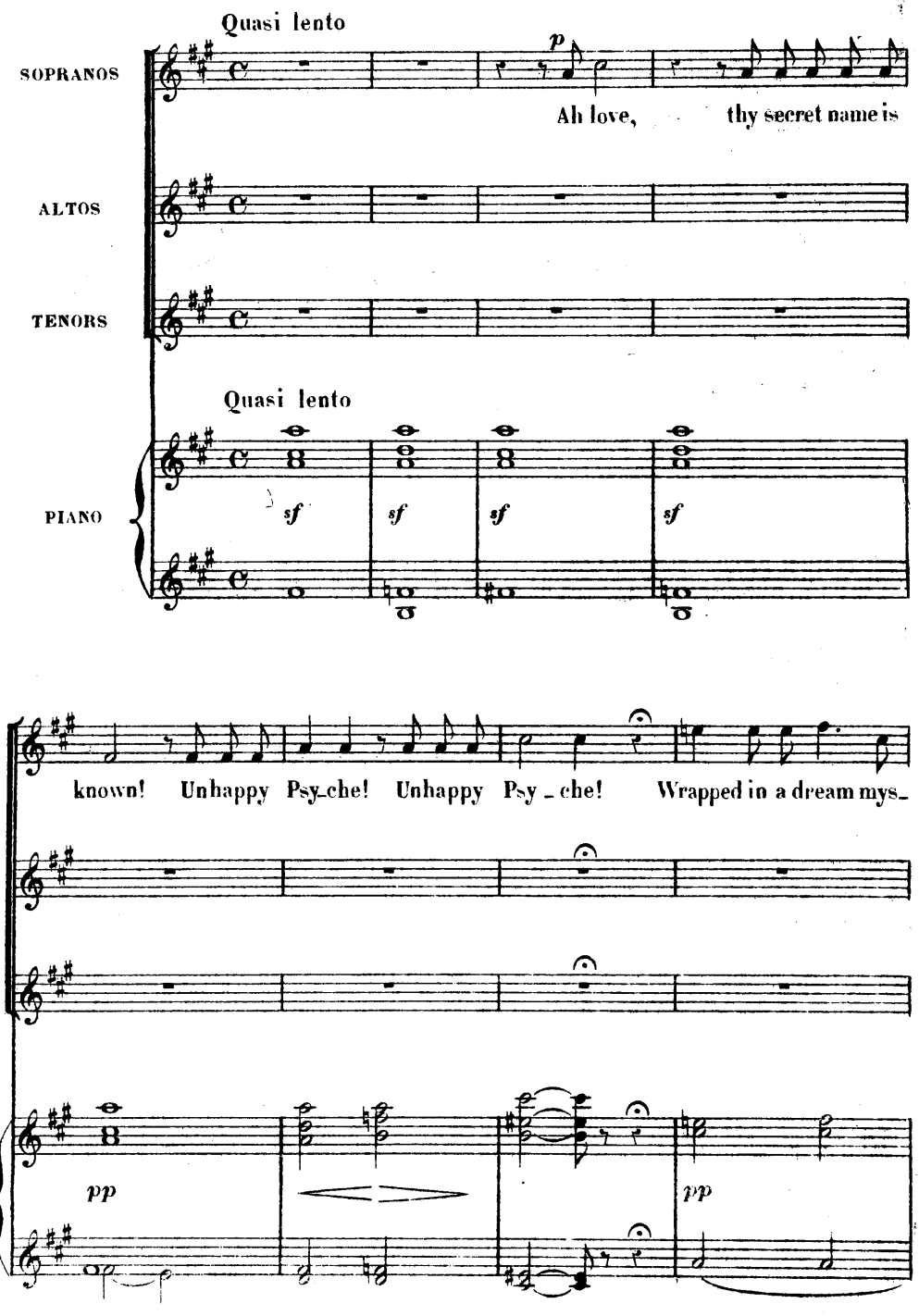

T
molto dim.
mf
dim.
p
molto dolce

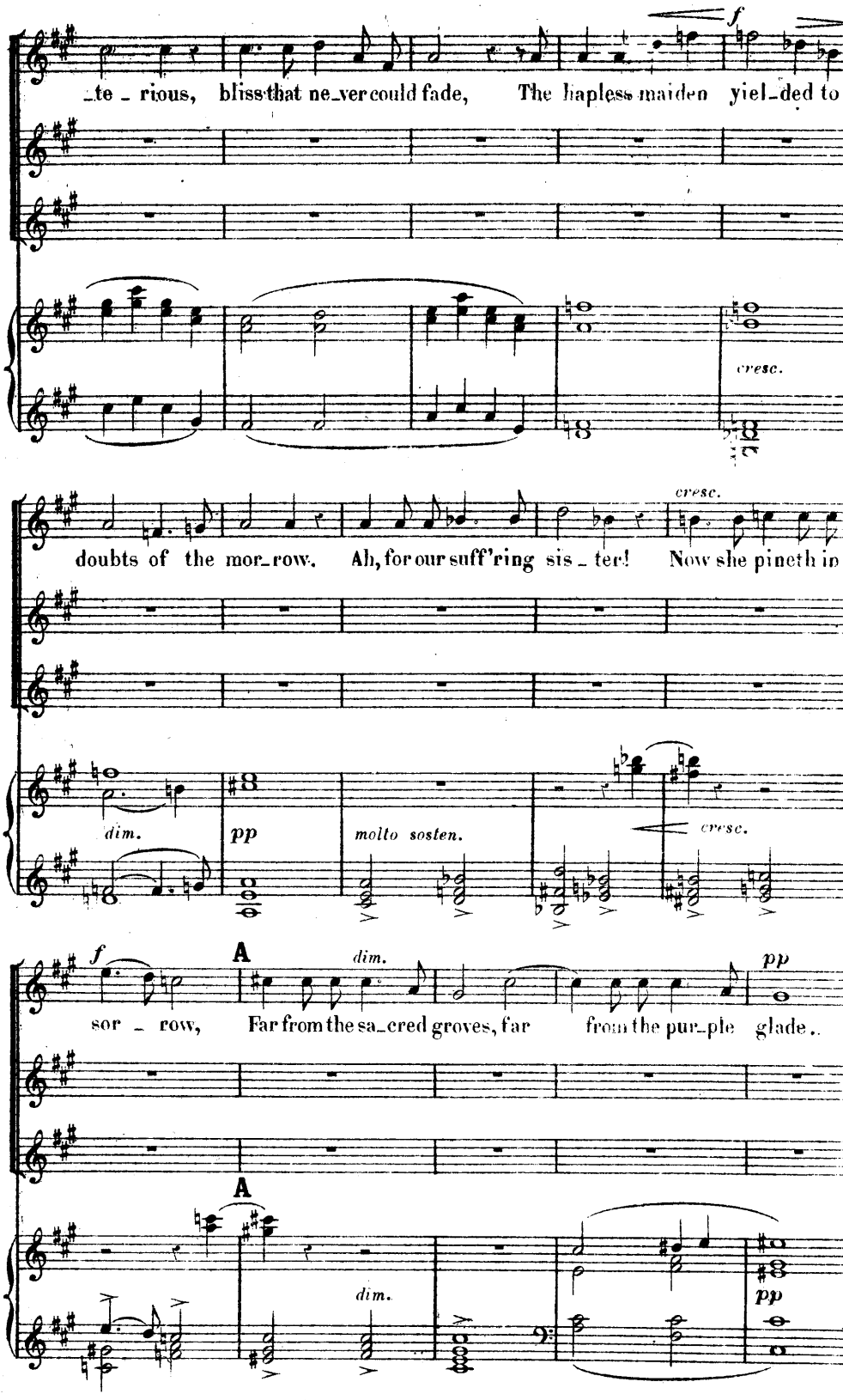

pp
pp
poco più lento
ppp
poco più f
ppp rall.

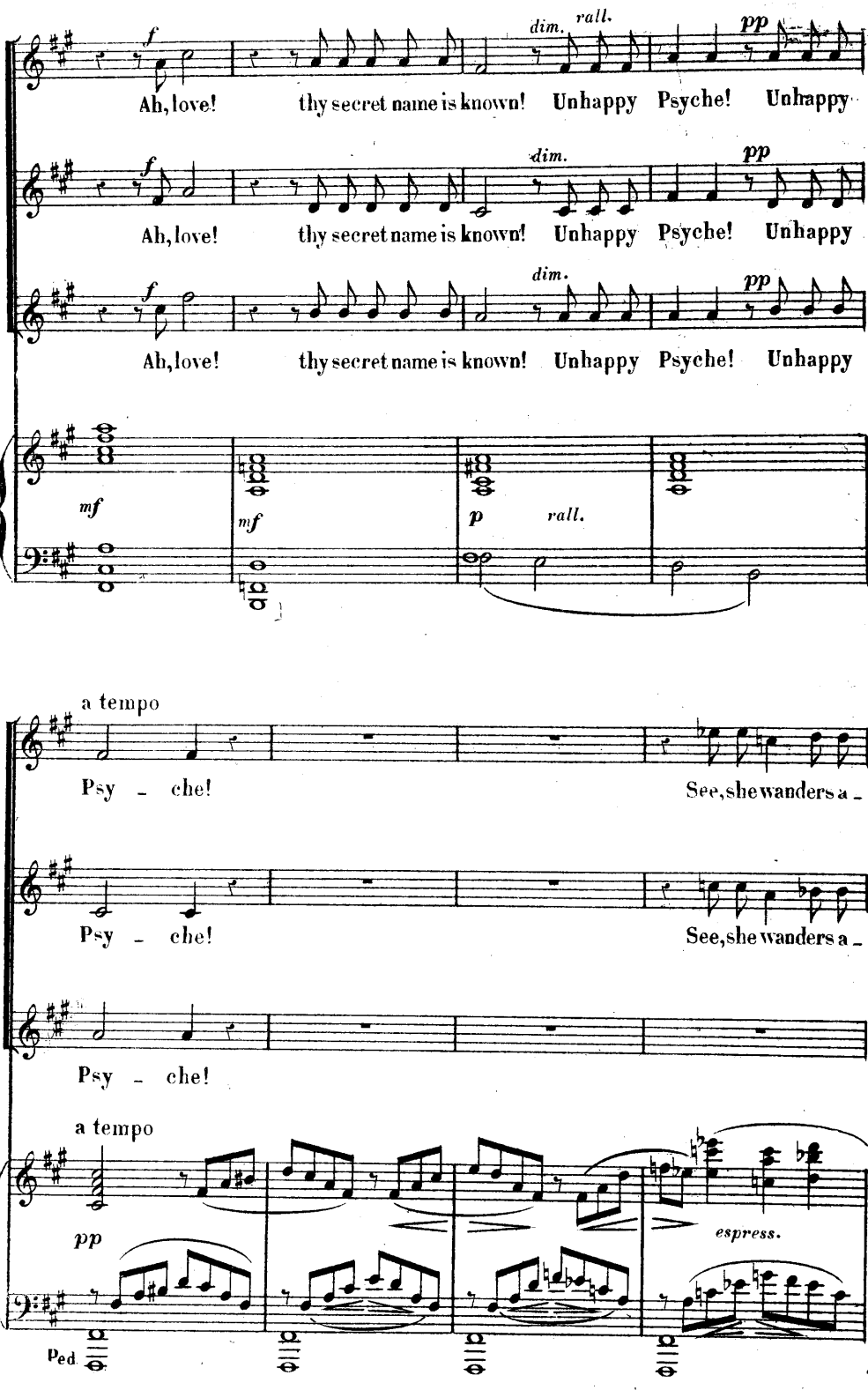

dolciss.
pp
poco più lento
ppp
pp espress.
poco cresc.
poco sf
rall.

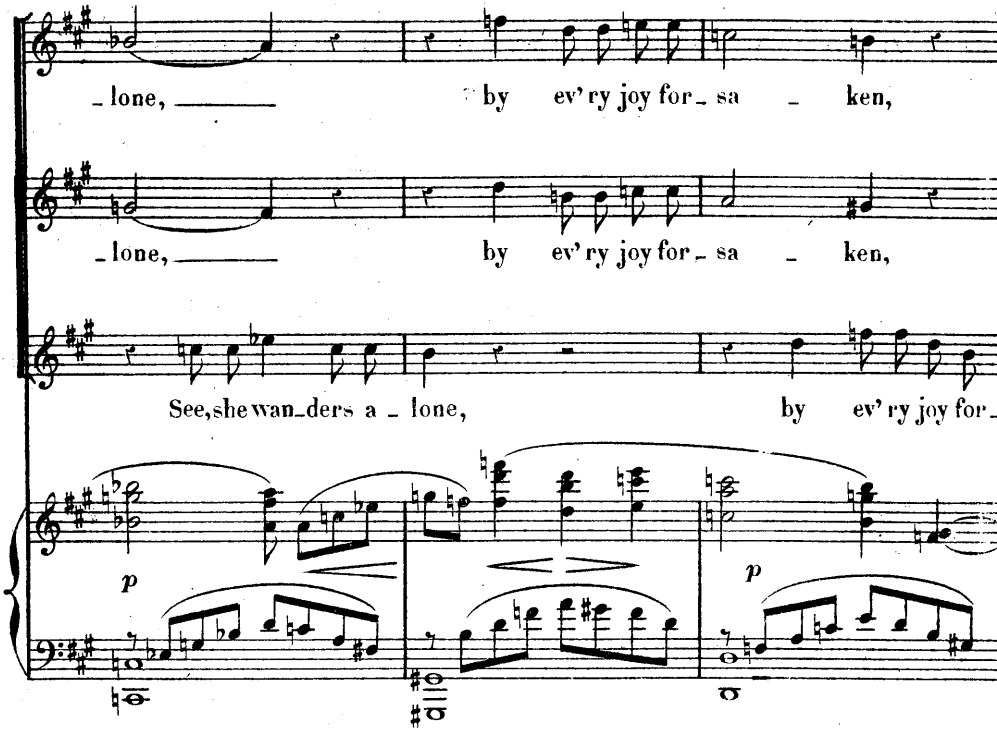
THIRD PART

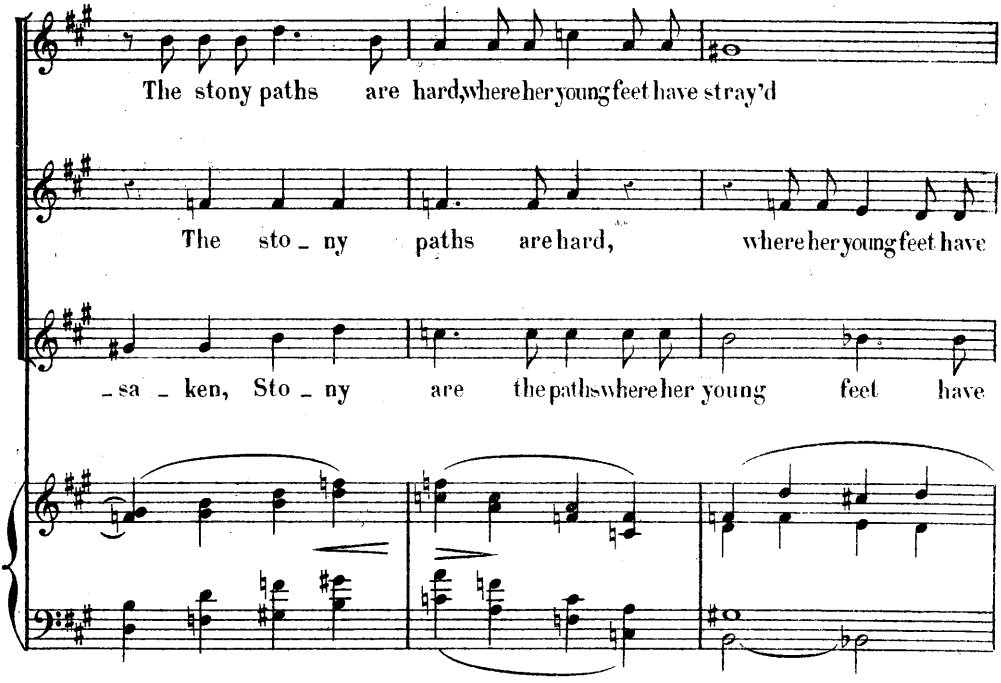
THE PUNISHMENT – PSYCHE'S SUFFERINGS AND TEARS – APOTHEOSIS

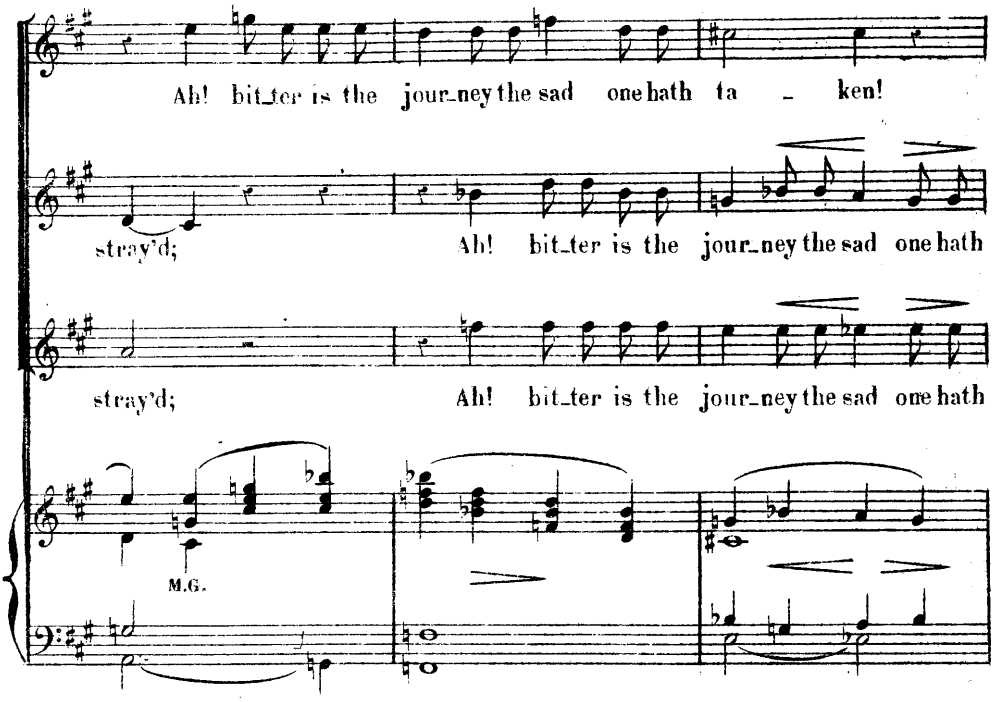


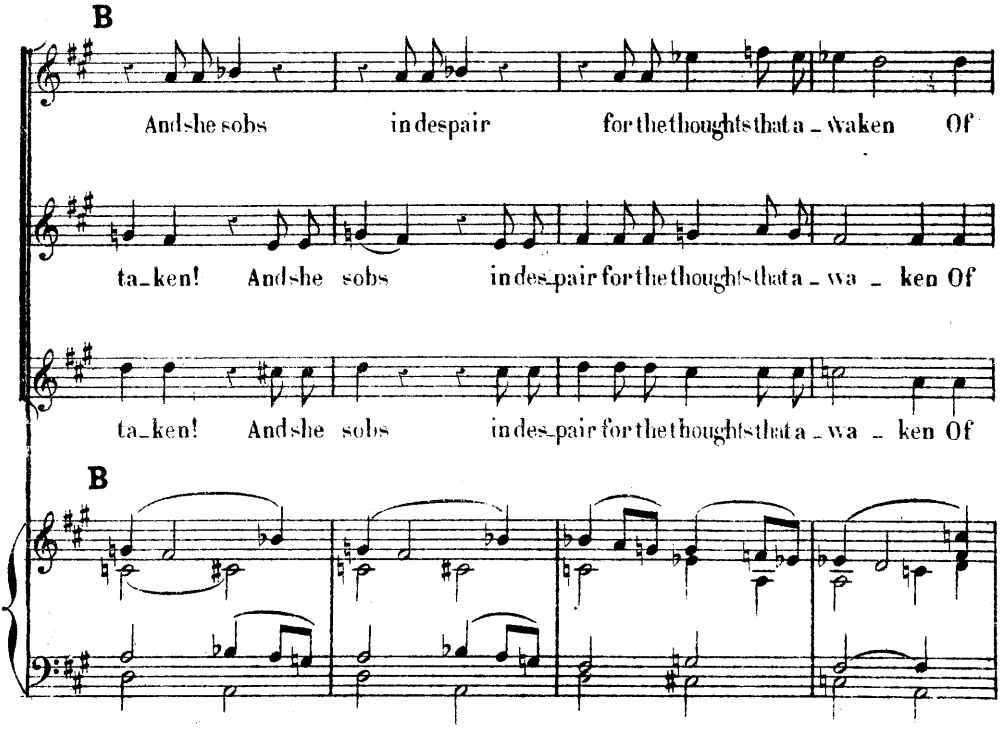

f
_te _ rious, bliss that ne_ver could fade, The hapless maiden yiel_ded to
cresc.
cresc.
doubts of the mor_row. Ah, for our suff'ring sis _ ter! Now she pineth in
dim.
pp
molto sosten.
cresc.
f
A
dim.
pp
sor _ row, Far from the sa_cred groves, far from the pur_ple glade..
A
dim.
pp

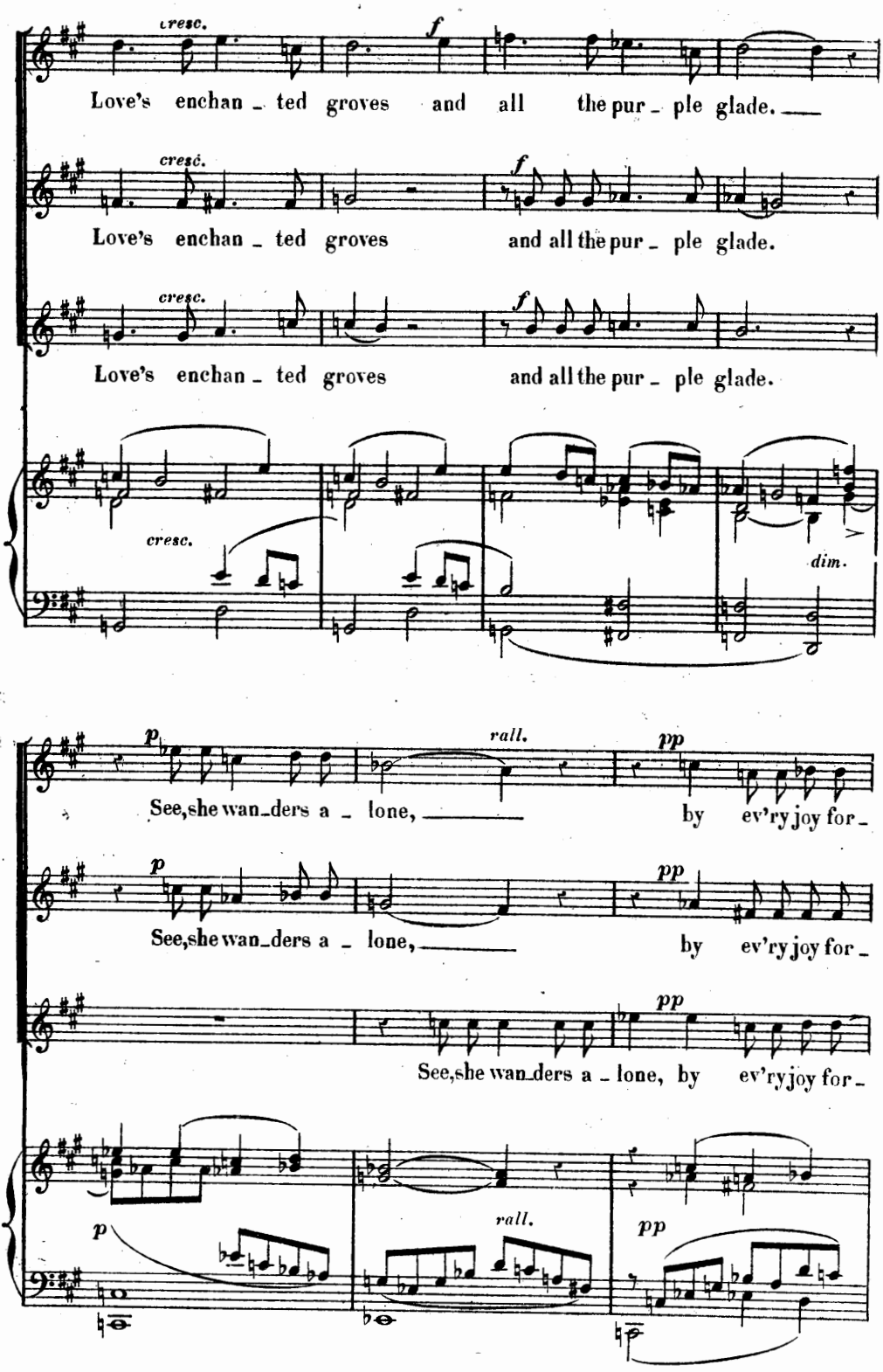

f
dim.
rall.
pp
Ah, love! thy secret name is known! Unhappy Psyche! Unhappy
f
dim.
pp
Ah, love! thy secret name is known! Unhappy Psyche! Unhappy
f
dim.
pp
Ah, love! thy secret name is known! Unhappy Psyche! Unhappy
mf
mf
p
rall.
a tempo
Psy - che!
See, she wanders a -
Psy - che!
See, she wanders a -
Psy - che!
a tempo
pp
espress.
Ped.


_lone, _____ by ev'ry joy for_sa _ ken,
_lone, _____ by ev'ry joy for_sa _ ken,
See, she wan_ders a _ lone, by ev'ry joy for_
p
p


The stony paths are hard, where her young feet have stray'd
The sto_ny paths are hard, where her young feet have
_sa _ ken, Sto_ny are the paths where her young feet have


Ah! bit_ter is the jour_ney the sad one hath ta _ ken!
stray'd;
Ah! bit_ter is the jour_ney the sad one hath
stray'd;
Ah! bit_ter is the jour_ney the sad one hath
M.G.

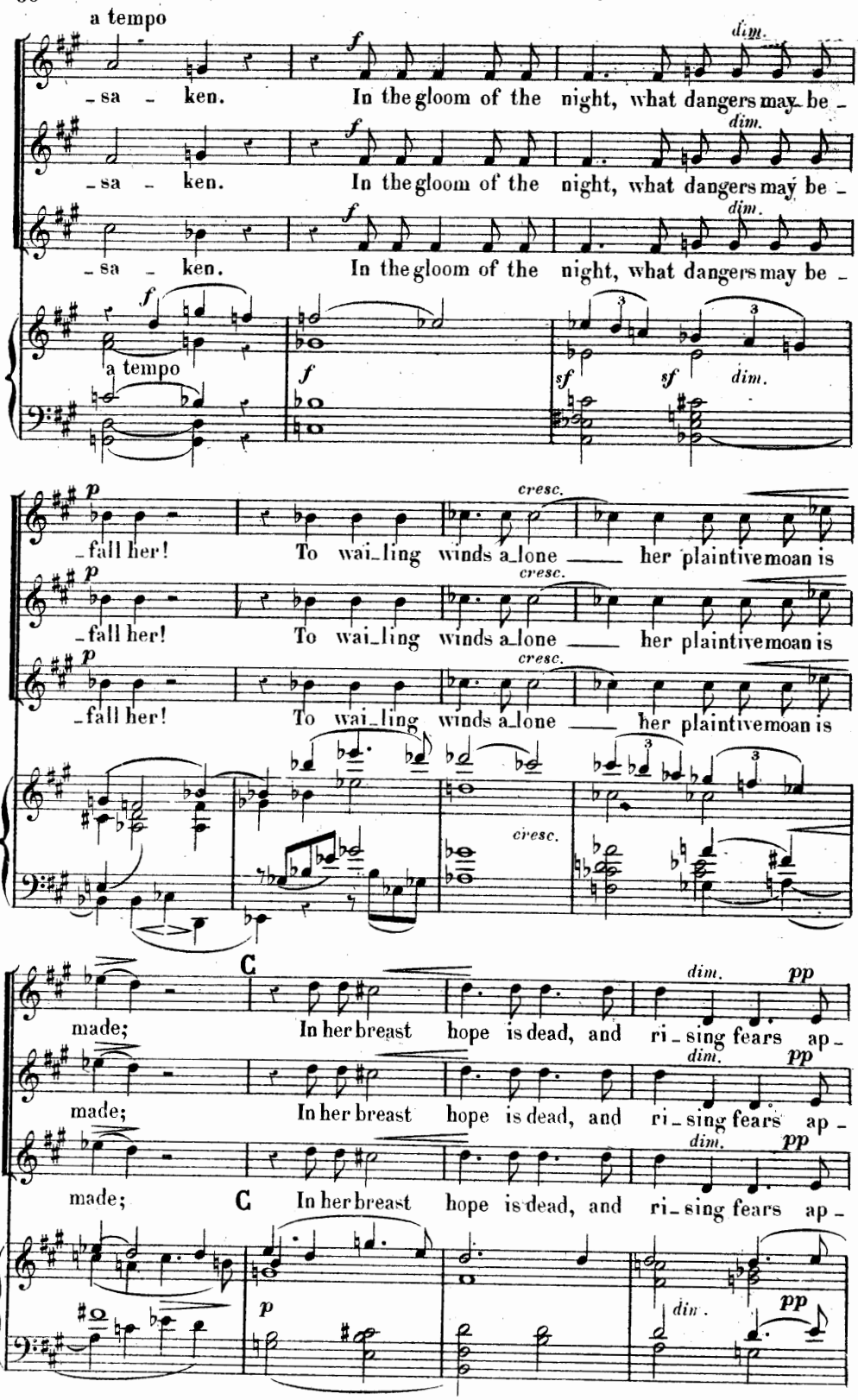

B
And she sobs in despair for the thoughts that a _ waken Of
ta_ken! And she sobs in des_pair for the thoughts that a _ wa _ ken Of
ta_ken! And she sobs in des_pair for the thoughts that a _ wa _ ken Of
B


cresc.
f
Love's enchan - ted groves and all the pur - ple glade.
cresc.
f
Love's enchan - ted groves and all the pur - ple glade.
cresc.
f
Love's enchan - ted groves and all the pur - ple glade.
cresc.
dim.
p
rall.
pp
See, she wan - ders a - lone, by ev'ry joy for -
p
pp
See, she wan - ders a - lone, by ev'ry joy for -
pp
See, she wan - ders a - lone, by ev'ry joy for -
p
rall.
pp

a tempo

-sa - ken. In the gloom of the night, what dangers may be -

-sa - ken. In the gloom of the night, what dangers may be -



-sa - ken. In the gloom of the night, what dangers may be -

a tempo

-fall her! To wai-ling winds a-lone ___ her plaintive moan is

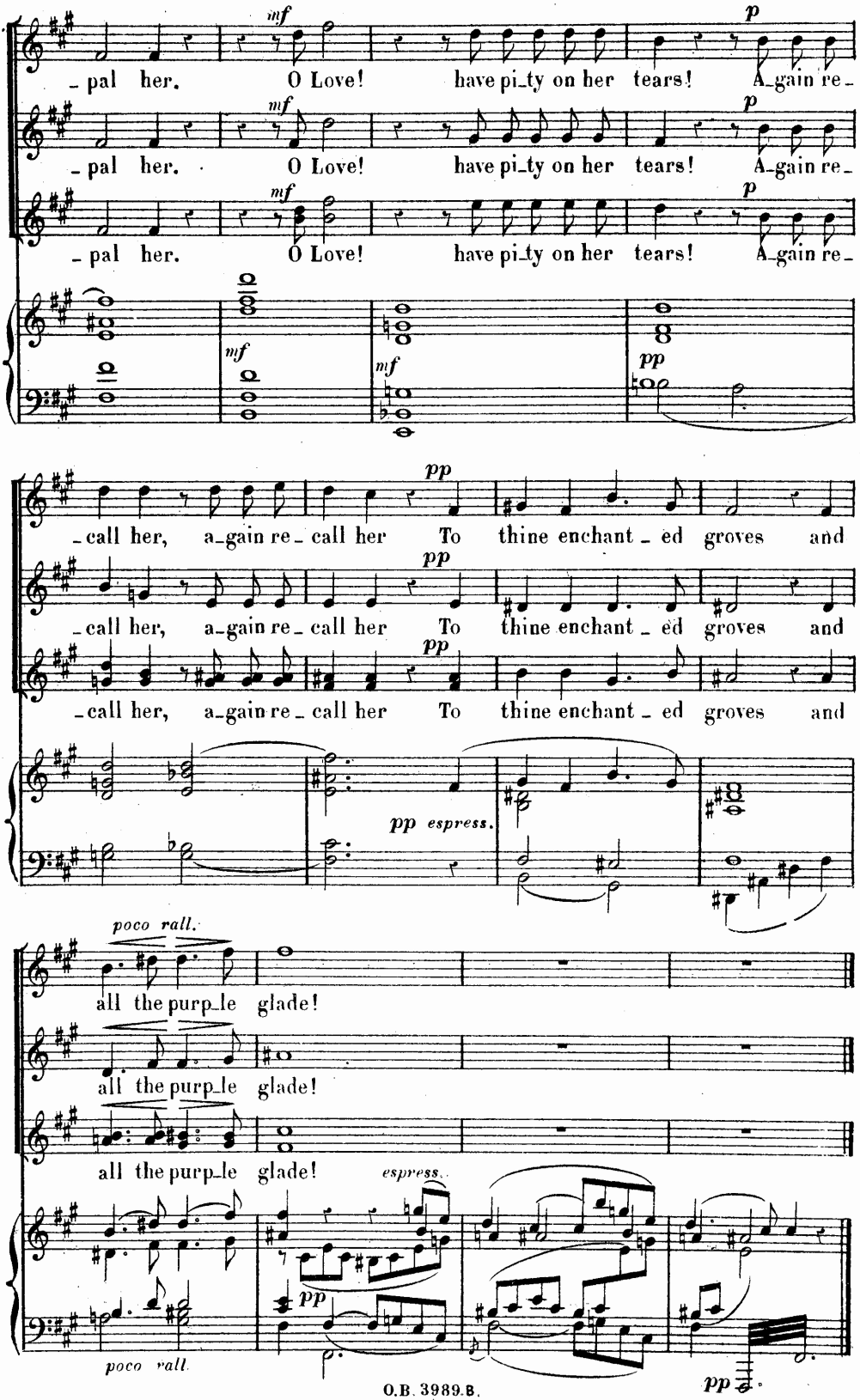
-fall her! To wai-ling winds a-lone ___ her plaintive moan is

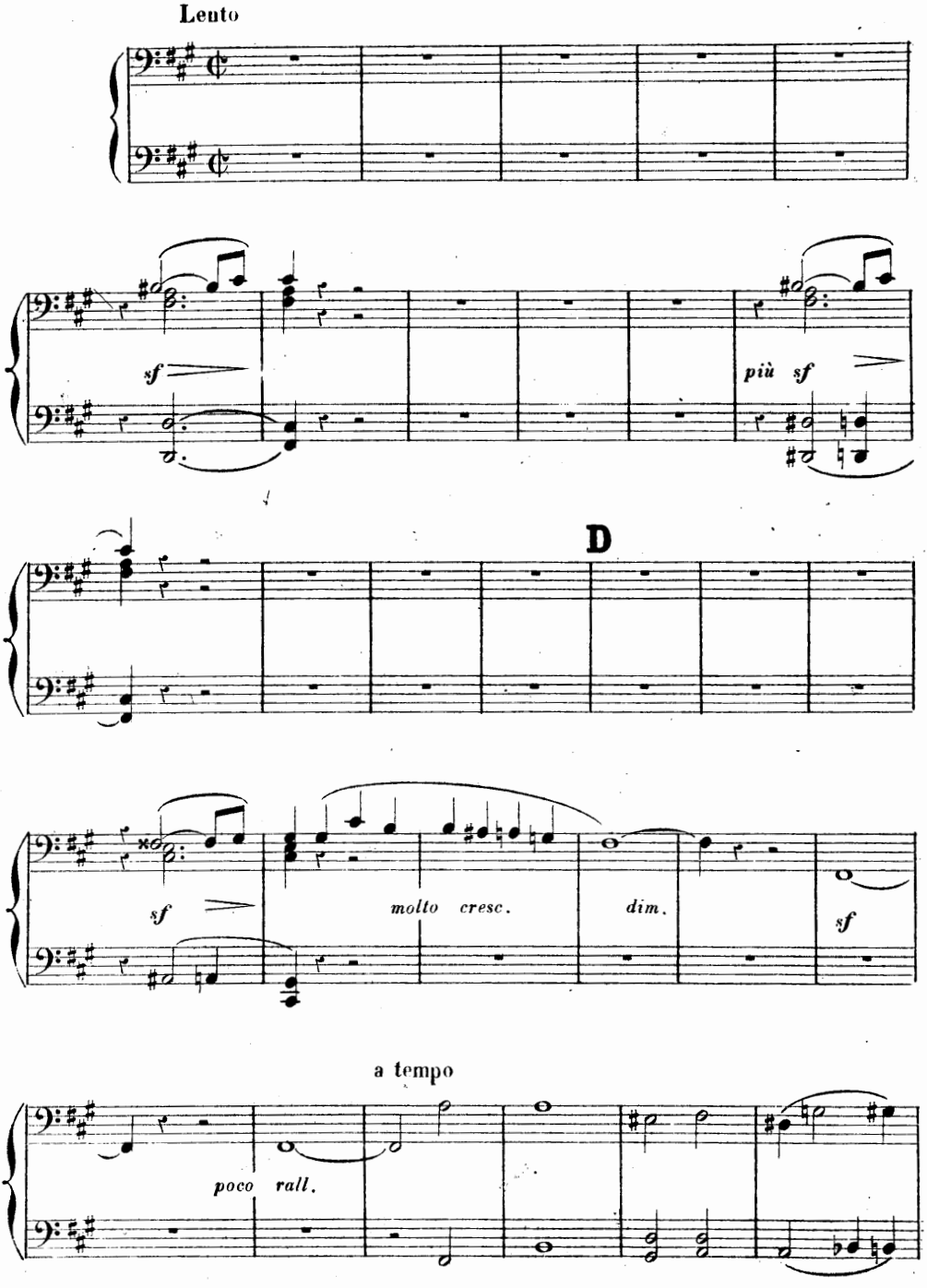
-fall her! To wai-ling winds a-lone ___ her plaintive moan is

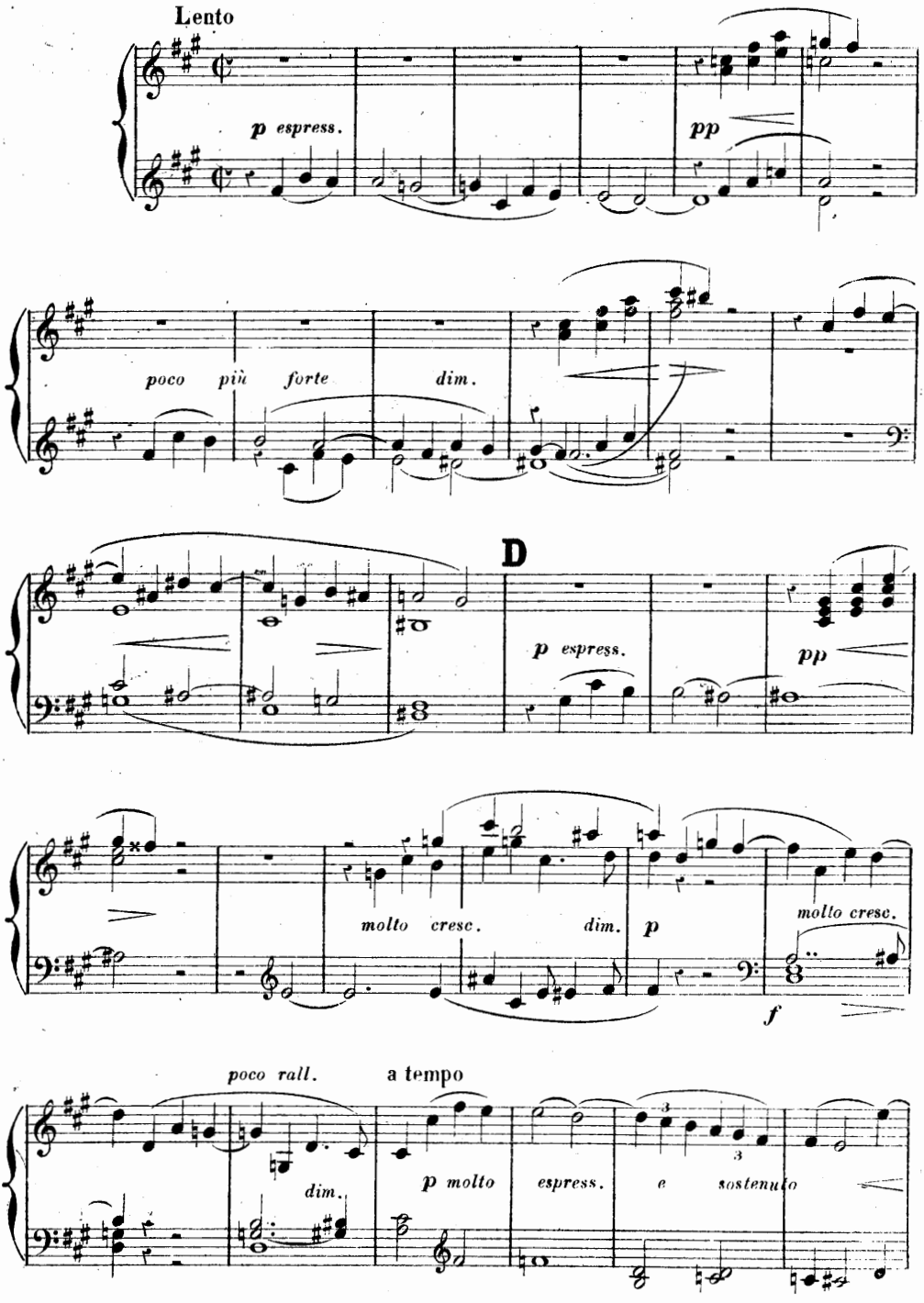
made; In her breast hope is dead, and ri-sing fears ap-

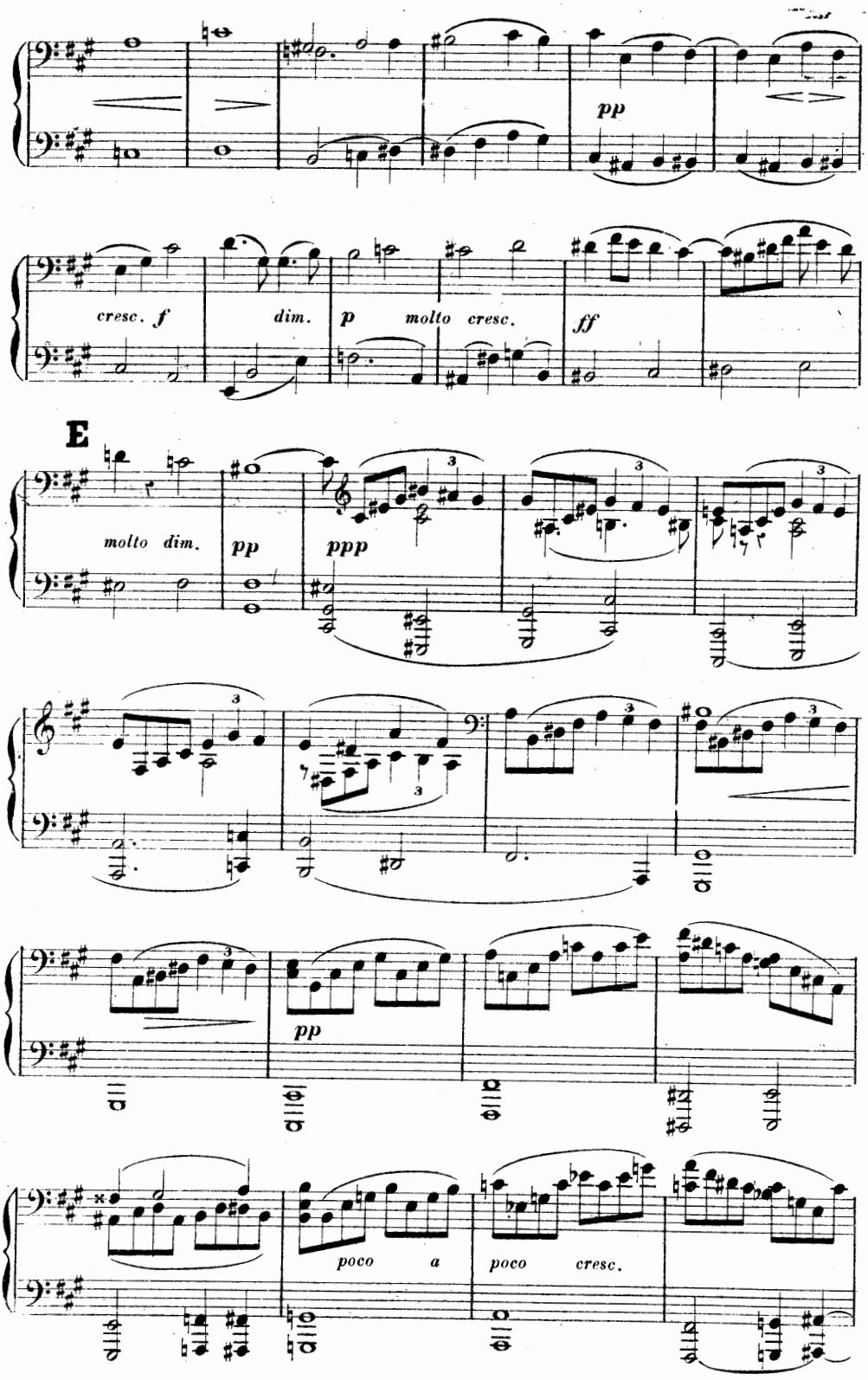
made; In her breast hope is dead, and ri-sing fears ap-

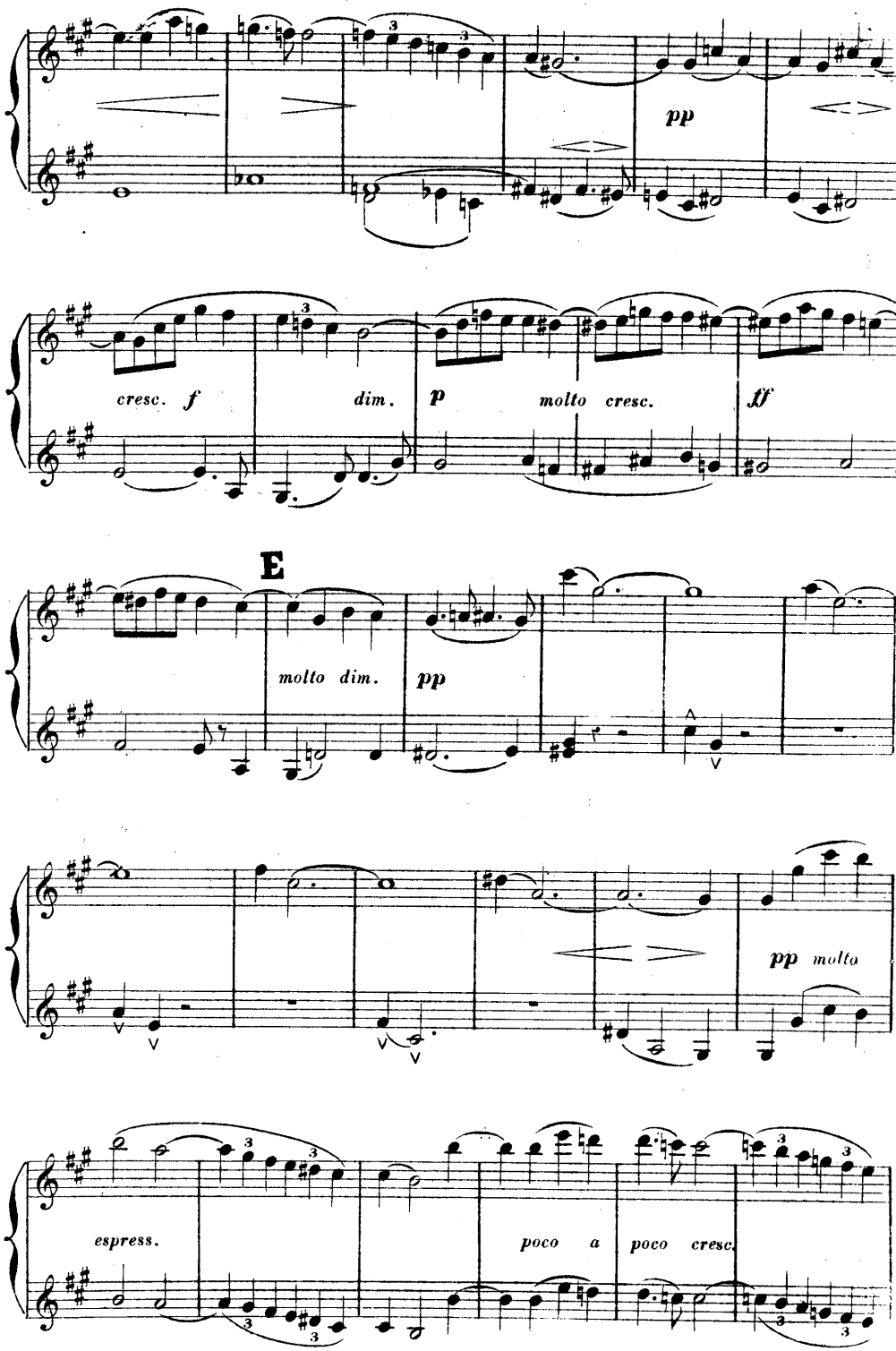
made; In her breast hope is dead, and ri-sing fears ap-

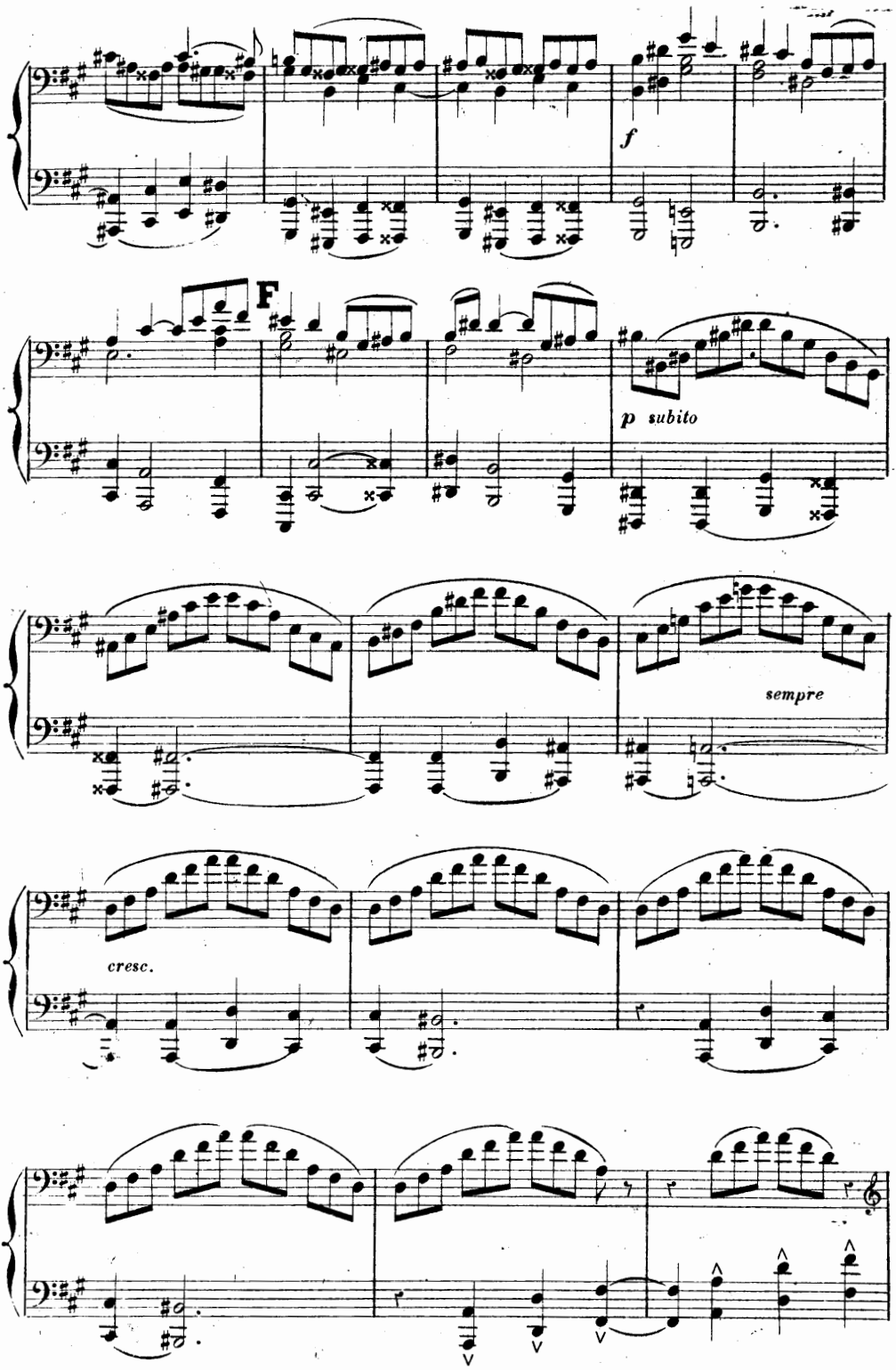

mf
p
_pal her. O Love! have pi_ty on her tears! A_gain re_
mf
p
_pal her. O Love! have pi_ty on her tears! A_gain re_
mf
p
_pal her. O Love! have pi_ty on her tears! A_gain re_
mf
mf
pp
pp
_call her, a_gain re_call her To thine enchant_ed groves and
pp
_call her, a_gain re_call her To thine enchant_ed groves and
pp
_call her, a_gain re_call her To thine enchant_ed groves and
pp espress.
poco rall.
all the purp_le glade!
all the purp_le glade!
all the purp_le glade!
espress.
pp
poco rall.
pp

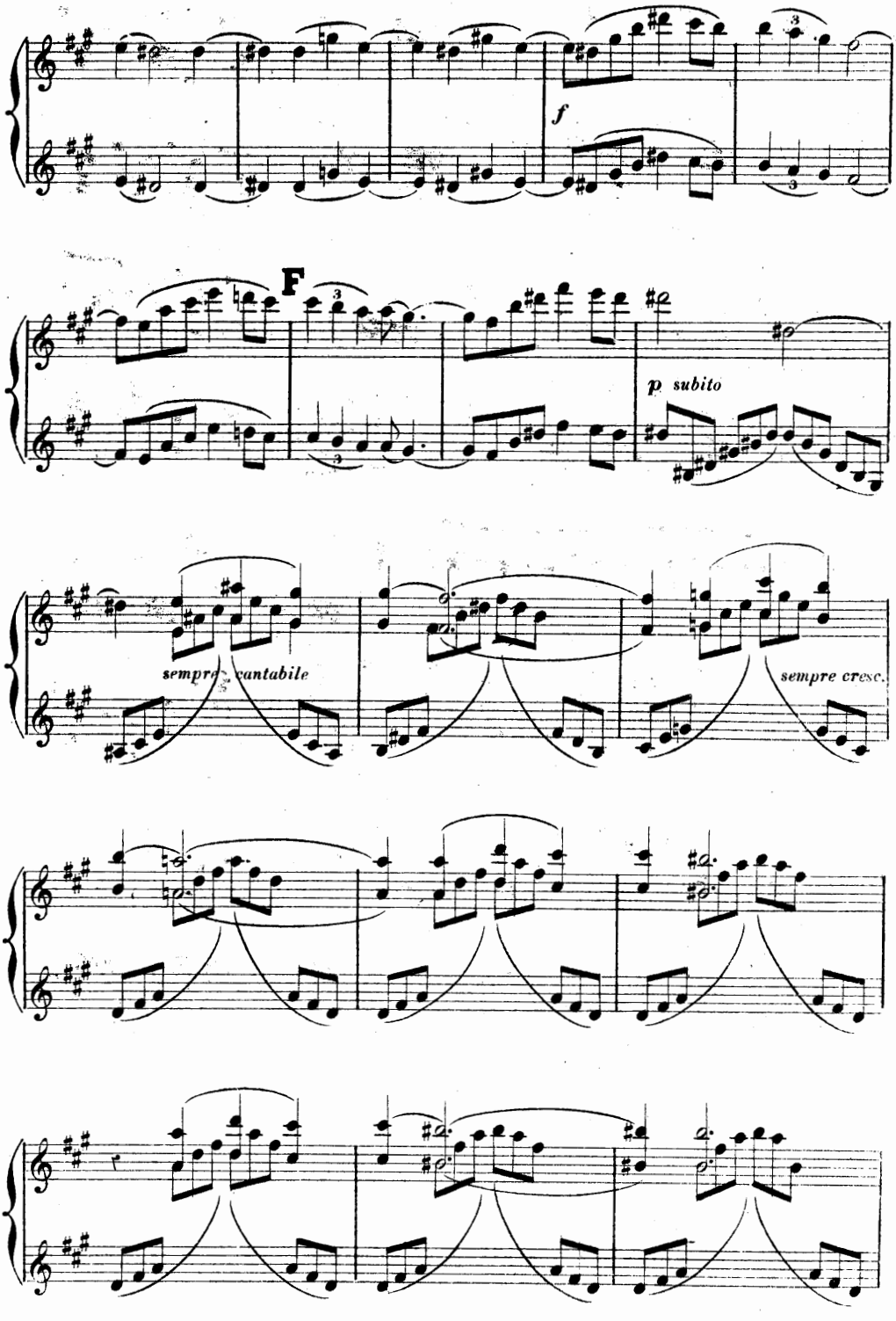

Lento
sf
più sf
D
sf
molto cresc.
dim.
sf
a tempo
poco rall.

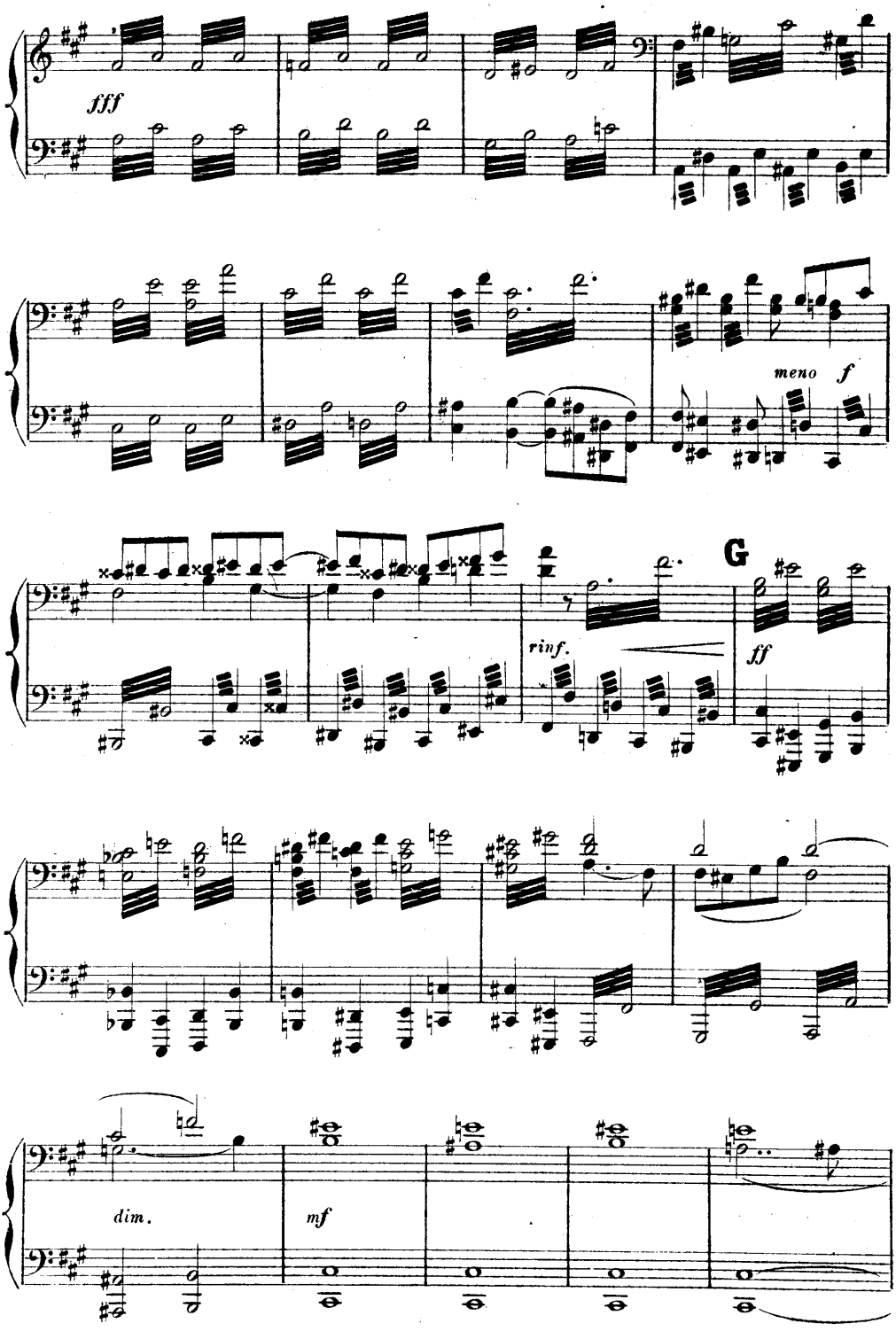

Lento
p espress.
pp
poco più forte
dim.
D
p espress.
pp
molto cresc.
dim.
p
molto cresc.
f
poco rall.
a tempo
dim.
p molto espress.
e sostenuto

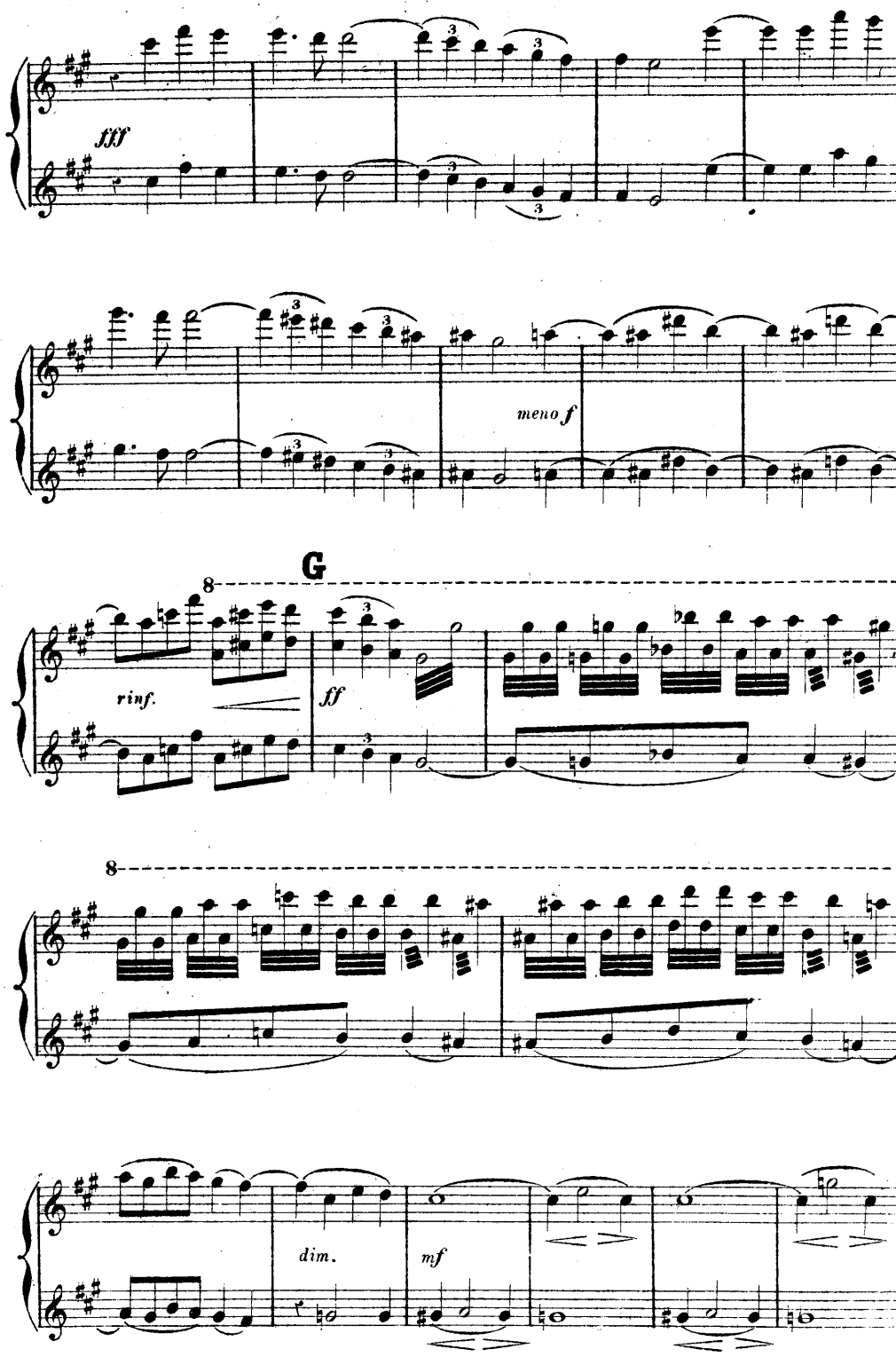

pp
cresc. f
dim.
p
molto cresc.
ff
E
molto dim.
pp
ppp
pp
poco a
poco cresc.

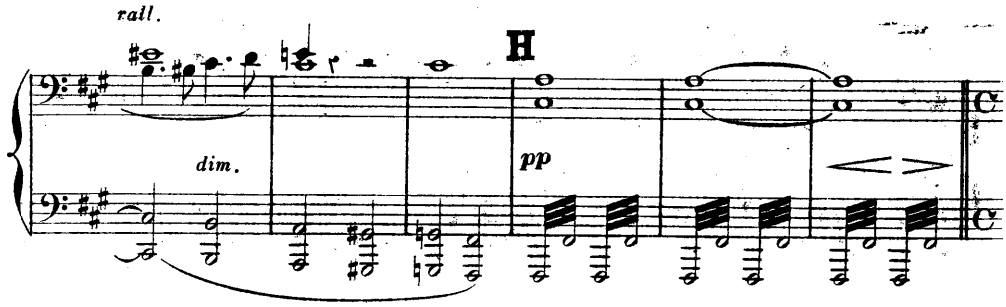

pp
cresc. f
dim.
p
molto cresc.
ff
E
molto dim.
pp
pp molto
espress.
poco a poco cresc.


f
F
p subito
sempre
cresc.

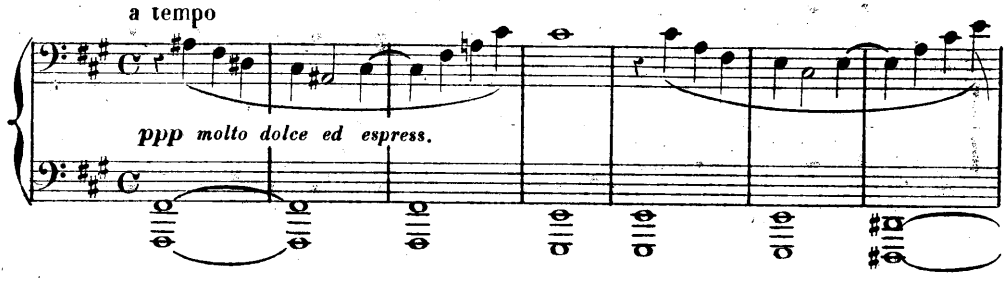

f
F
p subito
sempre cantabile
sempre cresc.

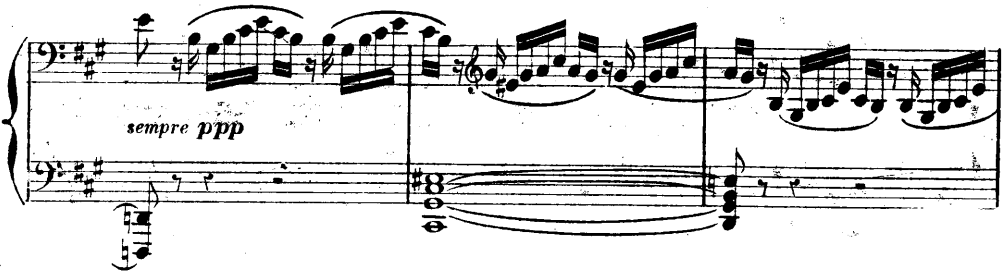

fff
meno
f
G
rinf.
ff
dim.
mf

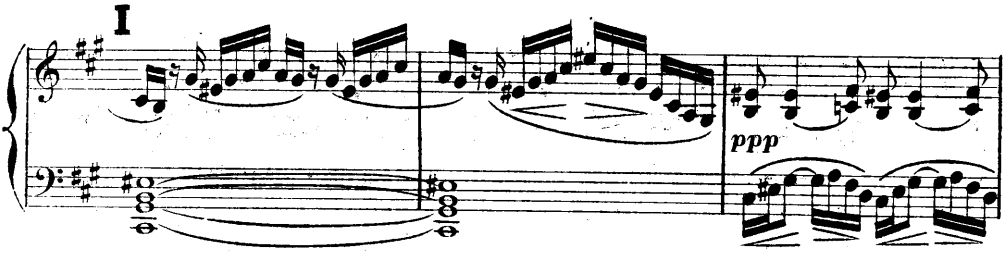

fff
meno f
G
8
rinf.
ff
8
dim.
mf

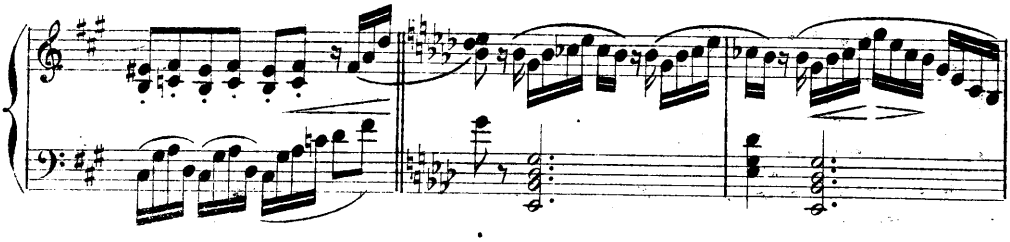


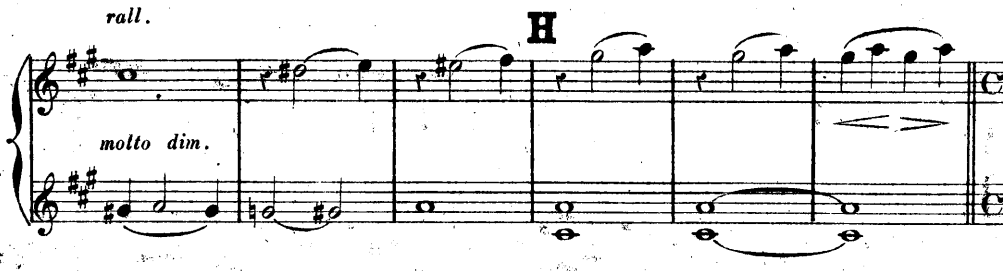
Four beats in a bar – The crotchet has the same value as before.



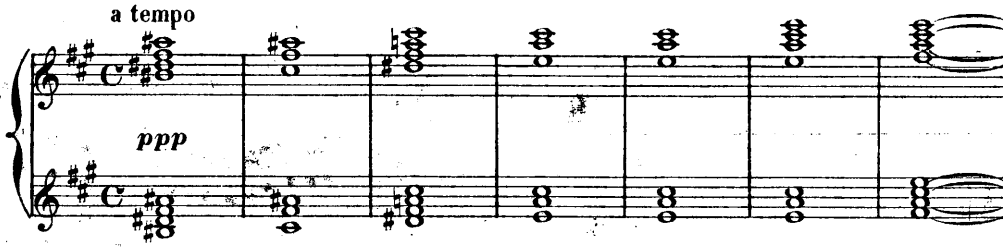


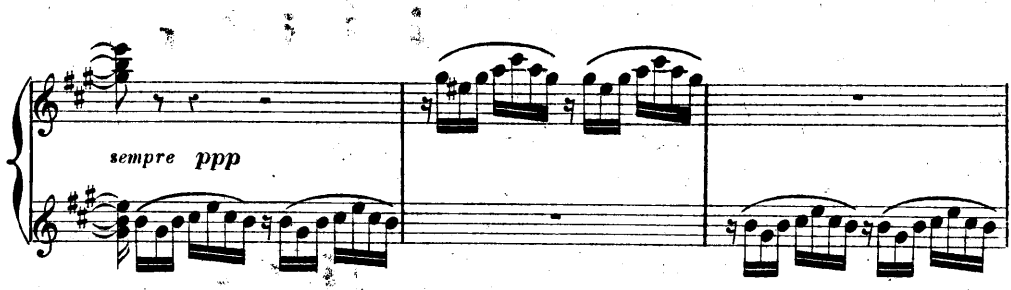


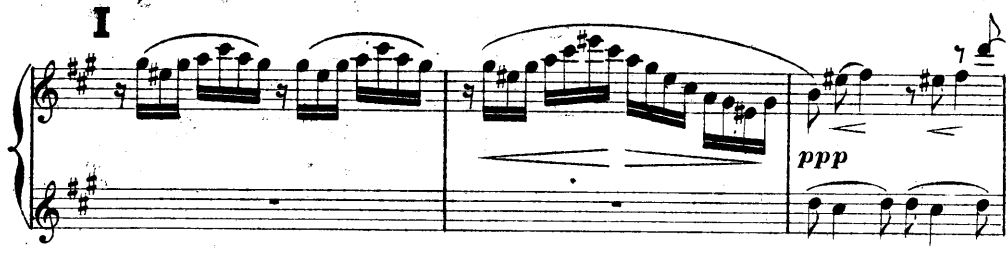


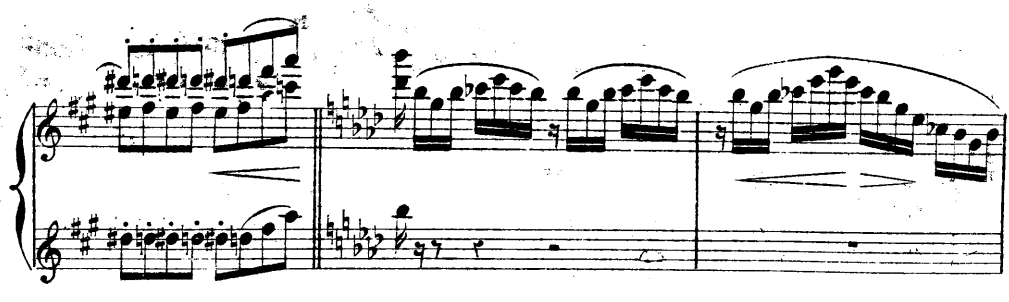


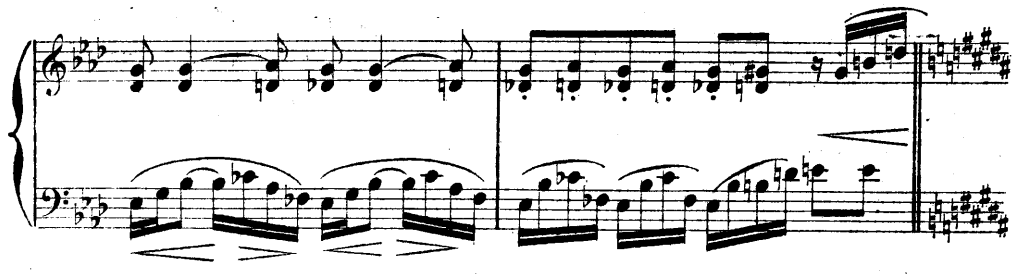
Four beats in a bar – The crotchet has the same value as before.

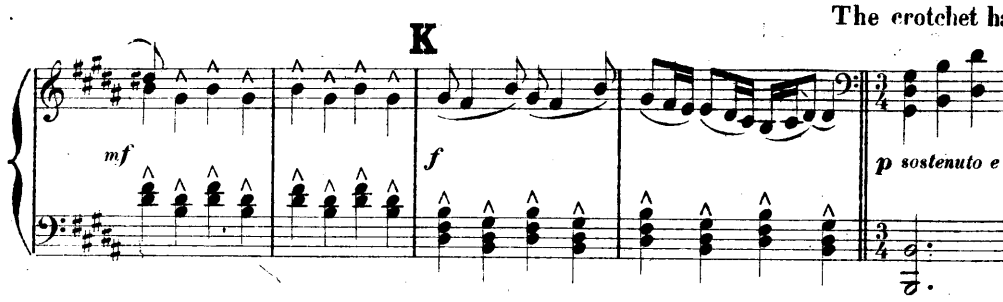






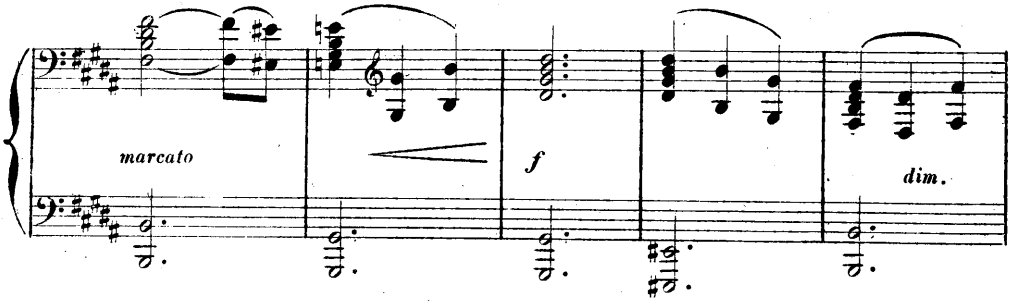


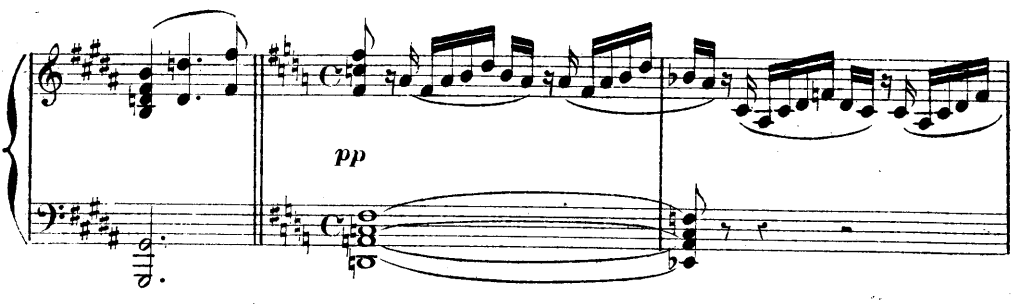


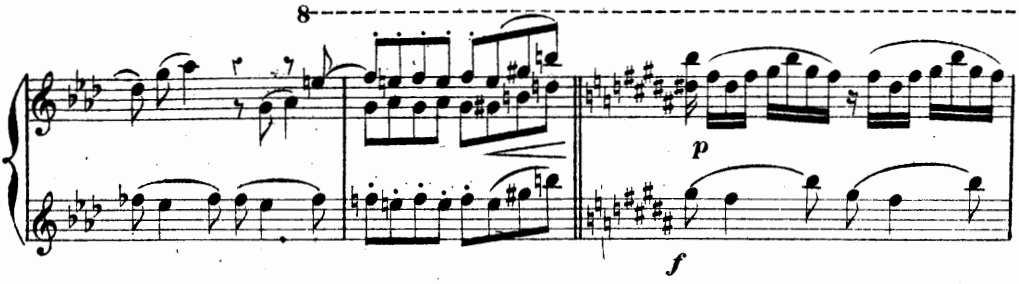


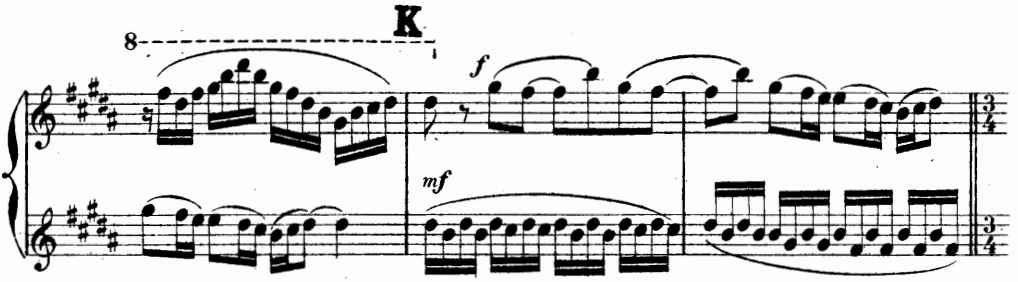
The crotchet has

the same value as before

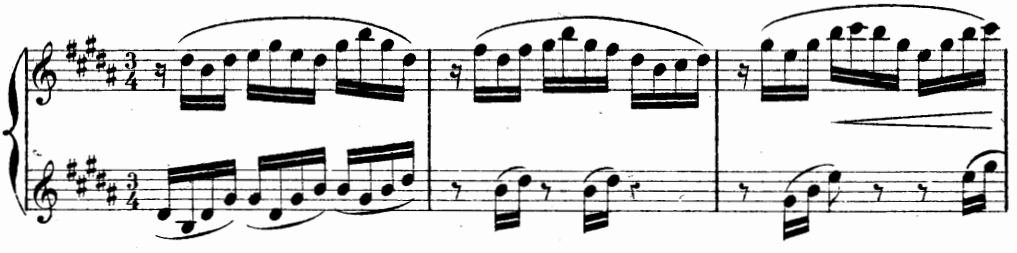


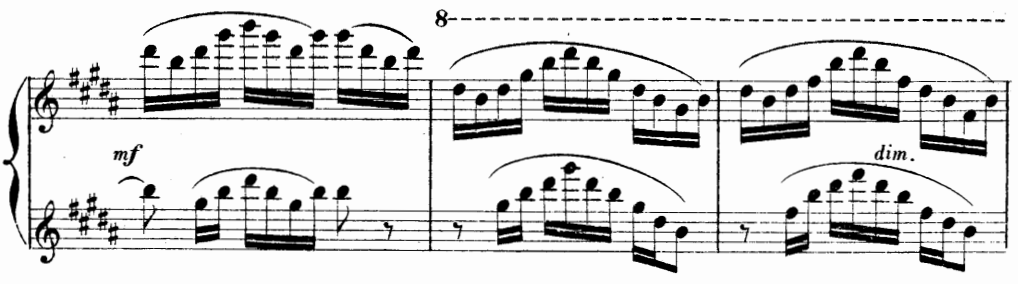


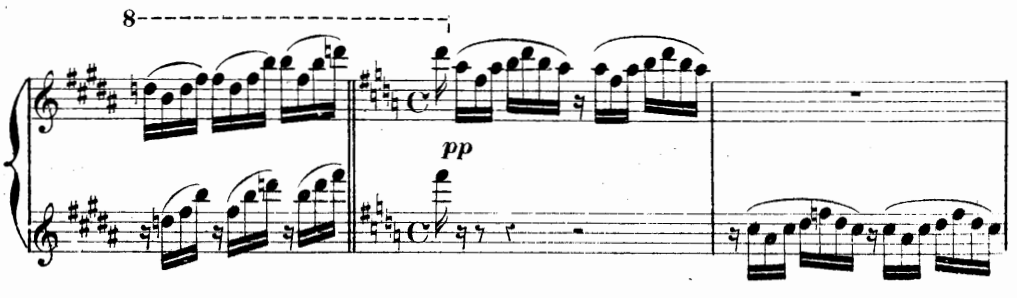


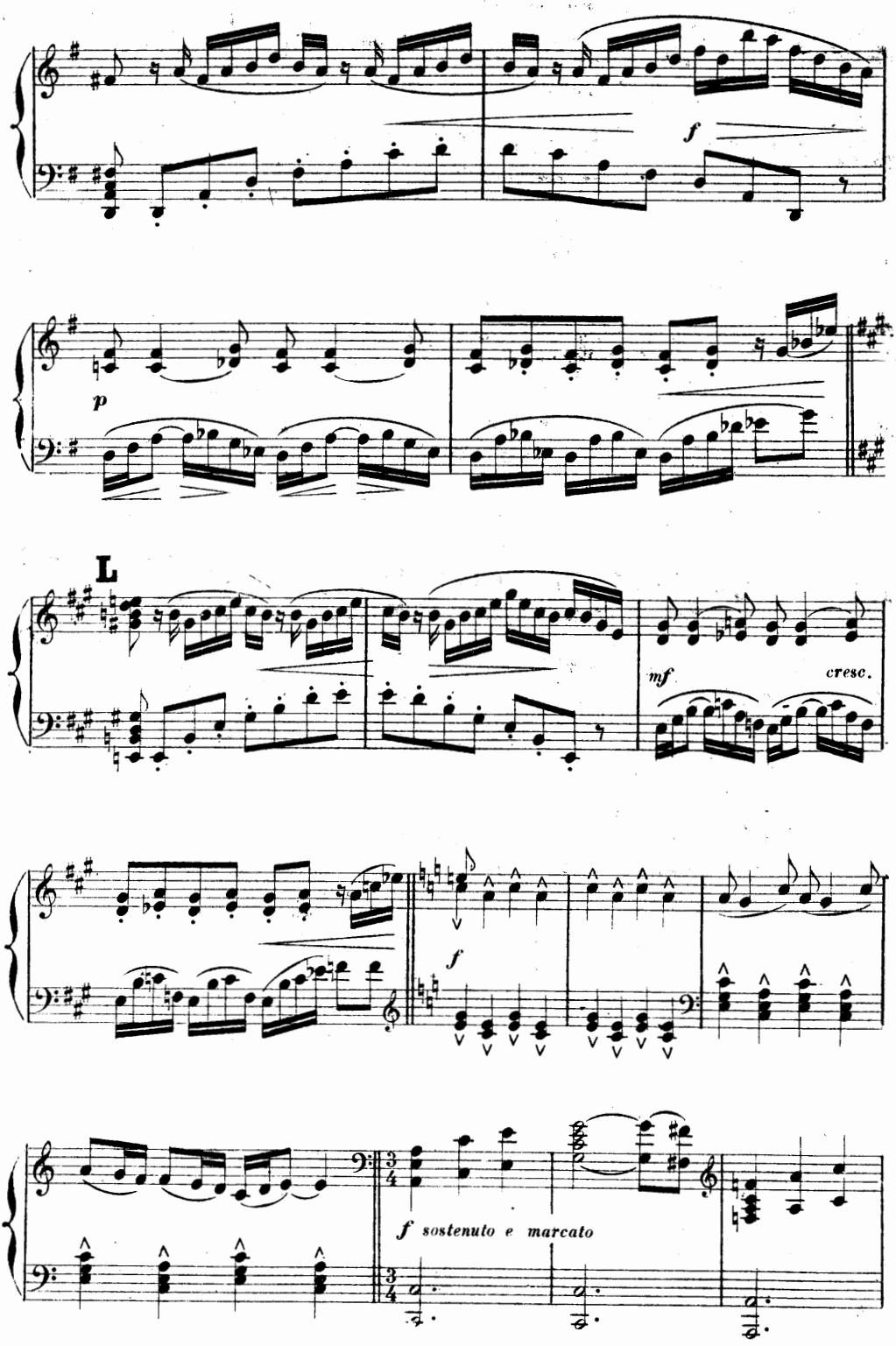


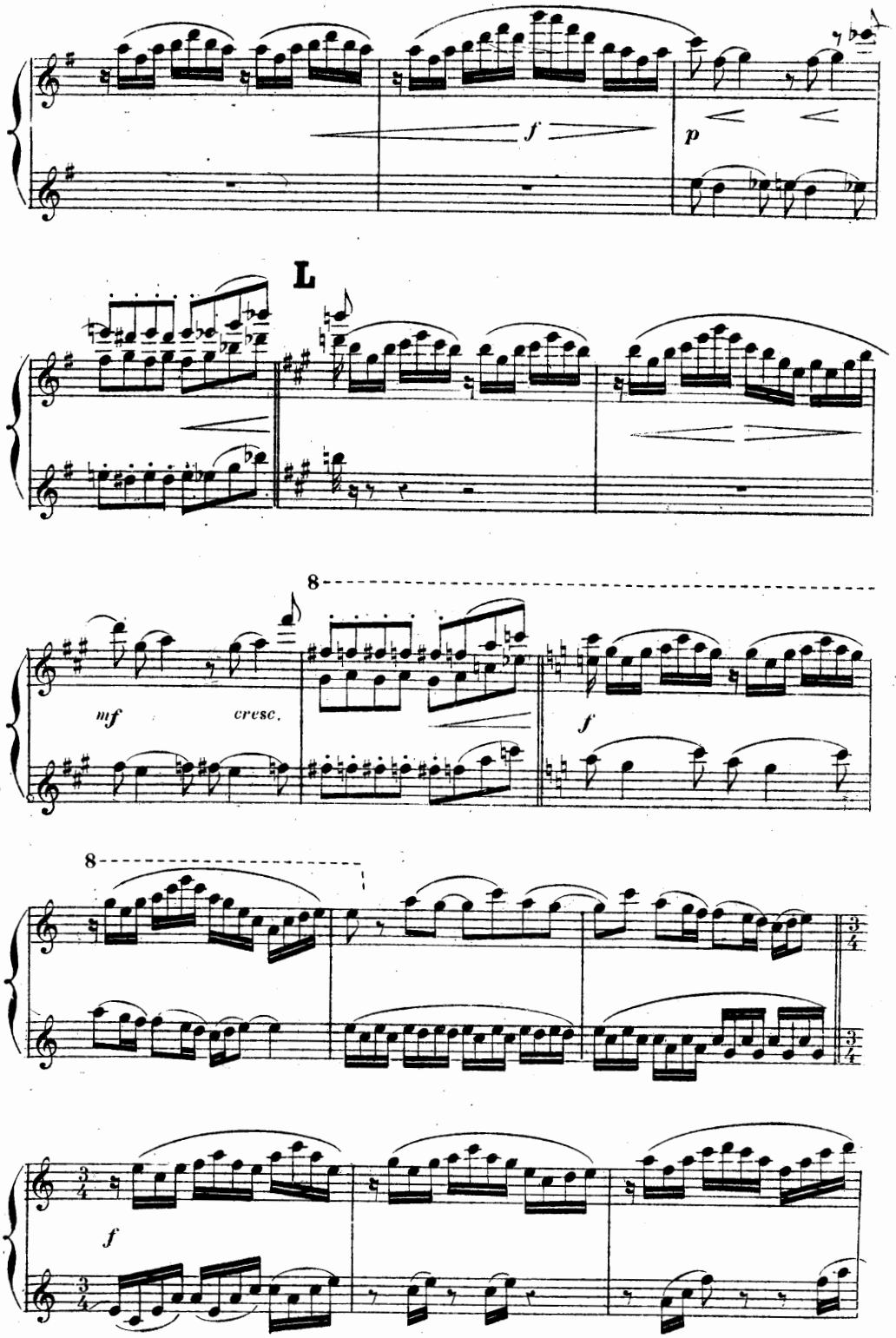
The crotchet has the same value as before

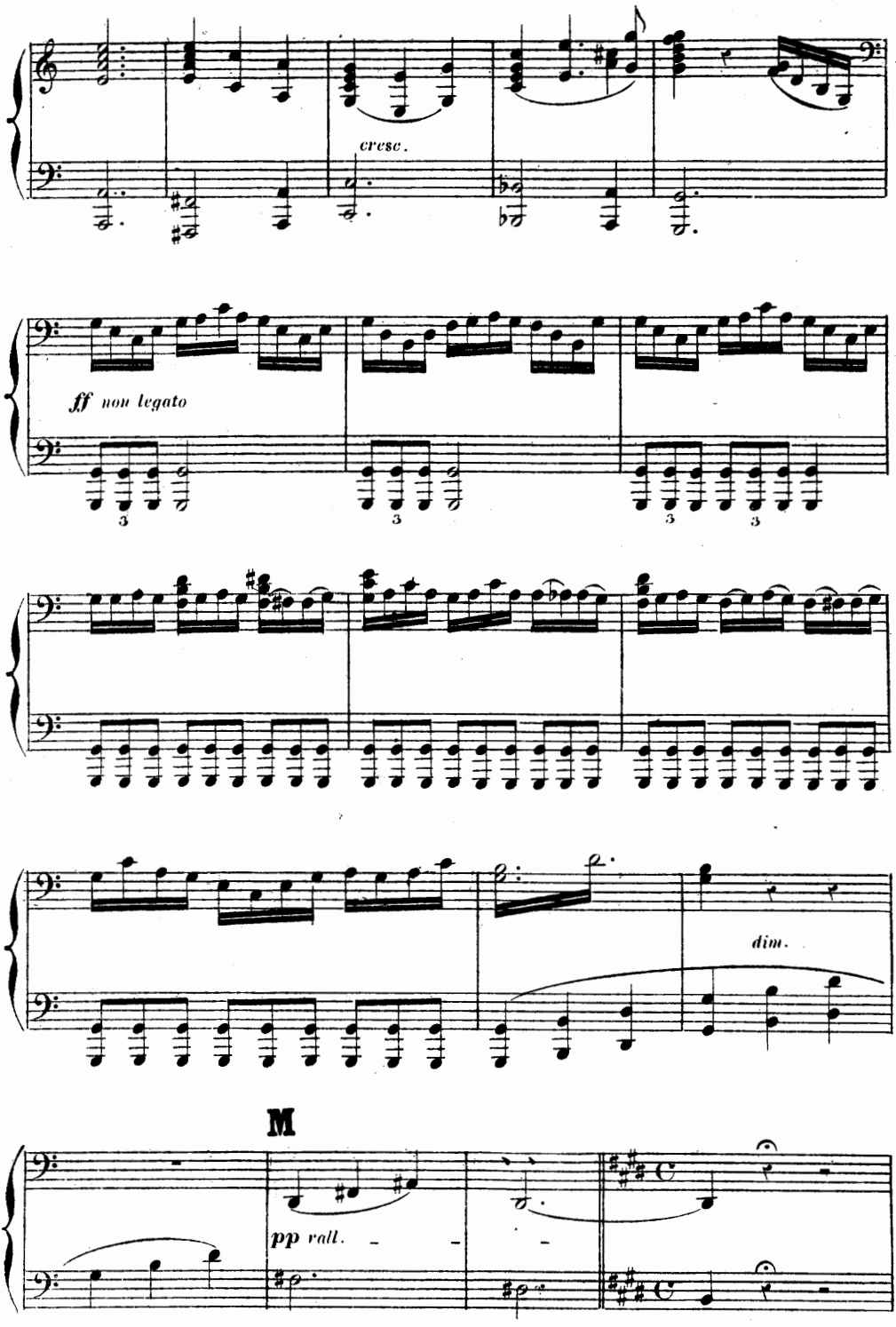


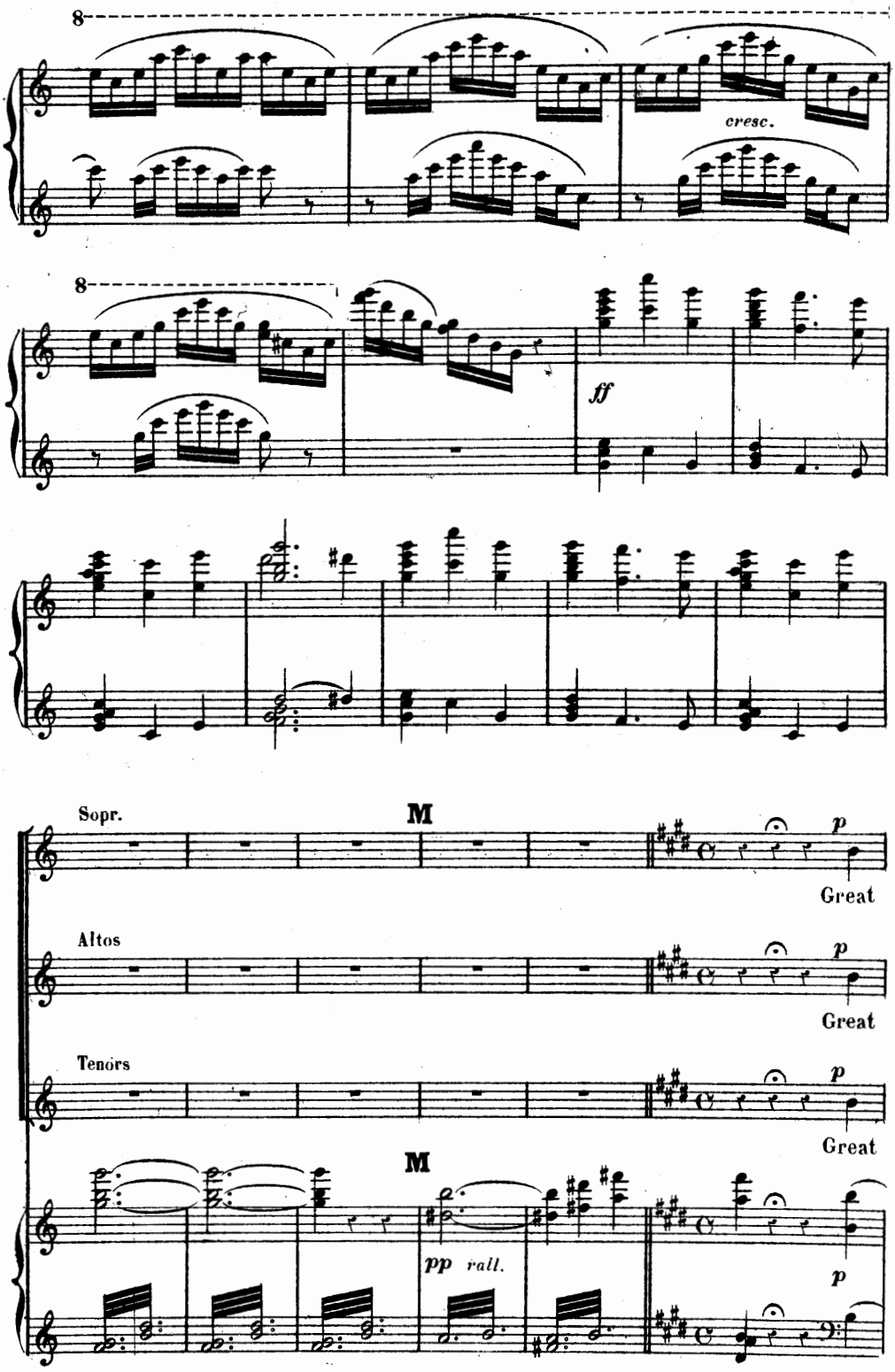


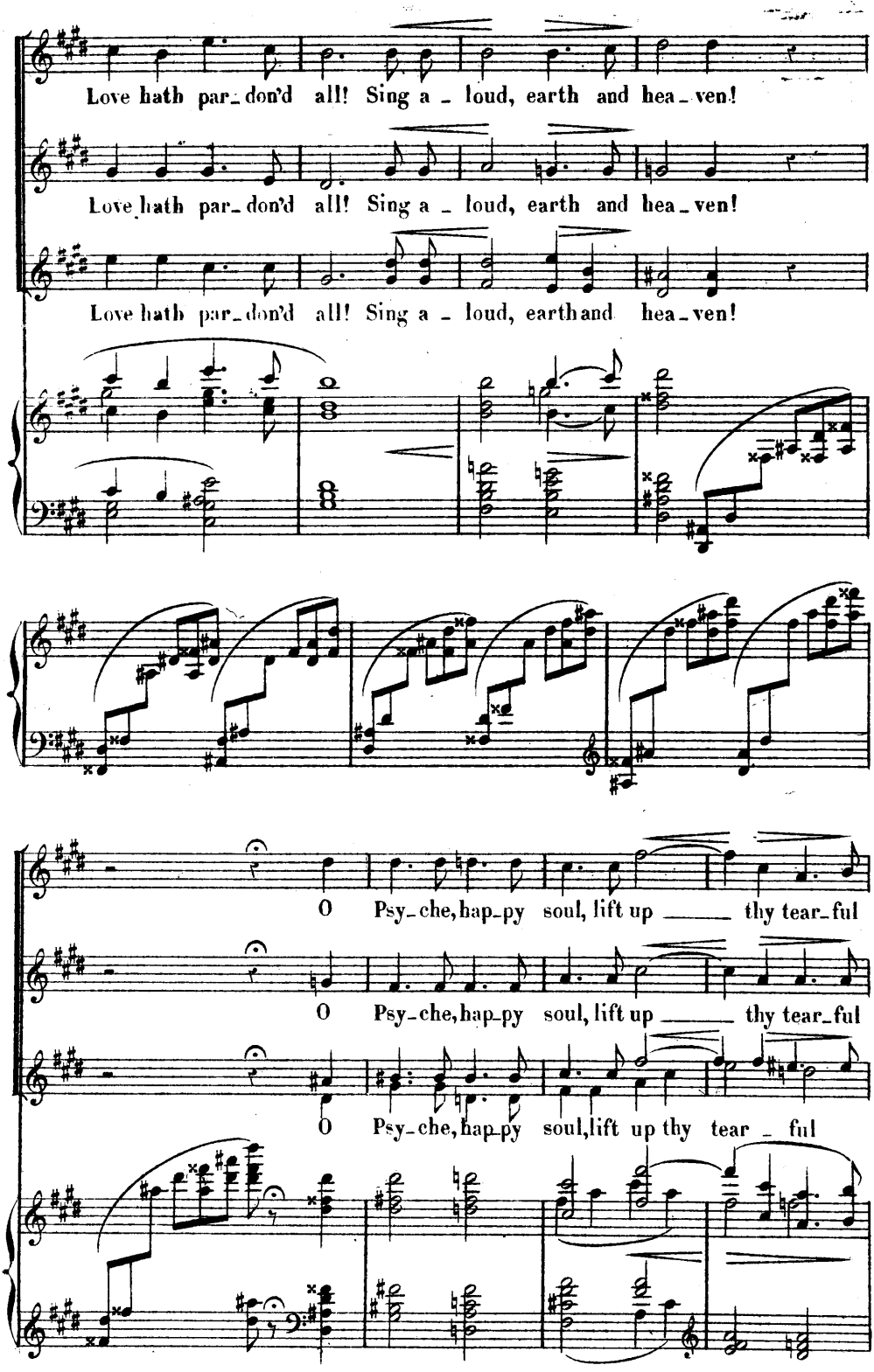


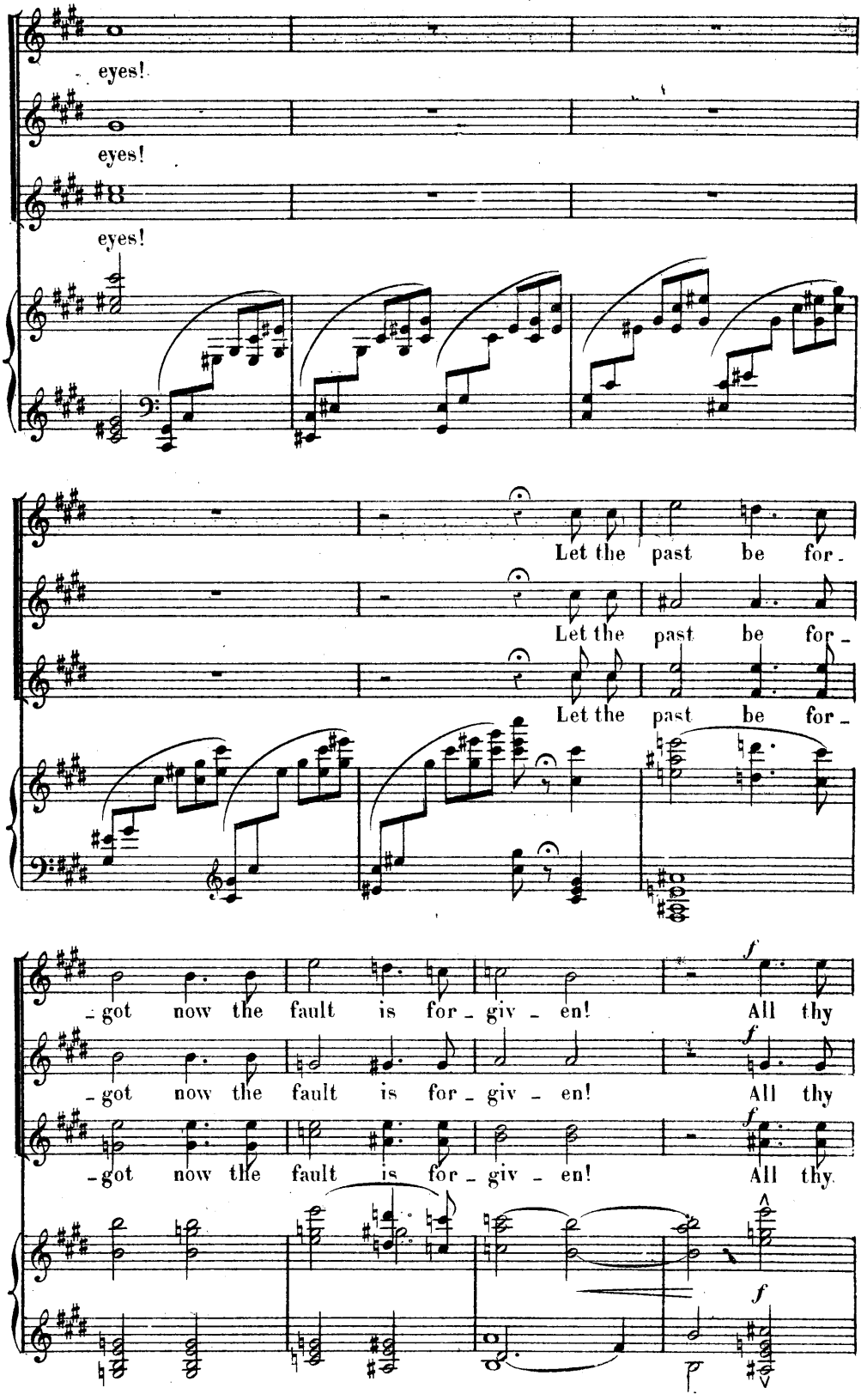

f
p
L
mf
cresc.
f
f sostenuto e marcato


f
p
L
8
mf
cresc.
f
8
f

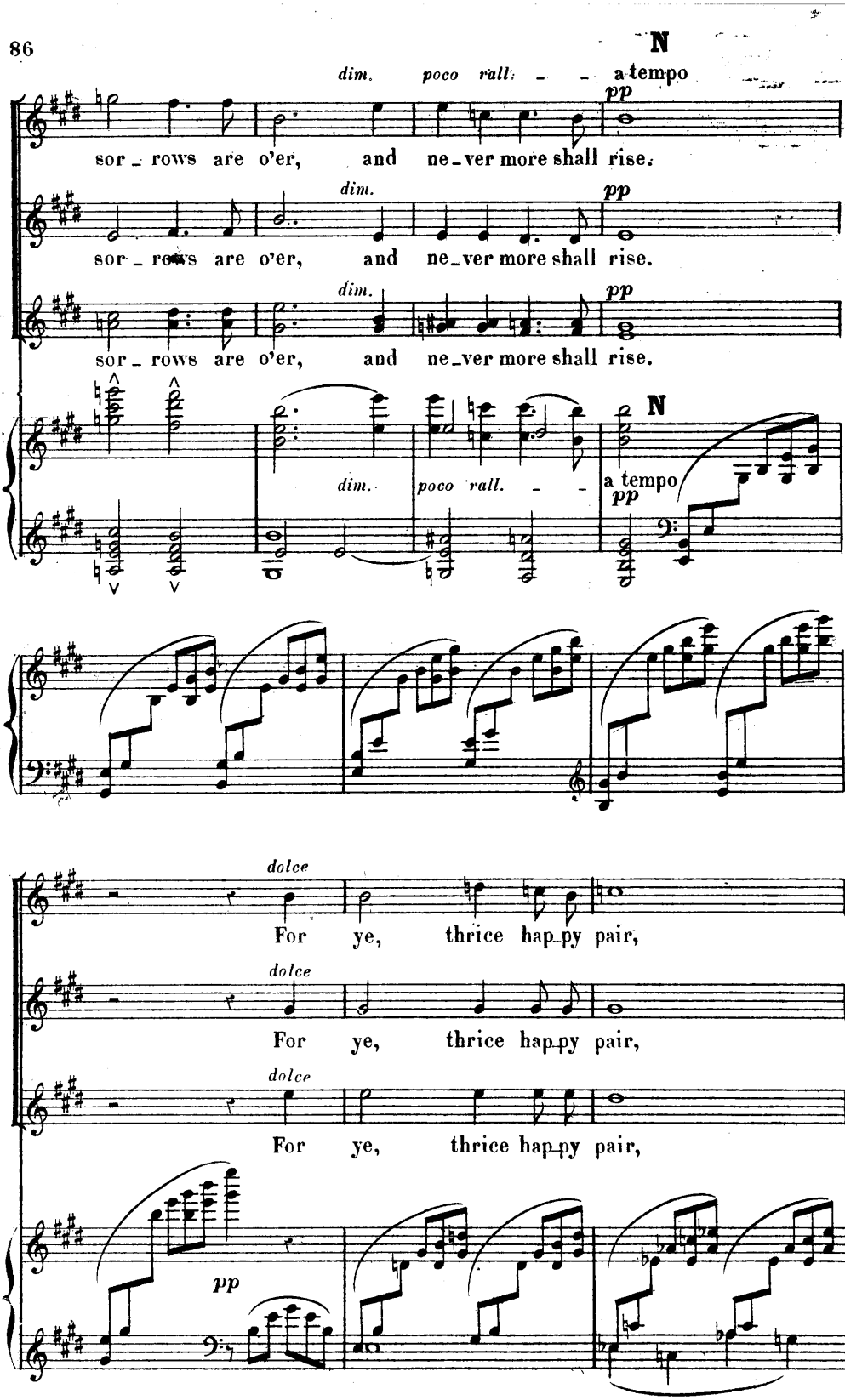

cresc.
ff non legato
dim.
M
pp rall.

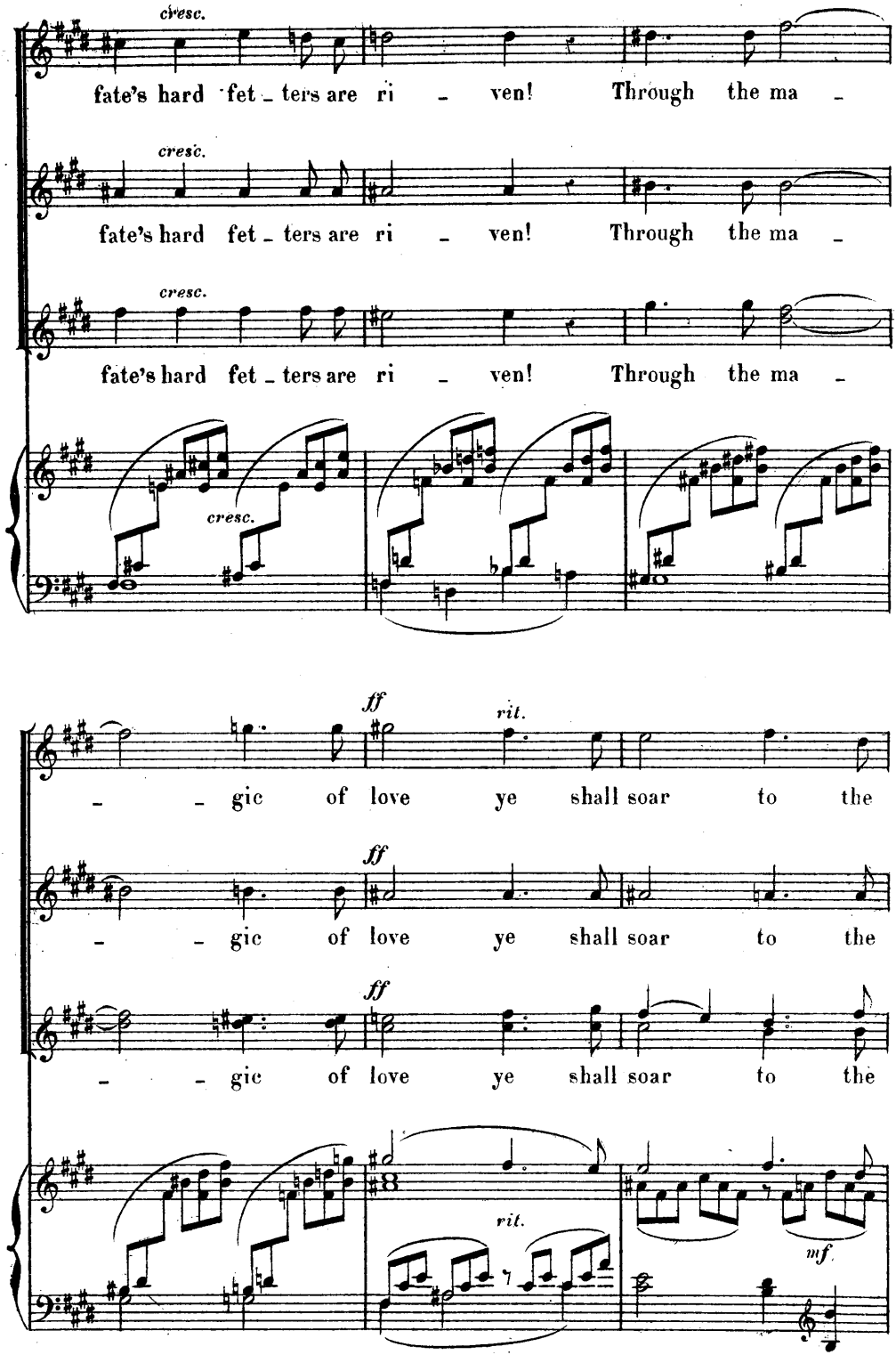

8
cresc.
8
ff
Sopr.
M
p
Great
Altos
p
Great
Tenors
p
Great
M
pp rall.
p

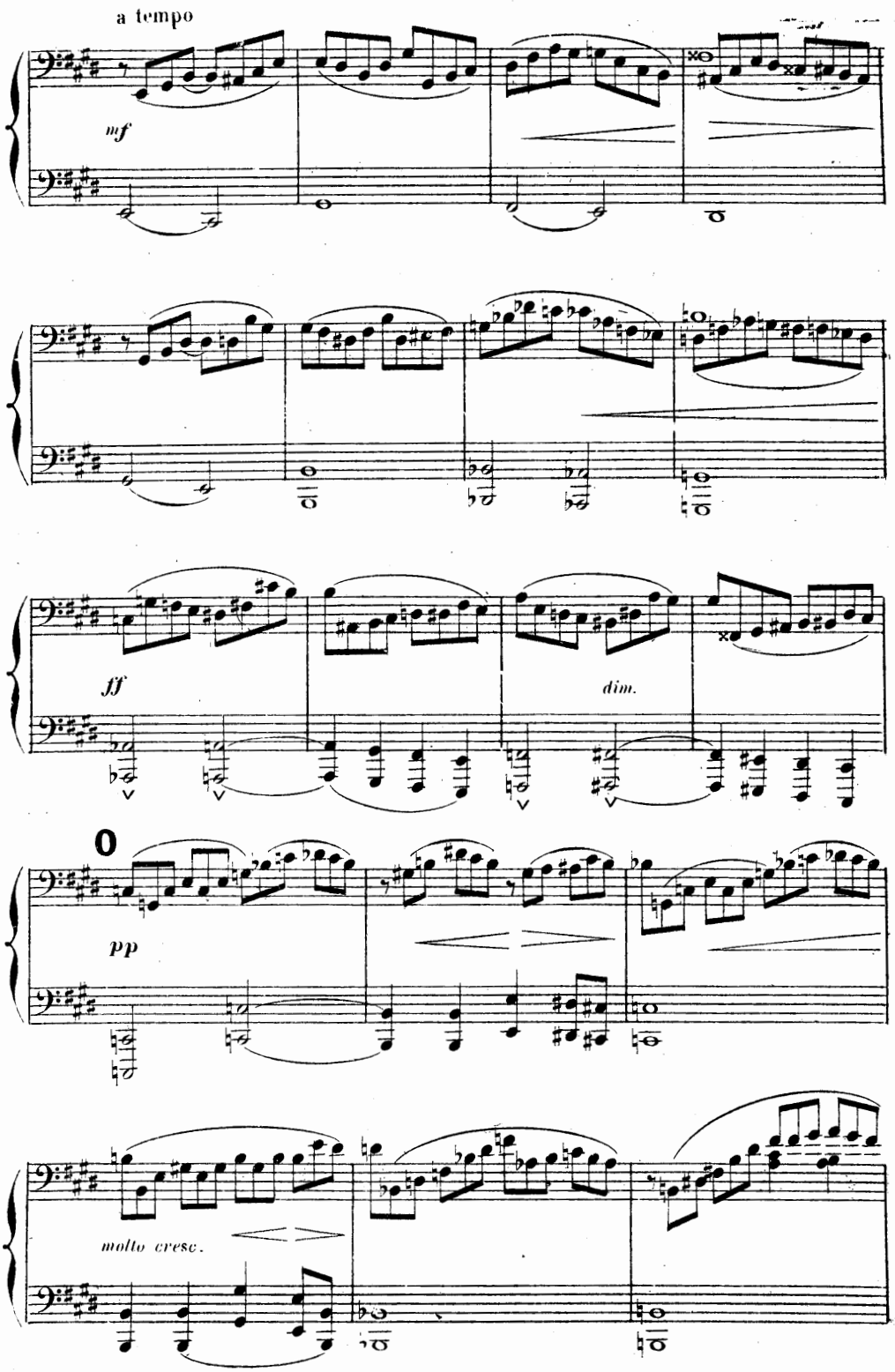

Love hath par_don'd all! Sing a _ loud, earth and hea_ven!
Love hath par_don'd all! Sing a _ loud, earth and hea_ven!
Love hath par_don'd all! Sing a _ loud, earth and hea_ven!
O Psy_che, hap_py soul, lift up _____ thy tear_ful
O Psy_che, hap_py soul, lift up _____ thy tear_ful
O Psy_che, hap_py soul, lift up thy tear _ ful

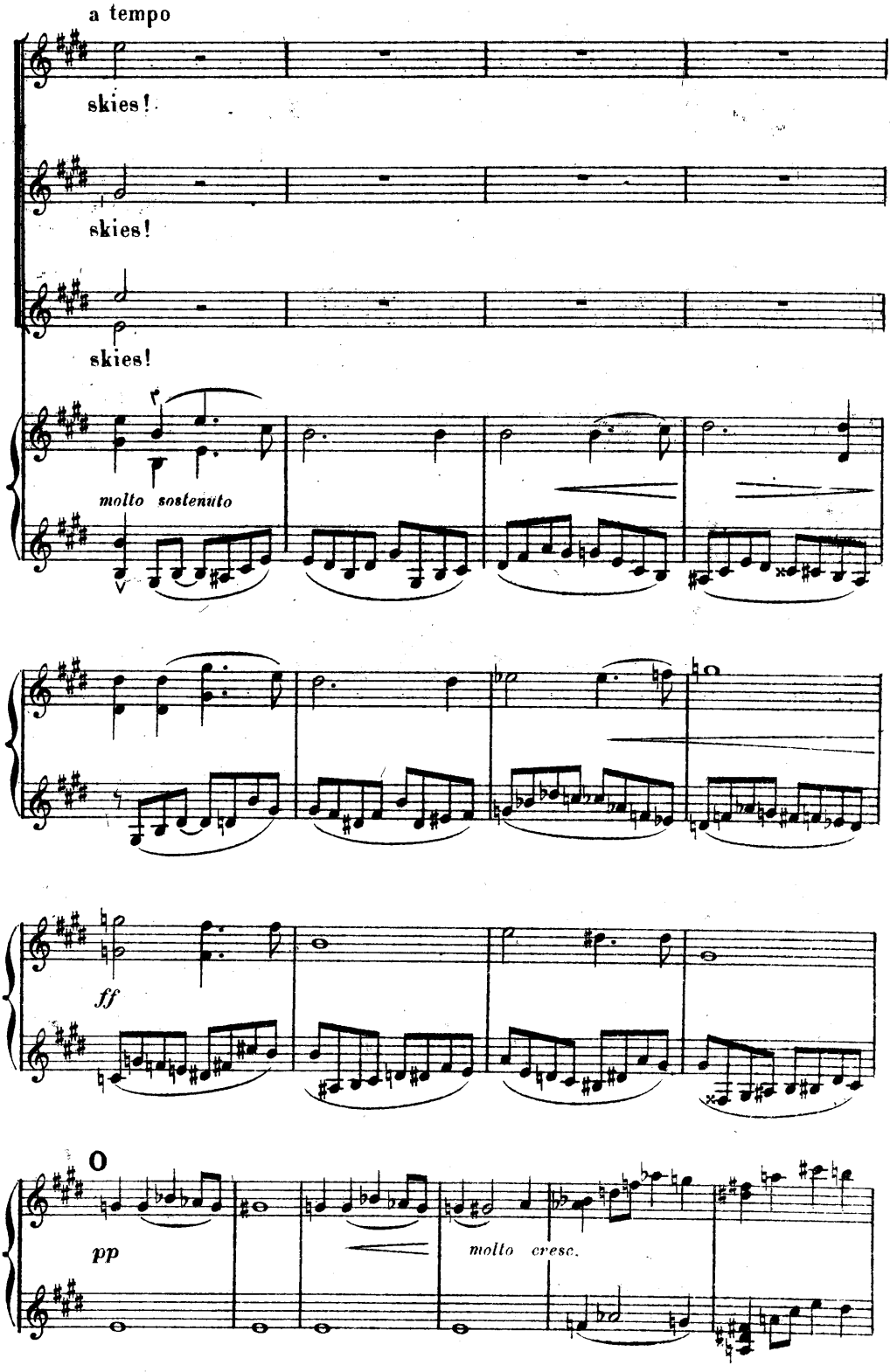

eyes!
eyes!
eyes!
Let the past be for-
Let the past be for-
Let the past be for-
-got now the fault is for-giv-en! All thy
-got now the fault is for-giv-en! All thy
-got now the fault is for-giv-en! All thy
f
f
f
f

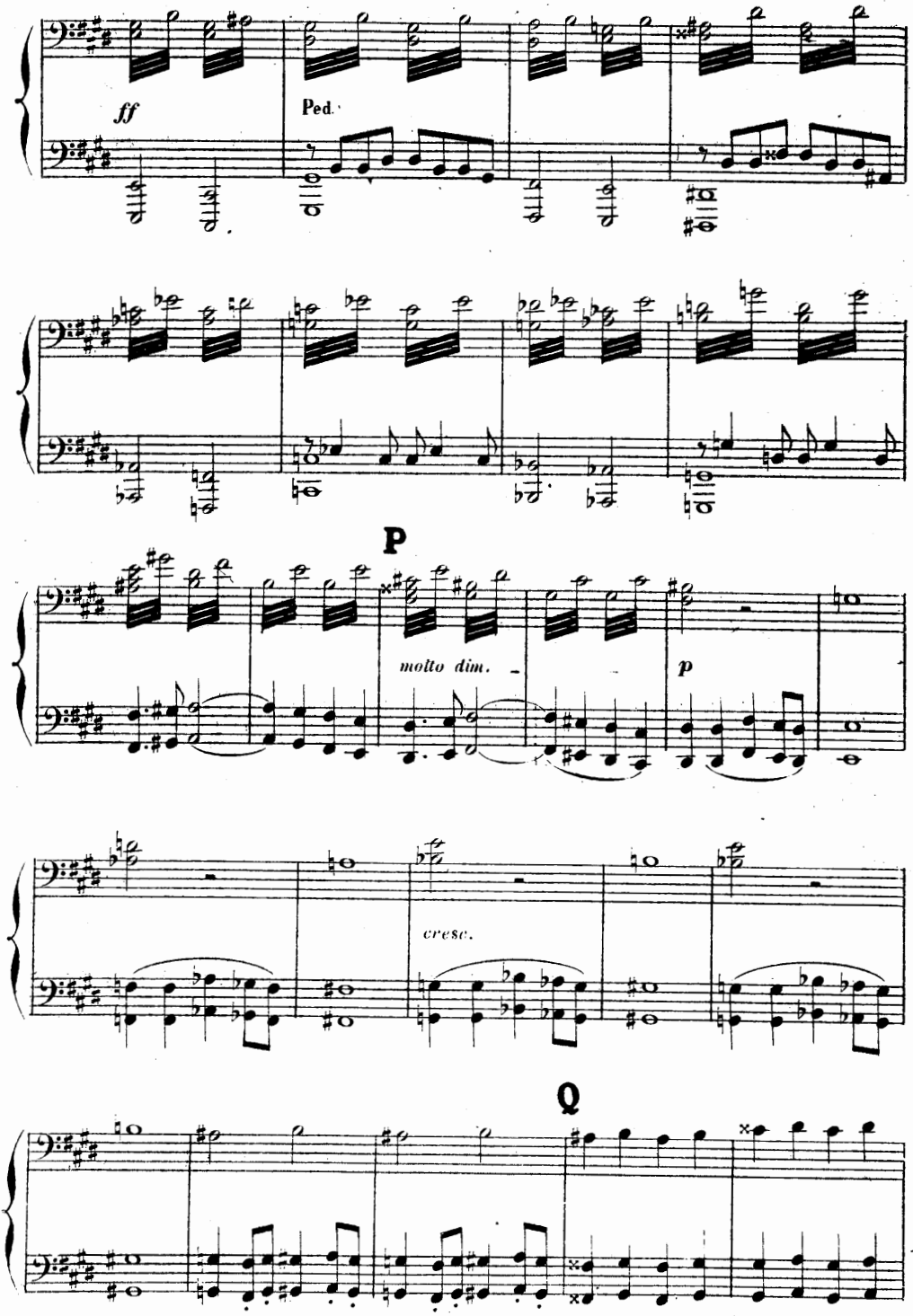
B.

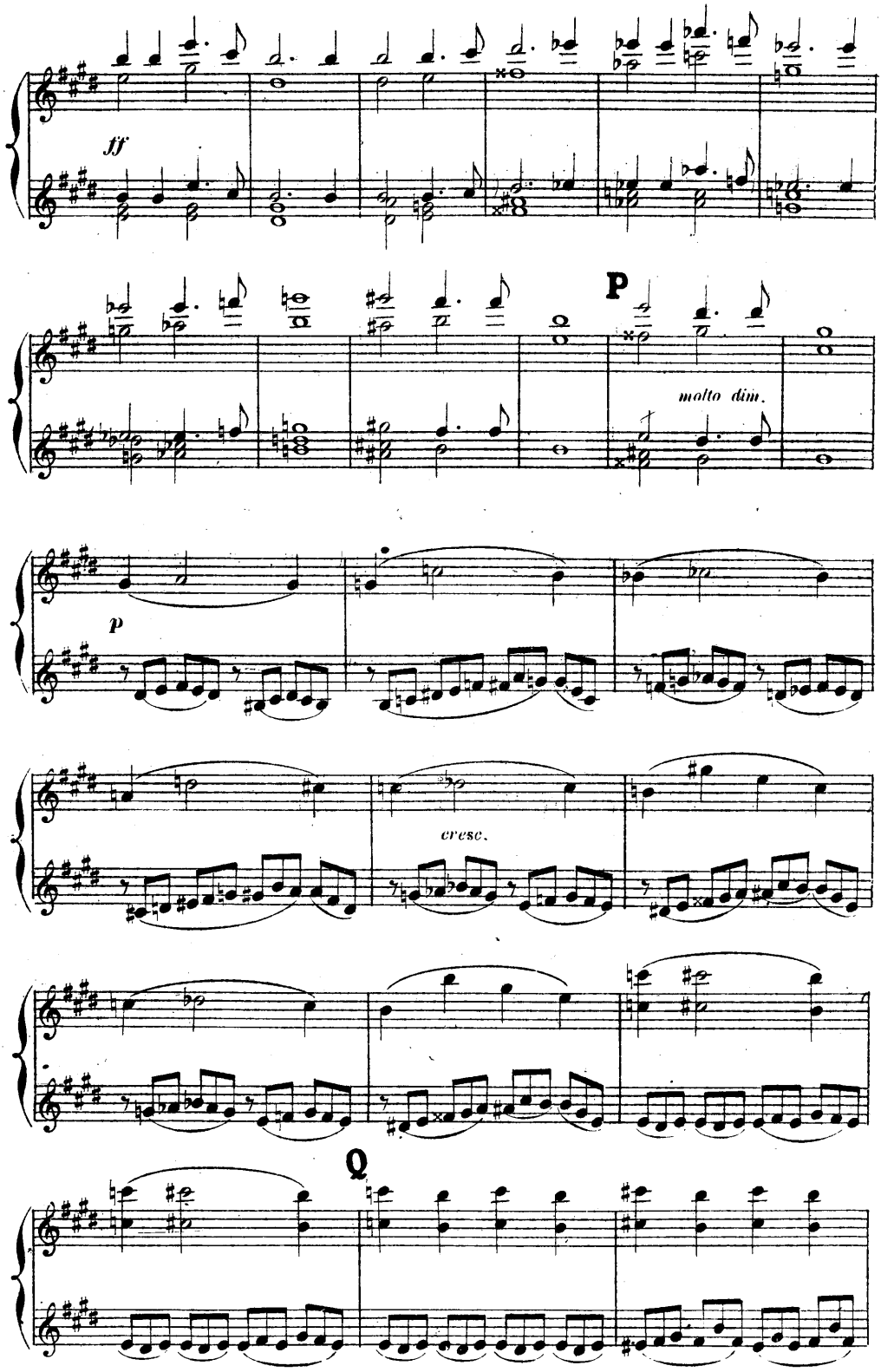

N
dim.
poco rall. - -
a tempo
pp
sor - rows are o'er, and ne - ver more shall rise.
sor - rows are o'er, and ne - ver more shall rise.
sor - rows are o'er, and ne - ver more shall rise.
dim.
poco rall. - -
N
a tempo
pp
dolce
For ye, thrice hap - py pair,
For ye, thrice hap - py pair,
For ye, thrice hap - py pair,
pp

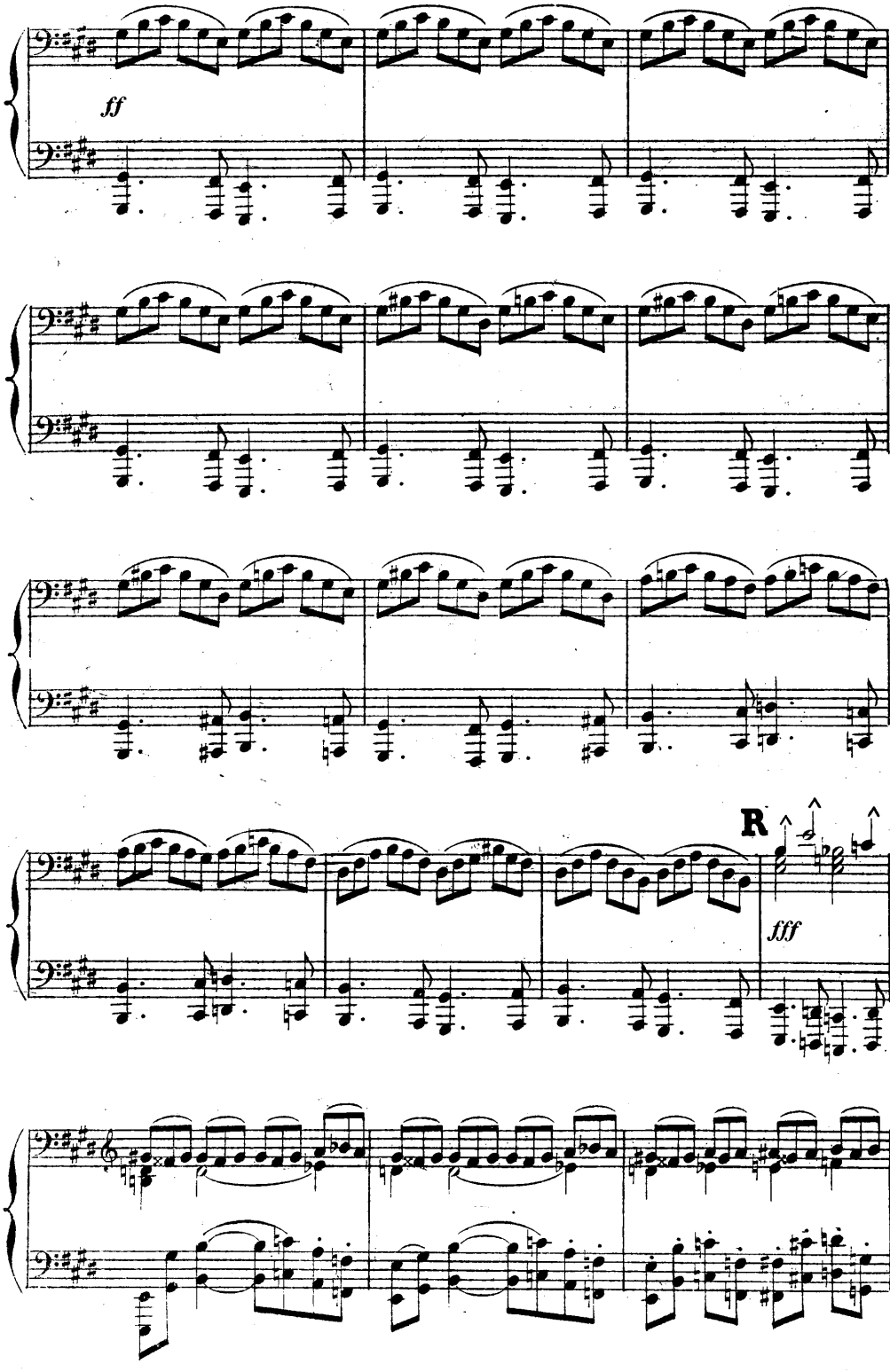

cresc.
fate's hard fet - ters are ri - ven! Through the ma -
cresc.
fate's hard fet - ters are ri - ven! Through the ma -
cresc.
fate's hard fet - ters are ri - ven! Through the ma -
cresc.
ff
rit.
- - gic of love ye shall soar to the
ff
- - gic of love ye shall soar to the
ff
- - gic of love ye shall soar to the
rit.
mf

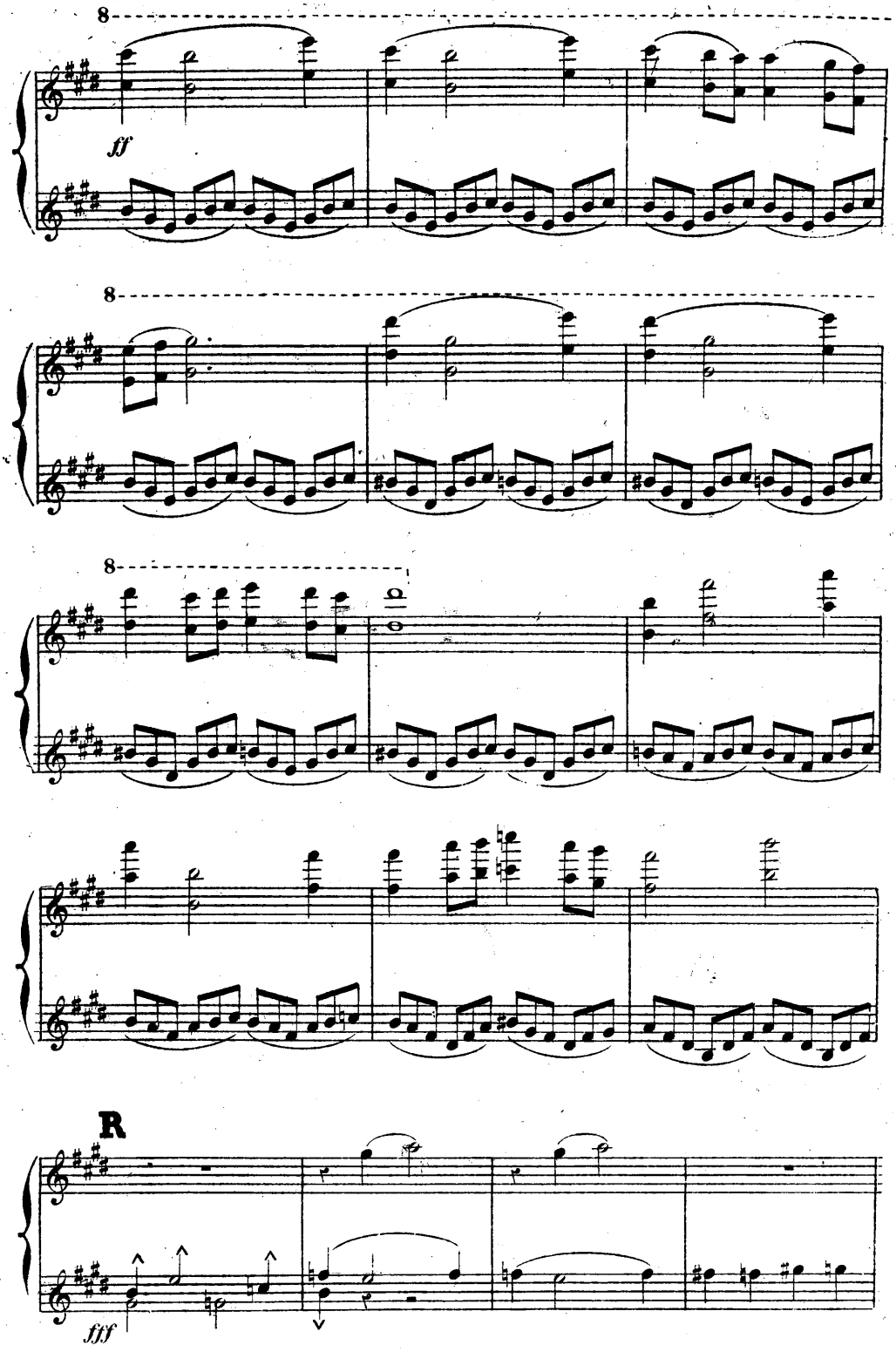

a tempo
mf
ff
dim.
0
pp
molto cresc.

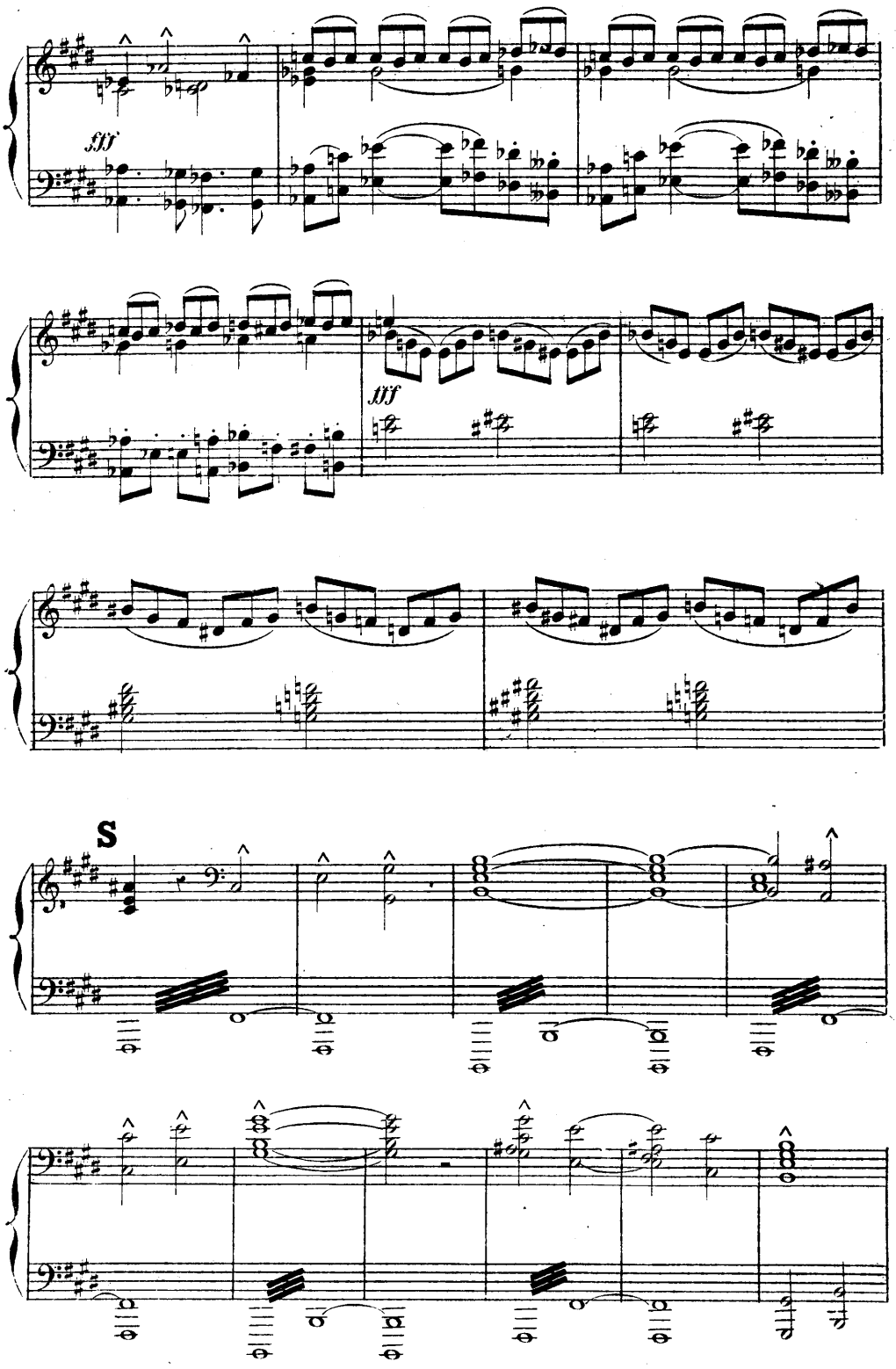

a tempo
skies!
skies!
skies!
molto sostenuto
ff
pp
molto cresc.

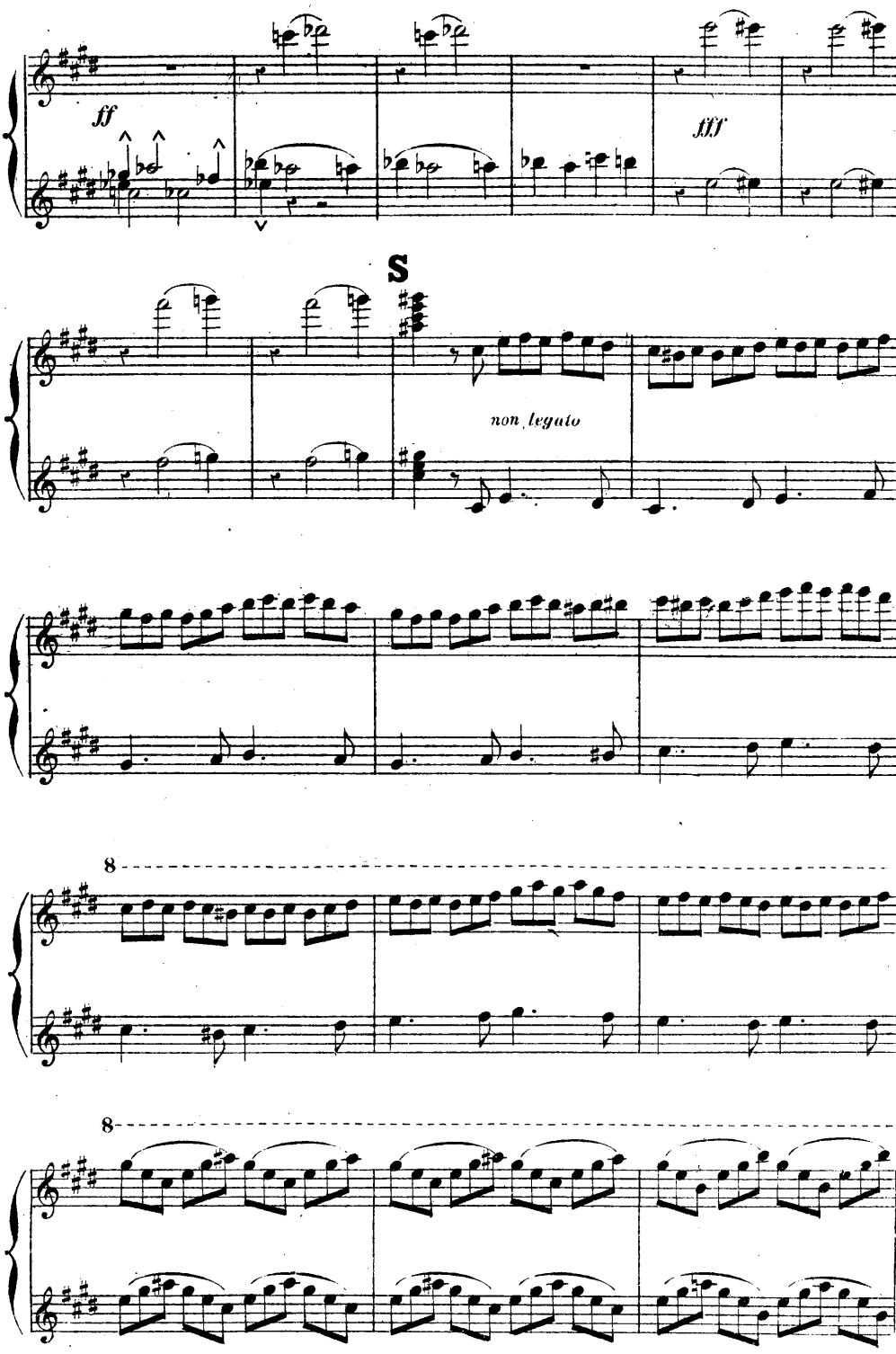

ff
Ped.
P
molto dim.
p
cresc.
Q

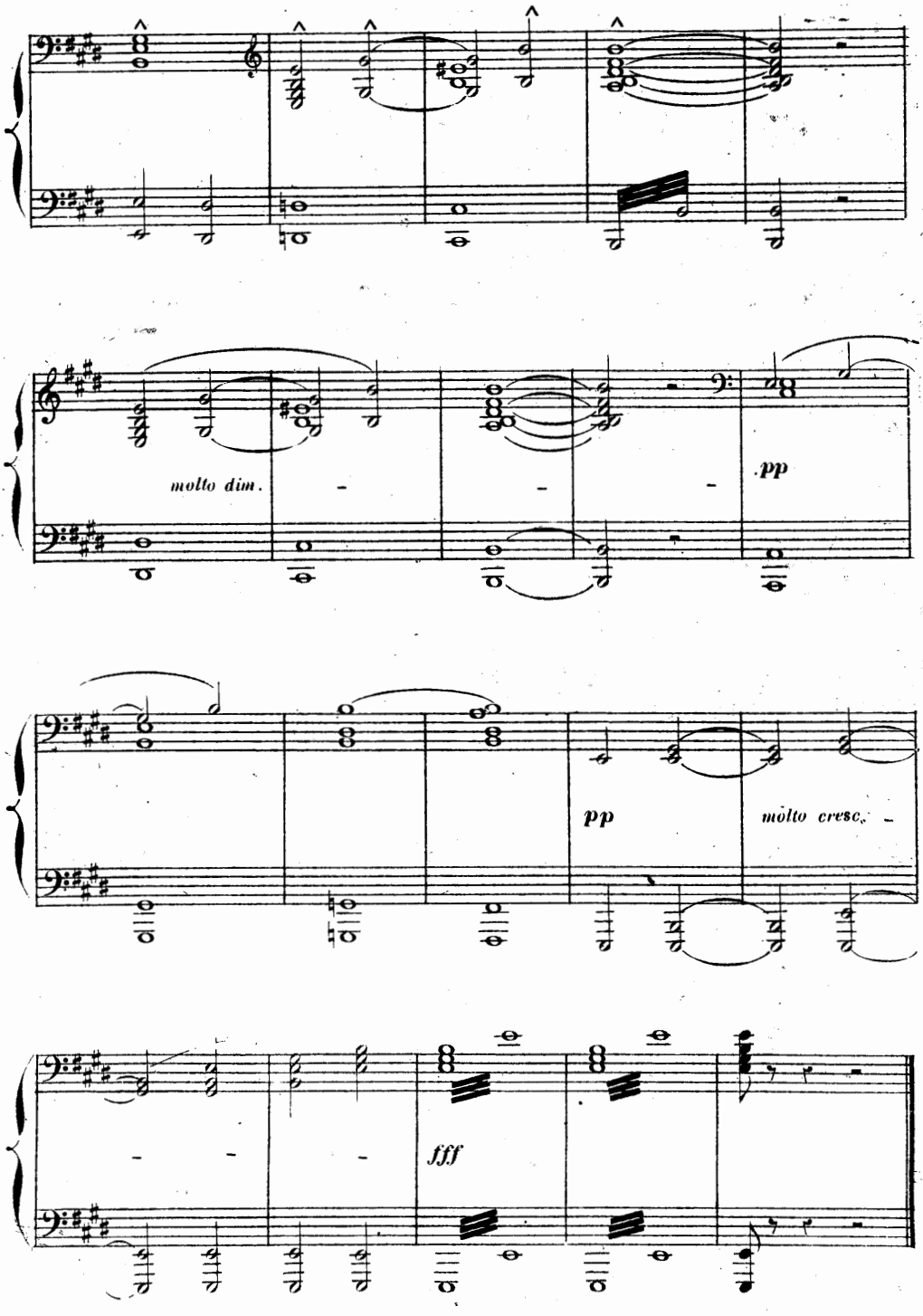

ff
P
molto dim.
p
cresc.
Q

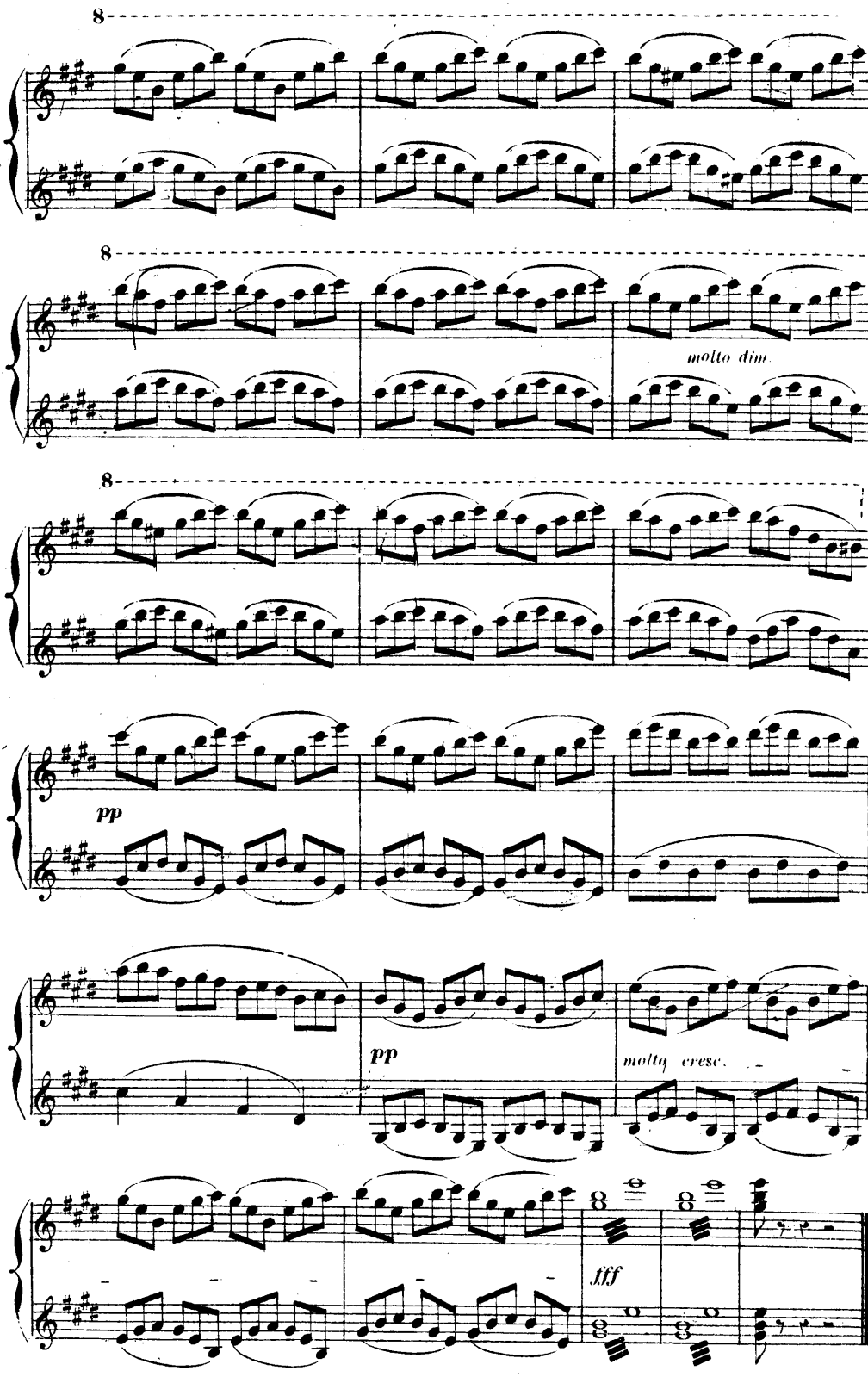

ff
R
fff


8
ff
8
8
R
fff


fff
fff
S


ff
fff
S
non legato
8
8


molto dim.
pp
pp
molto cresc.
fff



L. Parent Grav. r. Rodier 61. O.B. 3989. Imp. Bigeard 19, r. Pierre levée.